叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 把钱放在盒子里的人(the Man Who Kept His Money In A Box) 000001

2. 把钱放在盒子里的人(the Man Who Kept His Money In A Box) 000002

3. 把钱放在盒子里的人(the Man Who Kept His Money In A Box) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

把钱放在盒子里的人(The Man Who Kept His Money in a Box) 第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] .
THE MAN WHO KEPT HIS MONEY IN A BOX .
这 男人 WHO 保留 他的 钱 在 一个 盒子 .

把钱放在盒子里的人。

[ai] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn]
I first saw the man who kept his money in a box in the midst of the ravine
我 第一的 锯 这 男人 WHO 保留 他的 钱 在 一个 盒子 在 这 中间 的 这 峡谷
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪə] ['mɑːlɑː; 'meɪlə] .
of the Via Mala .
的 这 通过 马拉 .

我第一次见到那个把钱放在盒子里的人，是在 Via Mala 的峡谷中央。

[ai] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪs] ,
I interchanged a few words with him or with his wife at the hospice ,
我 互换 一个 很少 字 和 他 或者 和 他的 妻子 在 这 临终关怀 ,

我在临终关怀中心和他或他的妻子简单聊了几句。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [splʊgən] ;
at the top of the Splugen ;
在 这 顶部 的 这 斯普鲁根 ;

在斯普鲁根山顶；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] - [həʊ'tel] [æt; ət]
and I became acquainted with him in the courtyard of Conradi's hotel at
和 我 成为 熟人 和 他 在 这 庭院 的 - 酒店 在
- .
Chiavenna .
- .

我在基亚文纳的康拉迪酒店的庭院里认识了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftəwədz] [æt; ət] [bɛlɑːdʒiːoʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['kəʊməʊ] , [ðæt] [ðæt]
It was , however , afterwards at Bellaggio , on the lake of Como , that that
它 曾是 , 然而 , 然后 在 贝拉乔 , 在 这 湖 的 科莫 , 那 那
[ə'kweɪntəns] ['raipən] ['ɪntuː] ['ɪntɪməsi] .
acquaintance ripened into intimacy .
熟人 成熟的 进入 亲密关系 .

然而，后来在科莫湖畔的贝拉焦，这段相识发展成了亲密关系。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [baɪ] [sɪns] [ðen] ,
A good many years have rolled by since then ,
一个 好的 许多 年 有 滚动 经过 自从 然后 ,

自那时以来，已经过去了很多年。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [təʊld] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
and I believe this little episode in his life may be told without pain to the feelings of any one .
和 我 相信 这 小的 插曲 在 他的 生活 可能 是 讲述 没有 疼痛 到 这 情怀 的 任何 一 .

我相信，讲述他人生中的这段小插曲，不会伤害任何人的感情。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — ; [let] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [griːn] .
His name was — ; let us for the present say that his name was Greene .
他的 姓名 曾是 — ; 让 我们 为了 这 展示 说 那 他的 姓名 曾是 格林 .

他的名字是——；我们暂且称他的名字是格林。

[haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɑːbɪnsən] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
How he learned that my name was Robinson I do not know ,
如何 他 学习 那 我的 姓名 曾是 罗宾逊 我 做 不是 知道 ,

我不知道他是怎么知道我叫罗宾逊的。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] - .
but I remember well that he addressed me by my name at Chiavenna .
但 我 记住 出色地 那 他 已解决 我 经过 我的 姓名 在 - .

但我清楚地记得，在基亚文纳，他叫出了我的名字。

[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪə] ['mɑːlɑː; 'meɪlə] ;
To go back , however , for a moment to the Via Mala ;
到 去 后退 , 然而 , 为了 一个 片刻 到 这 通过 马拉 ;

不过，让我们再回到 Via Mala 的话题上来；

— [ai] [hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [æt; ət] - ,
— I had been staying for a few days at the Golden Eagle at Tusis ,
— 我 有 到过 入住 为了 一个 很少 天 在 这 金的 鹰 在 - ,

—我之前在图西斯的金鹰旅馆住了几天，

— [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ai] [həʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [smɔːl] [ɪn] [ɪn] [ɔːl] ['swɪtsələnd] ,
— which , by - the - bye , I hold to be the best small inn in all Switzerland ,
— 哪个 , 经过 - 这 - 再见 , 我 抓住 到 是 这 最好的 小的 客栈 在 全部 瑞士 ,

顺便一提，我认为这是瑞士最好的小旅馆。

[ænd; ənd] [ɪts] ['həʊstəs] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] , ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lændleɪdi] ,
and its hostess to be , or to have been , certainly the prettiest landlady ,
和 它是 女主人 到 是 , 或者 到 有 到过 , 当然 这 最漂亮的 房东 ,

而女主人，无论是过去还是现在，无疑是最漂亮的女房东。

— [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['saʊθwədz] , [ai] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪə] ['mɑːlɑː; 'meɪlə] ,
— and on the day of my departure southwards , I had walked on , into the Via Mala ,
— 和 在 这 天 的 我的 离开 向南 , 我 有 步行 在 , 进入 这 通过 马拉 ,

——在我启程南下的那天，我继续前行，进入了马拉大道。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [mait] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .
so that the diligence might pick me up in the gorge .
所以 那 这 勤勉 可能 挑选 我 向上 在 这 峡谷 .

这样，勤奋的人或许就能在峡谷里找到我。

[ðɪs] [pɑːs] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [spɒts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [steps]
This pass I regard as one of the grandest spots to which my wandering steps
这 经过 我 看待 作为 一 的 这 最宏伟 地点 到 哪个 我的 漫游 步骤
[hæv; həv]['evə(r)] ['kærid] [ˌem 'iː] ,
have ever carried me ,
有 曾经 携带 我 ，

我认为这处山口是我漂泊生涯中所到之处最壮丽的景点之一。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,
and though I had already lingered about it for many hours ,
和 尽管 我 有 已经 徘徊不去 关于 它 为了 许多 小时 ，

尽管我已经为此徘徊了好几个小时，

[ai] [naʊ] [wɔːkt] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] ['taʊərɪŋ] [rɒks] ,
I now walked thither again to take my last farewell of its dark towering rocks ,
我 现在 步行 那里 再次 到 拿 我的 最后的 告别 的 它是 黑暗的 参天 岩石 ，

我再次走到那里，向它高耸入云的黑色岩石做最后的告别。

[ɪts] ['nærəʊ] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
its narrow causeway and roaring river ,
它是 狭窄的 堤道 和 咆哮 河 ，

它狭窄的堤道和奔腾的河流，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz]['djuːli] [pækt]
trusting to my friend the landlady to see that my luggage was duly packed
信任 到 我的 朋友 这 房东 到 看 那 我的 行李 曾是 正式地 包装
[ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
upon the diligence .
之上 这 勤勉 .

我信任我的朋友，也就是房东太太，相信她会尽心尽力地把我的行李妥善打包。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] .
I need hardly say that my friend did not betray her trust .
我 需要 几乎 说 那 我的 朋友 做过 不是 背叛 她 相信 .

我几乎无需赘言，我的朋友没有辜负她的信任。

[æz; əz][wʌn] [gəʊz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] [tə'wɔːdz] ['ɪtəli] , [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]['vaɪə]
As one goes out from Switzerland towards Italy , the road through the Via
作为 一 去 出去 从 瑞士 向 意大利 ， 这 路 通过 这 通过
['mɑːlɑː; 'meɪlə] [ə'sendz] ['sʌmwɒt] ['stiːpli] ,
Mala ascends somewhat steeply ,
马拉 上升 有些 陡峭地 ，

从瑞士前往意大利的途中，沿着Via Mala公路行驶，道路坡度较为陡峭。

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [meɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - ['ɪntuː][ðə; ði]
and passengers by the diligence may walk from the inn at Tusis into the
和 乘客 经过 这 勤勉 可能 走 从 这 客栈 在 - 进入 这
[gɔːdʒ] ,
gorge ,
峡谷 ，

勤劳的旅客可以从图西斯的客栈步行进入峡谷。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['viːəkl]
and make their way through the greater part of the ravine before the vehicle
和 制作 他们的 方式 通过 这 更大的 部分 的 这 峡谷 前 这 车辆
[wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
will overtake them .
将要 超过 他们 .

在车辆追上他们之前，他们会穿过峡谷的大部分区域。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [gri:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [du:; də] .
This , however , Mr . Greene with his wife and daughter had omitted to do .
这 , 然而 , 先生 . 格林 和 他的 妻子 和 女儿 有 省略 到 做 .

然而，格林先生和他的妻子、女儿却没有这样做。

[wen] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,
When the diligence passed me in the defile ,
什么时候 这 勤勉 通过了 我 在 这 亵渎 ,

当勤勉之人从我身边掠过，穿过隘口时，

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['trɒtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['lev(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
the horses trotting for a few yards over some level portion of the road ,
这 马匹 小跑 为了 一个 很少 码 超过 一些 等级 部分 的 这 路 ,

马儿在一段平坦的道路上小跑了几码，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [mænz] [nəʊz] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ku'peɪ] ['wɪndəʊ] .
I saw a man's nose pressed close against the glass of the coupé window .
我 锯 一个 男人的 鼻子 按下 关闭 反对 这 玻璃 的 这 轿跑车 窗户 .

我看到一个男人的鼻子紧紧地贴在双门轿车的车窗玻璃上。

[ai] [sɔ:] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I saw more of his nose than of any other part of his face ,
我 锯 更多的 的 他的 鼻子 比 的 任何 其他 部分 的 他的 脸 ,

我看到的他的鼻子比他脸上的其他任何部位都多。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˌʌp'tɜ:nd] ,
but yet I could perceive that his neck was twisted and his eye upturned ,
但 然而 我 可以 感知 那 他的 脖子 曾是 扭曲 和 他的 眼睛 翻转 ,

但我仍然能看出他的脖子扭着，眼睛向上翻着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['efət] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌpwədz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and that he was making a painful effort to look upwards to the summit of the rocks from his position inside the carriage .
和 那 他 曾是 制作 一个 痛苦 努力 到 看 向上 到 这 首脑 的 这 岩石 从 他的 位置 里面 这 运输 .

他坐在马车里，费力地抬头望向岩石的顶端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔ:təz] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['præktɪkəbl] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] ,
There was such a roar of wind and waters at the spot that it was not practicable to speak to him ,
那里 曾是 这样的 一个 吼 的 风 和 水 在 这 点 那 它 曾是 不是 切实可行的 到 说话 到 他 ,

那里风声浪声震耳欲聋，根本无法与他交谈。

[bʌt; bət] [ai] ['bekən] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,
but I beckoned with my finger and then pointed to the road ,
但 我 招手 和 我的 手指 和 然后 尖 到 这 路 ,

但我用手指着示意，然后指向了马路，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:kt] .
indicating that he should have walked .
表明 那 他 应该 有 步行 .

这说明他本应该步行离开。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
He understood me , though I did not at the moment understand his answering gesture .
他 理解 我 , 尽管 我 做过 不是 在 这 片刻 理解 他的 回答 手势 .

他理解我，尽管我当时并不理解他的回应手势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [ai] [njuː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ,
It was subsequently , when I knew somewhat of his habits ,
它 曾是 随后 , 什么时候 我 知道 有些 的 他的 习惯 ,

后来，当我对他的一些习惯有所了解之后，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [maʊθ] ,
that he explained to me that on pointing to his open mouth ,
那 他 解释 到 我 那 在 指向 到 他的 打开 嘴 ,

他向我解释说，当他指着自己张开的嘴时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [sɔː(r)] [θrəʊt] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dæmp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .
he had intended to signify that he would be afraid of sore throat in exposing himself to the air of that damp and narrow passage .
他 有 故意的 到 表示 那 他 会 是 害怕的 的 疮 喉 在 暴露 他自己 到 这 空气 的 那 潮湿 和 狭窄的 通道 .

他本意是想表达，他害怕暴露在那条潮湿狭窄的通道里会嗓子疼。

[ai] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['kʌvəd] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
I got up into the conductor's covered seat at the back of the diligence ,
我 得到 向上 进入 这 指挥家的 涵盖 座位 在 这 后退 的 这 勤勉 ,

我起身坐到了列车后部有遮盖的列车员座位上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [splʊgən] .
and in this position encountered the drifting snow of the Splugen .
和 在 这 位置 遭遇 这 漂流 雪 的 这 斯普鲁根 .

在这种情况下，他遇到了斯普鲁根的积雪。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [k'əʊldəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] .
I think it is coldest of all the passes .
我 思考 它 是 最冷 的 全部 这 通过 .

我认为这是所有山口中最冷的。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ,
Near the top of the pass the diligence stops for awhile , and it is here ,
靠近 这 顶部 的 这 经过 这 勤勉 停止 为了 一会儿 , 和 它 是 这里 ,

快到山口顶端时，勤勉劲头暂时消失了，就在这里。

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['trævələz] - ['pɑːspɔːt] .
if I remember , that the Austrian officials demand the travellers ' passports .
如果 我 记住 , 那 这 奥地利 官员 要求 这 旅行者 - 护照 .

如果我没记错的话，奥地利官员会要求旅客出示护照。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .
At least in those days they did so .
在 至少 在 那些 天 他们 做过 所以 .

至少在当时他们是这么做的。

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - , — [suːn] , [æz; əz] [wiː; wi] [həʊp]
These officials have now retreated behind the Quadrilatère , — soon , as we hope
这些 官员 有 现在 撤退 在后面 这 - , — 很快 , 作为 我们 希望
, [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'triːt] ,
, to make a further retreat ,
, 到 制作 一个 更远 撤退 ,

这些官员现在已经撤退到四边形区域后方——我们希望他们很快会进一步撤退。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] ['ɪtəli] .
— and the district belongs to the kingdom of United Italy .
— 和 这 区 属于 到 这 王国 的 团结的 意大利 .

——而该地区属于意大利联合王国。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ɔː(r)] ['hɒspɪs] [hɪə(r)] ,
There is a place of refreshment or hospice here ,
那里 是 一个 地方 的 清爽 或者 临终关怀 这里 ,

这里有一个可以休憩或接受临终关怀的地方。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
into which we all went for a few moments ,
进入 哪个 我们 全部 去 为了 一个 很少 时刻 ,

我们都曾短暂地陷入其中，

[ænd; ənd] [ai] [ðen] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː]
and I then saw that my friend with the weak throat was accompanied by two
和 我 然后 锯 那 我的 朋友 和 这 虚弱的 喉 曾是 伴随 经过 二
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

然后我看到我那位嗓子不好的朋友身边跟着两位女士。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['vaɪə] ['mɑːlɑː; 'meɪlə] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" You should not have missed the Via Mala , " I said to him ,
" 你 应该 不是 有 错过 这 通过 马拉 , " 我 说 到 他 ,

"你不应该错过恶道，"我对他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kʌvəd] [stəʊv] .
as he stood warming his toes at the huge covered stove .
作为 他 站立 变暖 他的 脚趾 在 这 巨大的 涵盖 火炉 .

他站在巨大的带盖炉子旁，烤着脚趾。

" [wiː; wi] [mɪs] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
" We miss everything , " said the elder of the two ladies , who , however ,
" 我们 错过 一切 , " 说 这 长老 的 这 二 女士们 , WHO , 然而 ,

"我们错过了一切，"两位女士中年纪较大的那位说道，然而，

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə]
was very much younger than the gentleman , and not very much older
曾是 非常 很多 年轻 比 这 绅士 , 和 不是 非常 很多 老
[ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
than her companion .
比 她 伴侣 .

她比那位先生年轻很多，比她的同伴年纪也相差不大。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] ; [ˌweərə'pɒn]
" I saw it beautifully , mamma , " said the younger one ; whereupon
" 我 锯 它 非常漂亮 , 妈妈 , " 说 这 年轻 一 ; 于是
['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [tɒs] ,
mamma gave her head a toss ,
妈妈 给予 她 头 一个 折腾 ,

"我看到的真美，妈妈，"小女儿说；妈妈听后甩了甩头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] ,
and made up her mind , as I thought ,
和 制成 向上 她 头脑 , 作为 我 想法 ,

正如我所料，她已经下定决心了。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vendʒəns] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['dɔːtə(r)] .
to take some little vengeance before long upon her step - daughter .
到 拿 一些 小的 复仇 前 长的 之上 她 步 - 女儿 .

不久之后，她便对继女进行了一番小小的报复。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [mɪs] [griːn] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɒn] [ðə; ði]
I observed that Miss Greene always called her step - mother mamma on the
我 观察到 那 错过 格林 总是 称为 她 步 - 母亲 妈妈 在 这
[fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['streɪndʒə(r)] ,
first approach of any stranger ,
第一的 方法 的 任何 陌生人 ,

我注意到，格林小姐总是在陌生人第一次靠近时就称呼她的继母为"妈妈"。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
so that the nature of the connection between them might be understood .
所以 那 这 自然 的 这 联系 之间 他们 可能 是 理解 .

以便了解它们之间的联系本质。

[ænd; ənd] [ai] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['leɪdi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [tɒs] [wen]
And I observed also that the elder lady always gave her head a toss when
和 我 观察到 还 那 这 长老 女士 总是 给予 她 头 一个 折腾 什么时候
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'drest] .
she was so addressed .
她 曾是 所以 已解决 .

我还注意到，每当有人这样称呼那位老妇人时，她总是会甩甩头。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [tɪl] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['kəʊməʊ]
" We don't mean to enjoy ourselves till we get down to the lake of Como
" 我们 不 意思是 到 享受 我们自己 直到 我们 得到 向下 到 这 湖 的 科莫
,
,
,

"我们打算到了科莫湖才开始享受旅程。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
" said Mr . Greene .
" 说 先生 . 格林 .

格林先生说道。

[æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] ,
As I looked at him cowering over the stove ,
作为 我 看起来 在 他 畏缩 超过 这 火炉 ,

我看着他蜷缩在炉子旁，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ə'prest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [kəʊts] [ænd; ənd] [wɔːm] ['ræpɪŋz]
and saw how oppressed he was with great coats and warm wrappings
和 锯 如何 受压迫者 他 曾是 和 伟大的 外套 和 温暖的 包装
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
for his throat ,
为了 他的 喉 ,

看到他穿着厚重的外套，脖子上裹着厚厚的布条，显得多么压抑。

[ai] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [jet] .
I quite agreed with him that he had not begun to enjoy himself as yet .
我 相当 同意 和 他 那 他 有 不是 开始 到 享受 他自己 作为 然而 .

我完全同意他的看法，他还没有开始享受其中。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [gɒt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] ,
Then we all got into our places again ,
然后 我们 全部 得到 进入 我们的 地方 再次 ,

然后我们都回到了各自的位置。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːnz] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)]
and I saw no more of the Greenes till we were standing huddled together
和 我 锯 不 更多的 的 这 格林斯 直到 我们 是 常设 蜷缩着 一起
[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] - [həʊ'tel][æt; ət] - .
in the large courtyard of Conradi's hotel at Chiavenna .
在 这 大的 庭院 的 - 酒店 在 - .

直到我们挤在基亚文纳康拉迪酒店的大院子里，我才再次见到格林一家。

- [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɪ'tæliən] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʊərɪst] ['riːtʃɪz] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] ,
Chiavenna is the first Italian town which the tourist reaches by this route ,
- 是 这 第一的 意大利语 镇 哪个 这 游客 到达 经过 这 路线 ,

基亚文纳是游客沿这条路线到达的第一个意大利城镇。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and I know no town in the North of Italy which is so closely surrounded by
和 我 知道 不 镇 在 这 北 的 意大利 哪个 是 所以 密切 包围 经过
['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] .
beautiful scenery .
美丽的 风景 .

我知道意大利北部没有哪个城镇像这里一样被如此美丽的风景环绕。

[ðə; ði]['trævələ(r)][æz; əz][hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [splʊgən] [rəʊd] [ɪz] [bɪ'wɪldəd]
The traveller as he falls down to it from the Splugen road is bewildered
这 游客 作为 他 瀑布 向下 到 它 从 这 斯普鲁根 路 是 困惑
[baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,
by the loveliness of the valleys ,
经过 这 可爱 的 这 山谷 ,

旅行者从斯普鲁根路俯冲而下，被山谷的美景所震撼。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
— that is to say ,
— 那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][səʊ] [ə'reindʒ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst]
if he so arranges that he can see them without pressing his nose against
如果 他 所以 安排 那 他 能 看 他们 没有 紧迫 他的 鼻子 反对
[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ] .
the glass of a coach window .
这 玻璃 的 一个 教练 窗户 .

如果他能想办法，不用把鼻子贴在马车车窗玻璃上就能看到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]
And then from the town itself there are walks of two , three , and
和 然后 从 这 镇 本身 那里 是 散步 的 二 , 三 , 和
[fɔː(r)] ['aʊəz] ,
four hours ,
四 小时 ,

然后从镇上出发，还有两小时、三小时和四小时的步行路线。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːtlɪŋ] [bj'uːtɪz] .
which I think are unsurpassed for wild and sometimes startling beauties .
哪个 我 思考 是 无与伦比 为了 荒野 和 有时 令人震惊 美女 .

我认为它们拥有无与伦比的野性之美，有时甚至是令人惊艳的美。

[wʌn] [gets] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['væliz] , [griːn] [æz; əz] ['emərəldz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ]
One gets into little valleys , green as emeralds , and surrounded on all sides by
一 获得 进入 小的 山谷 , 绿色的 作为 祖母绿 , 和 包围 在 全部 侧面 经过
[greɪ] ['brəʊkən] [rɒks] ,
grey broken rocks ,
灰色的 破碎的 岩石 ,

进入一些小山谷，山谷绿得像翡翠一样，四周环绕着灰色的碎石。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'tæliən] - [mait] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [blɪs] ;
in which Italian Rasselases might have lived in perfect bliss ;
在 哪个 意大利语 - 可能 有 居住地 在 完美的 极乐 ;

意大利拉塞拉塞斯人或许就生活在这样的完美幸福之中；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn] ['dɪstənt] [v'juːz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['kɔːsɪz] ,
and then again one comes upon distant views up the river courses ,
和 然后 再次 一 来 之上 遥远 浏览 向上 这 河 课程 ,

然后，人们又能看到远处河流的景色。

['baʊndɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ,
bounded far away by the spurs of the Alps , which are perfect ,
有界 远的 离开 经过 这 马刺 的 这 阿尔卑斯山 , 哪个 是 完美的 ,

远处是完美的阿尔卑斯山脉山麓，

— [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fænsi] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːm] .
— to which the fancy can add no additional charm .
— 到 哪个 这 想要 能 添加 不 额外的 魅力 .

——而花哨的装饰并不能增添任何魅力。

- [həʊ'tel] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [bæd] ; [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Conradi's hotel also is by no means bad ; or was not in those days .
- 酒店 还 是 经过 不 方法 坏的 ; 或者 曾是 不是 在 那些 天 .

康拉迪的酒店也绝非糟糕；至少在当时是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'tæliən] [həʊ'telz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
For my part I am inclined to think that Italian hotels have received a
为了 我的 部分 我 是 倾斜 到 思考 那 意大利语 酒店 有 已收到 一个
[wɜːs] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ;
worse name than they deserve ;
更糟 姓名 比 他们 应得 ;

就我个人而言，我倾向于认为意大利酒店的名声被低估了；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [prə'fes] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] ,
and I must profess that , looking merely to creature comforts ,
和 我 必须 宣称 那 , 寻找 仅仅 到 生物 舒适 ,

我必须承认，仅仅从物质享受的角度来看，

[ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kiː] [æt; ət] - ,
I would much sooner stay a week at the Golden Key at Chiavenna ,
我 会 很多 很快 停留 一个 星期 在 这 金的 钥匙 在 - ,

我宁愿在基亚文纳的黄金钥匙酒店住上一周。

[ðæn; ðən] [wɪð] [maɪn] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]
than with mine host of the King's Head in the thriving commercial town of
比 和 矿 主持人 的 这 国王学院 头 在 这 熙 商业的 镇 的
- ,
Muddleboro ,
- ,

比起在繁荣的商业小镇穆德尔伯勒的国王头酒吧担任老板，

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd] ['læŋkəʃɪə(r)] .
on the borders of Yorkshire and Lancashire .
在 这 边界 的 约克郡 和 兰开夏郡 .

位于约克郡和兰开夏郡的交界处。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [kiːn] [ə'baʊt] [maɪ] [ruːm] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,
I am always rather keen about my room in travelling ,
我 是 总是 相当 敏锐的 关于 我的 房间 在 旅行 ，

旅行时我总是很在意自己的房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and having secured a chamber looking out upon the mountains ,
和 拥有 安全 一个 房间 寻找 出去 之上 这 山脉 ，

他们找到了一间可以眺望群山的房间，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['bægɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [griːn]
had returned to the court - yard to collect my baggage before Mr . Greene
有 返回 到 这 法庭 - 院子 到 收集 我的 行李 前 先生 . 格林
[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
had succeeded in realising his position ,
有 成功了 在 意识到 他的 位置 ，

在我回到院子里取行李之前，格林先生还没来得及意识到自己的处境。

[ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ]
or understanding that he had to take upon himself the duties of settling
或者 理解 那 他 有 到 拿 之上 他自己 这 职责 的 安顿
[hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
his family for the night in the hotel by which he was surrounded .
他的 家庭 为了 这 夜晚 在 这 酒店 经过 哪个 他 曾是 包围 .

或者说，他明白自己有责任安排家人在他所在的这家酒店里过夜。

[wen] [ai] [dɪ'sendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv] [θriː] [greɪt] [kəʊts] ,
When I descended he was stripping off the outermost of three great coats ,
什么时候 我 下降 他 曾是 脱衣舞 离开 这 最外层 的 三 伟大的 外套 ，

我下楼时，他正在脱掉三件大衣中最外层的那件。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [weitə] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt]
and four waiters around him were beseeching him to tell them what
和 四 服务员 大约 他 是 恳求 他 到 告诉 他们 什么
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] .
accommodation he would require .
住宿 他 会 要求 .

他周围的四名服务员恳求他告诉他们他需要什么样的住宿条件。

['mɪstə(r)] . [griːn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['sʌndri] ['veri] ['ɜːdʒənt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)]
Mr . Greene was giving sundry very urgent instructions to the conductor
先生 . 格林 曾是 给予 杂项 非常 紧迫的 指示 到 这 导体
[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒksɪz] ;
respecting his boxes ;
尊重 他的 盒子 ；

格林先生向列车长下达了一些关于他车厢的非常紧急的指示；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
but as these were given in English ,
但 作为 这些 是 给定 在 英语 ，

但由于这些内容是用英文给出的，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ækjərətli] ['fɒləʊd] .
I was not surprised to find that they were not accurately followed .
我 曾是 不是 惊讶 到 寻找 那 他们 是 不是 准确 随后 .

不出所料，这些要求并没有得到准确执行。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] ,
The man , however ,
这 男人 ， 然而 ，

然而，这个人

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['evri]
was much too courteous to say in any language that he did not understand every
曾是 很多 也 有礼貌 到 说 在 任何 语言 那 他 做过 不是 理解 每一个
[wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
word that was said to him .
单词 那 曾是 说 到 他 .

他非常有礼貌，不忍心用任何语言直接说他听不懂别人说的每一个字。

[mɪs] [griːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːt] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Miss Greene was standing apart , doing nothing .
错过 格林 曾是 常设 除 , 正在做 没有什么 .

格林小姐站在一旁，什么也没做。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)]
As she was only eighteen years of age , it was of course her
作为 她 曾是 仅有的 十八 年 的 年龄 , 它 曾是 的 课程 她
['bɪznəs] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ;
business to do nothing ;
商业 到 做 没有什么 ;

由于她只有十八岁，所以她当然应该什么都不做；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and a very pretty little girl she was , by no means ignorant of her
和 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 她 曾是 , 经过 不 方法 无知 的 她
[əʊn] ['bjuːti] ,
own beauty ,
自己的 美丽 ,

她是个非常漂亮的小女孩，而且丝毫不知道自己的美貌。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst]
and possessed of quite sufficient wit to enable her to make the most
和 拥有 的 相当 充足的 有 到 使能够 她 到 制作 这 最多
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

她还具备足够的智慧，能够充分利用这个机会。

['mɪstə(r)] . [griːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['leʒəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [weitə]
Mr . Greene was very leisurely in his proceedings , and the four waiters
先生 . 格林 曾是 非常 悠闲 在 他的 诉讼程序 , 和 这 四 服务员
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
were almost reduced to despair .
是 几乎 减少 到 绝望 .

格林先生做事非常悠闲，四位侍者几乎都感到绝望了。

" [ai] [wɒnt] [tuː] [bed] - [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] , " [hiː; hi] [sed]
" I want two bed - rooms , a dressing - room , and some dinner , " he said
" 我 想 二 床 - 房间 , 一个 敷料 - 房间 , 和 一些 晚餐 , " 他 说
[æt; ət] [lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

"我想要两间卧室、一间更衣室，还有晚餐，"他最后说道。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [və'nækjələ(r)] .
speaking very slowly , and in his own vernacular .
请讲 非常 缓慢地 , 和 在 他的 自己的 白话 .

说话很慢，而且是用他自己的方言。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'sɪst] [hɪm] [baɪ] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪ'tæliən] ,
I could not in the least assist him by translating it into Italian ,
我 可以 不是 在 这 至少 协助 他 经过 翻译 它 进入 意大利语 ,

我完全帮不上他的忙，无法把它翻译成意大利语。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][maɪ'self] ;
for I did not speak a word of the language myself ;
为了 我 做过 不是 说话 一个 单词 的 这 语言 我 ;

因为我自己一句这种语言的话也不会说；

[bʌt; bət][ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] .
but I suggested that the man would understand French .
但 我 建议 那 这 男人 会 理解 法语 .

但我认为这个人应该能听懂法语。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
The waiter , however , had understood English .
这 服务员 , 然而 , 有 理解 英语 .

然而，那位服务员却听得懂英语。

[weitə] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ðæt] [ɪz] ['mɑːvələs] ;
Waiters do understand all languages with a facility that is marvellous ;
服务员 做 理解 全部 语言 和 一个 设施 那 是 奇妙 ;

服务员们精通各种语言，这真是太棒了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] - [steəz] .
and this one now suggested that Mrs . Greene should follow him up - stairs .
和 这 一 现在 建议 那 太太 . 格林 应该 跟随 他 向上 - 楼梯 .

于是，这个人建议格林太太应该跟着他上楼。

['mɪsɪz] . [griːn] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [muːv] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz]
Mrs . Greene , however , would not move till she had seen that her boxes
太太 . 格林 , 然而 , 会 不是 移动 直到 她 有 已见 那 她 盒子
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ;
were all right ;
是 全部 正确的 ;

然而，格林太太非要等到确认所有箱子都完好无损才肯搬家；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,
and as Mrs . Greene was also a pretty woman ,
和 作为 太太 . 格林 曾是 还 一个 漂亮的 女士 ,

而且格林太太也是一位漂亮女士，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'plai] [maɪ'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
I found myself bound to apply myself to her assistance .
我 成立 我 边界 到 申请 我 到 她 协助 .

我发现自己有义务帮助她。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh , thank you , ” said she .
“ 哦 , 感谢 你 , ” 说 她 .

“哦，谢谢，”她说。

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['riːəli] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ The people are so stupid that one can really do nothing with them .
“ 这 人们 是 所以 愚蠢的 那 一 能 真的 做 没有什么 和 他们 .

“这些人太愚蠢了，你真的无法对他们做什么。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [griːn] , [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
And as for Mr . Greene , he is of no use at all .
和 作为 为了 先生 . 格林 , 他 是 的 不 使用 在 全部 .

至于格林先生，他一点用处都没有。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɒks] , [ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn] .
You see that box , the smaller one .
你 看 那 盒子 , 这 较小的 一 .

你看到那个盒子了吗？就是那个小盒子。

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ɪn] [ðæt] ,
I have four hundred pounds ' worth of jewellery in that ,
我 有 四 百 磅 - 值得 的 首饰 在 那 ,

我在那里有价值四百英镑的珠宝。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
and therefore I am obliged to look after it . ”
和 所以 我 是 有义务 到 看 后 它 . ”

因此我有义务照看它。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ai] , ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
“ Indeed , ” said I , rather startled at this amount of confidence on rather a
“ 的确 , ” 说 我 , 相当 惊慌 在 这 数量 的 信心 在 相当 一个
[ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] .
short acquaintance .
短的 熟人 .

“的确如此，”我说道，对于这种在短暂的相识后就表现出的自信，我感到颇为惊讶。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] .
“ In that case I do not wonder at your being careful .
“ 在 那 案件 我 做 不是 想知道 在 你的 存在 小心 .

“既然如此，我一点也不奇怪你这么谨慎。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)] [ræʃ] , [pə'hæps] — ”
But is it not rather rash , perhaps — ”
但 是 它 不是 相当 皮疹 , 也许 — ”

但这难道不是有点鲁莽吗?

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
“ I know what you are going to say .
“ 我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræʃ] .
Well , perhaps it is rash .
出色地 , 也许 它 是 皮疹 .

或许这是鲁莽之举。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒrən] [kɔːts] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?
But when you are going to foreign courts , what are you to do ?
但 什么时候 你 是 去 到 外国的 法院 , 什么 是 你 到 做 ?

但是，当你要去外国法院时，你该怎么办?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][ðem; ðəm] .
If you have got those sort of things you must wear them .
如果 你 有 得到 那些 种类 的 事物 你 必须 穿 他们 .

如果你有那种东西，就一定要穿。

” [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt][maɪ'self] [pə'zest] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
” As I was not myself possessed of anything of that sort ,
” 作为 我 曾是 不是 我 拥有 的 任何事物 的 那 种类 ,

“因为我自己并没有那种东西，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['eni] ['fɒrən] [kɔːt] ,
and had no intention of going to any foreign court ,
和 有 不 意图 的 去 到 任何 外国的 法庭 ,

并且无意诉诸任何外国法院。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I could not argue the matter with her .
我 可以 不是 争论 这 事情 和 她 .

我无法和她争论这件事。

[bʌt; bət][ai] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [paɪl] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
But I assisted her in getting together an enormous pile of luggage ,
但 我 协助 她 在 获得 一起 一个 巨大的 桩 的 行李 ,

但我帮她收拾了一大堆行李，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [lɑːdʒ] ['bɒksɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs] ,
among which there were seven large boxes covered with canvas ,
之中 哪个 那里 是 七 大的 盒子 涵盖 和 帆布 ,

其中有七个用帆布覆盖的大箱子，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmənli] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] ['trævəlɪŋ] .
such as ladies not uncommonly carry with them when travelling .
这样的 作为 女士们 不是 不寻常地 携带 和 他们 什么时候 旅行 .

例如女士们旅行时经常携带的物品。

[ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['həʊldɪŋ] ['dʒuːəlri] ,
That one which she represented as being smaller than the others , and as holding jewellery ,
那 一 哪个 她 代表 作为 存在 较小的 比 这 其他的 , 和 作为 保持 首饰 ,

她描述的那个比其他雕像都小，而且手里拿着珠宝的雕像，

[mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [diːp] .
might be about a yard long by a foot and a half deep .
可能 是 关于 一个 院子 长的 经过 一个 脚 和 一个 一半 深的 .

可能长约一码，深约一英尺半。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ðəʊz] ['mætəz] ,
Being ignorant in those matters ,
存在 无知 在 那些 事情 ,

由于对这些事情一无所知，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] .
I should have thought it sufficient to carry all a lady's wardrobe for twelve months .
我 应该 有 想法 它 充足的 到 携带 全部 一个 女士的 衣柜 为了 十二 几个月 .

我原以为携带一位女士十二个月的衣物就足够了。

[wen] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,
When the boxes were collected together ,
什么时候 这 盒子 是 集 一起 ,

当这些箱子被集中在一起时，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - [keɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] .
she sat down upon the jewel - case and looked up into my face .
她 卫星 向下 之上 这 宝石 - 案件 和 看起来 向上 进入 我的 脸 .

她坐在珠宝盒上，抬头看着我的脸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [pə'hæps] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɪð] [lɒŋ] [lait] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
She was a pretty woman , perhaps thirty years of age , with long light yellow hair ,
她 曾是 一个 漂亮的 女士 , 也许 三十 年 的 年龄 , 和 长的 光 黄色的 头发 ,

她是一位漂亮的女子，大概三十岁左右，留着浅黄色的长发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , ['nəʊɪŋ] , [pə'hæps] ,
which she allowed to escape from her bonnet , knowing , perhaps ,
哪个 她 允许 到 逃脱 从 她 引擎盖 , 会心 , 也许 ,

她任由它从帽子里跑出来，或许她心里明白这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðʌs] [dɪ'ʃevld] .
that it was not unbecoming to her when thus dishevelled .
那 它 曾是 不是 不体面 到 她 什么时候 因此 蓬头垢面 .

她这样蓬头垢面的样子也并不失体面。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [gʊd] .
Her skin was very delicate , and her complexion good .
她 皮肤 曾是 非常 精美的 , 和 她 肤色 好的 .

她的皮肤非常细腻，气色也很好。

[ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Indeed her face would have been altogether prepossessing had there not been a want of gentleness in her eyes .
的确 她 脸 会 有 到过 共 令人着迷 有 那里 不是 到过 一个 想 的 温柔 在 她 眼睛 .

如果不是眼神中缺乏温柔，她的容貌本该十分迷人。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Her hands , too , were soft and small ,
她 双手 , 也 , 是 柔软的 和 小的 ,

她的手也柔软小巧。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bætri] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ət'rækʃnz] .
and on the whole she may be said to have been possessed of a strong battery of feminine attractions .
和 在 这 所有的 她 可能 是 说 到 有 到过 拥有 的 一个 强的 电池 的 女性 景点 .

总的来说，可以说她具备一系列强烈的女性魅力。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
She also well knew how to use them .
她 还 出色地 知道 如何 到 使用 他们 .

她也深谙如何使用它们。

“ ['wɪspə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [bʌt; bət] ['veri] ['prɒpə(r)] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [eɪtʃ] — “ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - ,
“ Whisper , ” she said to me , with a peculiar but very proper aspiration on the h — “ Wh - hisper ,
“ 耳语 , ” 她 说 到 我 , 和 一个 奇特 但 非常 恰当的 抱负 在 这 h — “ 什么 - - ,

“低声说，”她对我说，发“h”音时有一种特殊但非常恰当的送气音——“低声说，

” [ænd; ənd] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ai] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [wɒt] ['aɪlənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .
” and both by the aspiration and the use of the word I knew at once from what island she had come .
” 和 两个都 经过 这 抱负 和 这 使用 的 这 单词 我 知道 在 一次 从 什么 岛 她 有 来 .

“从她的语气和用词，我立刻就知道她来自哪个岛屿。”

“ ['mɪstə(r)] . [griːn] [kiːps] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] ['ɔːlsəʊ] ;
“ Mr . Greene keeps all his money in this box also ;
“ 先生 . 格林 保持 全部 他的 钱 在 这 盒子 还 ;

“格林先生也把所有的钱都放在这个盒子里；

[səʊ] [ai] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
so I never let it go out of my sight for a moment .
所以 我 绝不 让 它 去 出去 的 我的 视线 为了 一个 片刻 .

所以我一刻也不敢让它离开我的视线。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
But whatever you do , don't tell him that I told you so .
但 任何 你 做 ， 不 告诉 他 那 我 讲述 你 所以 .
但无论如何，千万别告诉他是我告诉你的。

” [ai][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [hɑːt] ,
” I laid my hand on my heart ,
” 我 铺设 我的 手 在 我的 心 ，
我把手放在心上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] .
and made a solemn asseveration that I would not divulge her secret .
和 制成 一个 庄严 断言 那 我 会 不是 泄露 她 秘密 .
并郑重保证我不会泄露她的秘密。

[ai] [niːd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['trʌbld] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [wɔːkt] [ʌp] [steəz] ,
I need not , however , have troubled myself much on that head , for as I walked up stairs ,
我 需要 不是 ， 然而 ， 有 麻烦 我 很多 在 那 头 ， 为了 作为 我 步行 向上 楼梯 ，
然而，我其实不必为此费心，因为当我走上楼梯时，

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preʃəs] [trʌŋk] , ['mɪstə(r)] . [griːn] [ə'drest] [ˌem 'iː] .
keeping my eye upon the precious trunk , Mr . Greene addressed me .
保持 我的 眼睛 之上 这 宝贵的 树干 ， 先生 . 格林 已解决 我 .
格林先生一边盯着那珍贵的箱子，一边跟我说话。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You are an Englishman , Mr . Robinson , ” said he .
“ 你 是 一个 英国人 ， 先生 . 罗宾逊 ， ” 说 他 .
“你是英国人，罗宾逊先生，”他说。

[ai] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .
I acknowledged that I was .
我 已确认 那 我 曾是 .
我承认我的确是。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'nʌðə(r)] .
“ I am another .
“ 我 是 其他 .
“我也是其中之一。”

[maɪ][waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['aɪrɪʃ] .
My wife , however , is Irish .
我的 妻子 ， 然而 ， 是 爱尔兰 .
但我妻子是爱尔兰人。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , — [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] , — [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsəʊ] .
My daughter , — by a former marriage , — is English also .
我的 女儿 ， — 经过 一个 以前的 婚姻 ， — 是 英语 还 .
我的女儿（是我前一段婚姻所生的）也是英国人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɒks][ðeə(r)] . ”
You see that box there . ”
你 看 那 盒子 那里 . ”
你看到那边的箱子了吗？

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ai] , “ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , yes , ” said I , “ I see it .
“ 哦 ， 是的 ， ” 说 我 ， “ 我 看 它 .
“哦，是的，”我说，“我看到了。”

” [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
” I began to be so fascinated by the box that I could not keep my eyes off it .
” 我 开始 到 是 所以 着迷 经过 这 盒子 那 我 可以 不是 保持 我的 眼睛 离开 它 .

“我开始对这个盒子着迷，我的目光无法从它身上移开。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] [kiːp] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ðeə(r)] ;
“ I don't know whether or no it is prudent , but I keep all my money there ;
“ 我 不 知道 无论 或者 不 它 是 谨慎 , 但 我 保持 全部 我的 钱 那里 ;

“我不知道这样做是否明智，但我把所有的钱都放在那里；

[maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] , [ai] [miːn] . ”
my money for travelling , I mean . ”
我的 钱 为了 旅行 , 我 意思是 . ”

我指的是我用来旅行的钱。”

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ If I were you , then , ” I answered ,
“ 如果 我 是 你 , 然后 , ” 我 回答 ,

“如果我是你，”我回答道，

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . ”
“ I would not say anything about it to any one . ”
“ 我 会 不是 说 任何事物 关于 它 到 任何 一 . ”

“我不会跟任何人提起这件事。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , no , of course not , ” said he ; “ I should not think of mentioning it .
“ 哦 , 不 , 的 课程 不是 , ” 说 他 ; “ 我 应该 不是 思考 的 提及 它 .

“哦，不，当然不是，”他说；“我不应该提起这件事。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['brigənd] [ɪn] ['ɪtəli] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə'weɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
But those brigands in Italy always take away what you have about your person ,
但 那些 强盗 在 意大利 总是 拿 离开 什么 你 有 关于 你的 人 ,

但是意大利的那些强盗总是会抢走你身上所有的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] . ”
but they don't meddle with the heavy luggage . ”
但 他们 不 插手 和 这 重的 行李 . ”

但他们不会去搬动那些沉重的行李。

“ [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)]['sɜːkjələ(r)] [nəʊts] , ” [ai] [sə'dʒestid] .
“ Bills of exchange , or circular notes , ” I suggested .
“ 账单 的 交换 , 或者 圆 笔记 , ” 我 建议 .

“汇票，或者说循环票据，”我建议道。

“ [ɑː] , [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔː'self] , [ɔː(r)] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
“ Ah , yes ; and if you can't identify yourself , or happen to have a headache ,
“ 啊 , 是的 ; 和 如果 你 不能 确认 你自己 , 或者 发生 到 有 一个 头痛 ,

“啊，是的；如果您无法表明身份，或者碰巧头痛，

[juː; jʊ][kænt] [get] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] .
you can't get them changed .
你 不能 得到 他们 已更改 .

你没办法更改它们。

[ai] [ɑ:skt] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
I asked an old friend of mine ,
我 问 一个 老的 朋友 的 矿 ,

我问了我的一位老朋友，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ,
who has been connected with the Bank of England for the last fifty years ,
WHO 有 到过 连接 和 这 银行 的 英格兰 为了 这 最后的 五十 年 ,

过去五十年来一直与英格兰银行保持联系的人

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sɔvrinz] . ”
and he assured me that there was nothing like sovereigns . ”
和 他 保证 我 那 那里 曾是 没有什么 喜欢 君主 . ”

他向我保证，根本没有君主这种东西。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][get][ðə; ði]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
“ But you never get the value for them . ”
“ 但 你 绝不 得到 这 价值 为了 他们 . ”

但你永远无法从中获得它们的价值。

“ [wel] , [nɒt] [kwaɪt] .
“ Well , not quite .
“ 出色地 , 不是 相当 .

“嗯，不完全是。”

[wʌn] ['luːzɪz][ə; eɪ][fræŋk] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
One loses a franc , or a franc and a half .
一 失败 一个 法郎 , 或者 一个 法郎 和 一个 一半 .

丢了一法郎，或者一法郎半。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)] .
But still , there's the certainty , and that's the great matter .
但 仍然 , 有 这 肯定 , 和 那就是 这 伟大的 事情 .

但即便如此，确定性依然存在，而这才是最重要的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɒvrɪn] [wɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð]
An English sovereign will go anywhere , ” and he spoke these words with
一个 英语 主权 将要 去 任何地方 , ” 和 他 辐 这些 字 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['traɪʌmf] .
considerable triumph .
大量 胜利 .

“英国君主可以去任何地方,”他带着极大的胜利感说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['sɒvrɪn] . ”
“ Undoubtedly , if you consent to lose a shilling on each sovereign . ”
“ 无疑 , 如果 你 同意 到 失去 一个 先令 在 每个 主权 . ”

“毫无疑问，如果你同意每枚金币损失一先令的话。”

“ [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ai][hæv; həv][gɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ At any rate , I have got three hundred and fifty in that box , ” he said .
“ 在 任何 速度 , 我 有 得到 三 百 和 五十 在 那 盒子 , ” 他 说 .

“无论如何，那个箱子里有三百五十个,”他说。

“ [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] [ʌp] [ɪn][rəʊlz][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [iːtʃ] .
“ I have them done up in rolls of twenty - five pounds each .
“ 我 有 他们 完毕 向上 在 卷 的 二十 - 五 磅 每个 .

“我把它们卷成每卷25磅重。”

" [ai] [ə'gen] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æz; əz] ['praɪvət] [æz; əz]
" I again recommended him to keep this arrangement of his as private as
" 我 再次 受到推崇的 他 到 保持 这 安排 的 他的 作为 私人的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我再次建议他尽可能对此事保密。

— [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] ,
— a piece of counsel which I confess seemed to me to be much needed ,
— 一个 片 的 法律顾问 哪个 我 承认 似乎 到 我 到 是 很多 需要 ,

——我承认，我觉得这条建议非常必要。

— [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [ru:m] ,
— and then I went away to my own room ,
— 和 然后 我 去 离开 到 我的 自己的 房间 ,

然后我就回自己房间去了。

['hævɪŋ] [fɜ:st] [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [gri:n] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] [æt; ət]
having first accepted an invitation from Mrs . Greene to join their party at
拥有 第一的 公认 一个 邀请 从 太太 . 格林 到 加入 他们的 派对 在
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

他首先接受了格林夫人的邀请，参加了他们的晚宴。

" [du:; də] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [dʌl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
" Do , " said she ; " we have been so dull , and it will be so pleasant .
" 做 , " 说 她 ; " 我们 有 到过 所以 乏味的 , 和 它 将要 是 所以 令人愉快的 .

"去做吧，"她说；"我们一直都很无聊，这会很令人愉快。"

" [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [prest] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [maɪ'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn] [wɪtʃ]
" I did not require to be much pressed to join myself to a party in which
" 我 做过 不是 要求 到 是 很多 按下 到 加入 我 到 一个 派对 在 哪个
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [gɜ:l] [æz; əz] [mɪs] [gri:n] ,
there was so pretty a girl as Miss Greene ,
那里 曾是 所以 漂亮的 一个 女孩 作为 错过 格林 ,

"我无需别人极力劝说，就欣然参加了有格林小姐这样漂亮姑娘参加的聚会。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [gri:n] .
and so attractive a woman as Mrs . Greene .
和 所以 吸引人的 一个 女士 作为 太太 . 格林 .

格林夫人真是个很有魅力的女人。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['redɪli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['tɔɪlət] .
I therefore accepted the invitation readily , and went away to make my toilet .
我 所以 公认 这 邀请 容易 , 和 去 离开 到 制作 我的 洗手间 .

因此我欣然接受了邀请，然后去洗漱。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] [ai] [pɑ:st] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [gri:nz] [ru:m] ,
As I did so I passed the door of Mr . Greene's room ,
作为 我 做过 所以 我 通过了 这 门 的 先生 . 格林 房间 ,

我这样做的时候，经过了格林先生的房间门。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [lɒŋ] [faɪl] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and saw the long file of boxes being borne into the centre of it .
和 锯 这 长的 文件 的 盒子 存在 出生 进入 这 中心 的 它 .

看到长长的一列箱子被抬到中央。

[ai] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] , [wɪð] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [slaɪt] ['drɔ:bæks] .
I spent a pleasant evening , with , however , one or two slight drawbacks .
我 花费 一个 令人愉快的 晚上 , 和 , 然而 , 一 或者 二 轻微 缺点 .

我度过了一个愉快的夜晚，不过也有一些小小的不足之处。

[æz; əz][tuː; tə][əʊld] [griːn] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]
As to old Greene himself , he was all that was amiable ; but then he
作为 到 老的 格林 他自己 , 他 曾是 全部 那 曾是 可亲 ; 但 然后 他
[wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ,
was nervous ,
曾是 紧张的 ,

至于老格林本人，他为人非常和蔼可亲；但他性格紧张。

[fʊl] [ɒv; əv] [k'eəz] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)] .
full of cares , and somewhat apt to be a bore .
满的 的 关心 , 和 有些 易于 到 是 一个 钻孔 .

忧心忡忡，而且有点无趣。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] ,
He wanted information on a thousand points ,
他 通缉 信息 在 一个 千 积分 ,

他想要了解一千个方面的信息，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [mait] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]
and did not seem to understand that a young man might prefer the
和 做过 不是 似乎 到 理解 那 一个 年轻的 男人 可能 更喜欢 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
conversation of his daughter to his own .
对话 的 他的 女儿 到 他的 自己的 .

他似乎不明白，一个年轻人可能更喜欢听女儿说话，而不是自己说话。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['eni] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Not that he showed any solicitude to prevent conversation on the part of his
不是 那 他 显示 任何 关怀 到 防止 对话 在 这 部分 的 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

但他并没有表现出任何阻止女儿谈论此事的意愿。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
I should have been perfectly at liberty to talk to either of the ladies
我 应该 有 到过 完美 在 自由 到 讲话 到 任何一个 的 这 女士们
[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm'self] .
had he not wished to engross all my attention to himself .
有 他 不是 希望 到 独占 全部 我的 注意力 到 他自己 .

如果他不是想让我完全专注于他，我完全可以自由地和这两位女士中的任何一位交谈。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
He also had found it dull to be alone with his wife and daughter
他 还 有 成立 它 乏味的 到 是 独自的 和 他的 妻子 和 女儿
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [wiːks] .
for the last six weeks .
为了 这 最后的 六 周 .

过去六周，他觉得独自和妻子女儿待在一起很无聊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [speə(r)][mæn] , ['prɒbəbli] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He was a small spare man , probably over fifty years of age ,
他 曾是 一个 小的 空闲的 男人 , 大概 超过 五十 年 的 年龄 ,

他身材矮小瘦弱，大概五十多岁了。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
who gave me to understand that he had lived in London all his life ,
WHO 给予 我 到 理解 那 他 有 居住地 在 伦敦 全部 他的 生活 ,

他让我了解到他一生都住在伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and had made his own fortune in the city .
和 有 制成 他的 自己的 财富 在 这 城市 .

他在这座城市里白手起家，发了财。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] .
What he had done in the city to make his fortune he did not say .
什么 他 有 完毕 在 这 城市 到 制作 他的 财富 他 做过 不是 说 .

他没有透露自己在城里靠什么发了财。

[hæd; həd][ai] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [ðeə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Had I come across him there I should no doubt have found him to be a
有 我 来 穿过 他 那里 我 应该 不 怀疑 有 成立 他 到 是 一个
[ʃɑːp] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
sharp man of business ,
锋利的 男人 的 商业 ,

如果我在那里遇到他，无疑会发现他是个精明的商人。

[kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz]
quite competent to teach me many a useful lesson of which I was as
相当 胜任的 到 教 我 许多 一个 有用 课 的 哪个 我 曾是 作为
['ɪgnərənt] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] .
ignorant as an infant .
无知 作为 一个 婴儿 .

他非常有能力教会我许多有用的道理，而我当时对这些道理却一无所知。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)][æt; ət] ['lɔidz] ,
Had he caught me on the Exchange , or at Lloyd's ,
有 他 捕捉 我 在 这 交换 , 或者 在 劳埃德保险公司 ,

如果他是在交易所或者劳埃德保险公司抓住我的话，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
or in the big room of the Bank of England ,
或者 在 这 大的 房间 的 这 银行 的 英格兰 ,

或者在英格兰银行的大房间里，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['evriθɪŋ] .
I should have been compelled to ask him everything .
我 应该 有 到过 被迫 到 问 他 一切 .

我本应该忍不住问他所有问题。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ælps] ,
Now , in this little town under the Alps ,
现在 , 在 这 小的 镇 在下面 这 阿尔卑斯山 ,

现在，在这个阿尔卑斯山脚下的小镇里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [lɒst] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['lɒmbəd] [striːt] ,
he was as much lost as I should have been in Lombard Street ,
他 曾是 作为 很多 丢失的 作为 我 应该 有 到过 在 伦巴第 街道 ,

他和我一样，在伦巴第街迷失了方向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and was ready enough to look to me for information .
和 曾是 准备好 足够的 到 看 到 我 为了 信息 .

并且做好了向我寻求信息的准备。

[ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['tʃeəri] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][maɪ] ['kaʊnsl] ,
I was by no means chary in giving him my counsel ,
我 曾是 经过 不 方法 谨慎 在 给予 他 我的 法律顾问 ,

我毫不犹豫地向他提出了我的建议。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][maɪ][aɪ'diəz][ɒn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
and imparting to him my ideas on things in general in that part of the world
和 传授 到 他 我的 想法 在 事物 在 一般的 在 那 部分 的 这 世界
;
;
;

并向他传达了我对世界那个地区各种事物的看法；

— ['əʊnli][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
— only I should have preferred to be allowed to make myself civil to his
— 仅有的 我 应该 有 首选 到 是 允许 到 制作 我 民用 到 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

——只是我更希望能够礼貌地对待他的女儿。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
In the course of conversation it was mentioned by him that they intended to
在 这 课程 的 对话 它 曾是 提及 经过 他 那 他们 故意的 到
[steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] ,
stay a few days at Bellaggio ,
停留 一个 很少 天 在 贝拉乔 ,

在谈话中，他提到他们打算在贝拉焦待几天。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] ['sentrəl] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] ,
which , as all the world knows , is a central spot on the lake of Como ,
哪个 , 作为 全部 这 世界 知道 , 是 一个 中央 点 在 这 湖 的 科莫 ,

众所周知，这里是科莫湖的中心地带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .
and a favourite resting - place for travellers .
和 一个 最喜欢的 休息 - 地方 为了 旅行者 .

也是旅行者最喜欢的休息场所。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [leɪks] [wɪtʃ] [ɔːl] [miːt] [hɪə(r)] ,
There are three lakes which all meet here ,
那里 是 三 湖泊 哪个 全部 见面 这里 ,

这里是三个湖泊的交汇处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] .
and to all of which we give the name of Como .
和 到 全部 的 哪个 我们 给 这 姓名 的 科莫 .

我们将所有这些地方都命名为科莫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] , - , [ænd; ənd] ['lɛkoʊ] ;
They are properly called the lakes of Como , Colico , and Lecco ;
他们 是 适当地 称为 这 湖泊 的 科莫 , - , 和 莱科 ;

它们正式名称分别是科莫湖、科利科湖和莱科湖；

[ænd; ənd][bɛlɑːdʒiːoʊ][ɪz][ðə; ði][spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] [dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and Bellaggio is the spot at which their waters join each other .
和 贝拉乔 是 这 点 在 哪个 他们的 水 加入 每个 其他 .

贝拉焦是两股水流交汇的地方。

[ai][hæd; həd][hɑːf] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)][wʌn] [naɪt] [ɒn][maɪ][rəʊd]['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
I had half made up my mind to sleep there one night on my road into Italy ,
我 有 一半 制成 向上 我的 头脑 到 睡觉 那里 一 夜晚 在 我的 路 进入 意大利 ,

我曾一度决定在前往意大利的途中，在那里过夜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ai] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and now , on hearing their purpose , I declared that such was my intention .
和 现在 , 在 听力 他们的 目的 , 我 声明 那 这样的 曾是 我的 意图 .

得知他们的目的后，我宣布这正是我的意图。

“ [haʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“ How very pleasant , ” said Mrs . Greene .

“ 如何 非常 令人愉快的 , ” 说 太太 . 格林 .

“真是太好了，”格林太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑː'selvz] ,

“ It will be quite delightful to have some one to show us how to settle ourselves ,

“ 它 将要 是 相当 愉快 到 有 一些 一 到 展示 我们 如何 到 定居 我们自己 ,

“如果有人能教我们如何安顿下来，那真是太好了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] — ”

for really — ”

为了 真的 — ”

真的——”

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

“ My dear , I'm sure you can't say that you ever have much trouble . ”

“ 我的 亲爱的 , 我是 当然 你 不能 说 那 你 曾经 有 很多 麻烦 . ”

“亲爱的，我相信你一定没遇到过什么麻烦。”

“ [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ðen] , ['mɪstə(r)] . [griːn] ?

“ And who does then , Mr . Greene ?

“ 和 WHO 做 然后 , 先生 . 格林 ?

那么，格林先生，谁会这么做呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ˌsɒfə'nɪzbə] [dʌz] [nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] . ”

I am sure Sophonisba does not do much to help me . ”

我 是 当然 索福尼斯巴 做 不是 做 很多 到 帮助 我 . ”

我确信索福尼斯巴并没有帮上什么忙。

“ [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [huːz] [neɪm] [ai][hæd; həd][nɒt][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] .

“ You won't let me , ” said Sophonisba , whose name I had not before heard .

“ 你 惯于 让 我 , ” 说 索福尼斯巴 , 谁 姓名 我 有 不是 前 听到 .

“你不会让我这么做的，”索福尼斯巴说道，我以前从未听过她的名字。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['səufi; 'sɔ-][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

Her papa had called her Sophy in the yard of the inn .

她 爸爸 有 称为 她 索菲 在 这 院子 的 这 客栈 .

她爸爸在客栈院子里叫她索菲。

[ˌsɒfə'nɪzbə] [griːn] !

Sophonisba Greene !

索福尼斯巴 格林 !

索菲尼斯巴·格林！

[ˌsɒfə'nɪzbə] ['rɑːbɪnsən][dɪd][nɒt][saʊnd][səʊ]['bædli][ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

Sophonisba Robinson did not sound so badly in my ears ,

索福尼斯巴 罗宾逊 做过 不是 声音 所以 糟糕 在 我的 耳朵 ,

在我听来，索福尼斯巴·罗宾逊的声音还不错。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd][traɪd][ðə; ði] [nems] [tə'geðə(r)] .

and I confess that I had tried the names together .

和 我 承认 那 我 有 尝试 这 姓名 一起 .

我承认我曾尝试过把这两个名字组合在一起。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][tʃaɪld] ,

Her papa had mentioned to me that he had no other child ,

她 爸爸 有 提及 到 我 那 他 有 不 其他 孩子 ,

她爸爸曾跟我说过他没有其他孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
and had mentioned also that he had made his fortune .
和 有 提及 还 那 他 有 制成 他的 财富 .

他还提到自己已经发了财。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli]['kɒntest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
And then there was a little family contest as to the amount of
和 然后 那里 曾是 一个 小的 家庭 竞赛 作为 到 这 数量 的
['trævəlɪŋ] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
travelling labour which fell to the lot of each of the party ,
旅行 劳动 哪个 跌倒 到 这 很多 的 每个 的 这 派对 ,

然后，家庭成员之间还就各自承担的旅行劳动量展开了一场小小的竞赛。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
during which I retired to one of the windows of the big front room in which
期间 哪个 我 退休 到 一 的 这 视窗 的 这 大的 正面 房间 在 哪个
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
we were sitting .
我们 是 坐着 .

期间，我退到我们所坐的大前厅的一扇窗户边。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ðeə(r)][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʊərɪsts] [pə'sjuːts] !
And how much of this labour there is incidental to a tourist's pursuits !
和 如何 很多 的 这 劳动 那里 是 偶然的 到 一个 游客的 追求 !

而且，这些劳动中有多少是与游客活动无关的呢！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['kɒntests; kən'tests][duː; də][ə'raɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] !
And how often these little contests do arise upon a journey !
和 如何 经常 这些 小的 比赛 做 出现 之上 一个 旅行 !

旅途中，这样的小比赛总是层出不穷！

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] ['trævld] [ænd; ənd][nɒt] [nəʊn] [ðem; ðəm] ?
Who has ever travelled and not known them ?
WHO 有 曾经 旅行 和 不是 已知 他们 ?

谁旅行过却不认识他们呢?

[ai][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [mait] , [ai] [θɔːt] ,
I had taken up such a position at the window as might , I thought ,
我 有 已采取 向上 这样的 一个 位置 在 这 窗户 作为 可能 , 我 想法 ,

我当时在窗边占据了一个我认为可能……的位置。

[hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;
have removed me out of hearing ;
有 已移除 我 出去 的 听力 ;

把我移出了听力范围；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [kætʃ] [maɪ][ɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt]
but nevertheless from time to time a word would catch my ear about that
但 尽管如此 从 时间 到 时间 一个 单词 会 抓住 我的 耳朵 关于 那
['preʃəs] [bɒks] .
precious box .
宝贵的 盒子 .

但尽管如此，我还是时不时会听到有人提起那个珍贵的盒子。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən][maɪ] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai] [left] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
“ I have never taken my eyes off it since I left England , ” said Mrs . Greene ,
“ 我 有 绝不 已采取 我的 眼睛 离开 它 自从 我 左边 英格兰 , ” 说 太太 . 格林 ,

格林夫人说：“自从我离开英国以来，我的目光就从未离开过它。”

['spiːkɪŋ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [brəʊg] [suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
speaking quick , and with a considerable brogue superinduced by her
请讲 快的 , 和 和 一个 大量 布洛克鞋 超诱导 经过 她
['enədʒi] .
energy .
活力 .

她说话语速很快，而且由于精力充沛，带有明显的英国口音。

“ [weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [bɑːl] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where would it have been at Basle if I had not been looking after it ?
“ 在哪里 会 它 有 到过 在 巴塞尔 如果 我 有 不是 到过 寻找 后 它 ?
”
”
”

“如果不是我在照看它，它在巴塞尔会在哪里呢？”

“ [kwaɪt] [seɪf] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] ; “ [ðəʊz] [lɑːdʒ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . ”
“ Quite safe , ” said Sophonisba ; “ those large things always are safe . ”
“ 相当 安全的 , ” 说 索福尼斯巴 ; “ 那些 大的 事物 总是 是 安全的 . ”

“很安全,”索福尼斯巴说；“那些大东西总是很安全的。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [mɪs] ?
“ Are they , Miss ?
“ 是 他们 , 错过 ?

“是吗，小姐？”

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
That's all you know about it .
那就是 全部 你 知道 关于 它 .

你对这件事就了解这么多。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] - [bɒks][wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪf] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm]
I suppose your bonnet - box was quite safe when I found it on the platform
我 认为 你的 引擎盖 - 盒子 曾是 相当 安全的 什么时候 我 成立 它 在 这 平台
[æt; ət] — [æt; ət] — [ai] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
at — at — I forget the name of the place ? ”
在 — 在 — 我 忘记 这 姓名 的 这 地方 ? ”

我想，当我在站台上——在——我忘了是哪个地方了——找到你的引擎盖箱时，它应该很安全吧？

“ - , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
“ Freidrichshafen , ” said Sophonisba , with almost an unnecessary amount of
“ - , ” 说 索福尼斯巴 , 和 几乎 一个 不必要 数量 的
[tjuː'tɒnɪk] [skɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
Teutonic skill in her pronunciation .
条顿 技能 在 她 发音 .

“弗里德里希港,”索福尼斯巴说道，她的发音带着浓重的日耳曼口音，几乎显得有些不必要。

“ [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] .
“ Well , mamma , you have told me of that at least twenty times .
“ 出色地 , 妈妈 , 你 有 讲述 我 的 那 在 至少 二十 时代 .

“妈妈，您至少跟我说过二十遍了。”

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,
” Soon after that , the ladies took them to their own rooms ,
” 很快 后 那 , 这 女士们 采取 他们 到 他们的 自己的 房间 ,

“之后不久，女士们就把他们带回了自己的房间。”

['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
weary with the travelling of two days and a night ,
厌倦 和 这 旅行 的 二 天 和 一个 夜晚 ,

经过两天一夜的旅途，他们感到疲惫不堪。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [griːn] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kʌmfətləs] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and Mr . Greene went fast asleep in the very comfortless chair in which he
和 先生 . 格林 去 快速地 睡着了 在 这 非常 无安慰 椅子 在 哪个 他
[wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
was seated .
曾是 坐着 .

格林先生坐在那张极其不舒服的椅子上，很快就睡着了。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
At four o'clock on the next morning we started on our journey .
在 四 点钟 在 这 下一个 早晨 我们 开始 在 我们的 旅行 .

第二天早上四点，我们启程了。

“ ['ɜːli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz] ,
“ Early to bed , and early to rise ,
“ 早期的 到 床 , 和 早期的 到 上升 ,

“早睡早起，

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] , [ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] .
Is the way to be healthy , and wealthy , and wise .
是 这 方式 到 是 健康 , 和 富裕 , 和 明智的 .

这是通往健康、财富和智慧的道路。

” [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
” We all know that lesson , and many of us believe in it ;
” 我们 全部 知道 那 课 , 和 许多 的 我们 相信 在 它 ;

”我们都知道这个教训，而且我们中的许多人都相信它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['les(ə)n][biː; bi] [truː] ,
but if the lesson be true ,
但 如果 这 课 是 真的 ,

但如果这个教训是正确的，

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl]
the Italians ought to be the healthiest and wealthiest and wisest of all
这 意大利人 应该 到 是 这 最健康的 和 最富有的 和 最明智的 的 全部
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .

意大利人应该是所有男人和女人中最健康、最富有、最聪明的。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mensɪŋ]
Three or four o'clock seems to them quite a natural hour for commencing
三 或者 四 点钟 似乎 到 他们 相当 一个 自然的 小时 为了 开始
[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
the day's work .
这 天 工作 .

在他们看来，三四点钟是开始一天工作的非常自然的时间。

[waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] - [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
Why we should have started from Chiavenna at four o'clock in order that we
为什么 我们 应该 有 开始 从 - 在 四 点钟 在 命令 那 我们
[mait] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
might be kept waiting for the boat an hour and a half on the little
可能 是 保留 等待 为了 这 船 一个 小时 和 一个 一半 在 这 小的
[kiː] [æt; ət] - ,
quay at Colico ,
码头 在 - ,

为什么我们应该四点钟从基亚文纳出发，以便在科利科的小码头上等船一个半小时？

[ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['destəni] .
I don't know ; but such was our destiny .
我 不 知道 ; 但 这样的 曾是 我们的 命运 .

我不知道；但这就是我们的命运。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ; ['mɪsɪz] . [griːn] ['sɪtɪŋ] [ˌpərtn'eʃəsli]
There we remained an hour and a half ; Mrs . Greene sitting pertinaciously
那里 我们 剩余 一个 小时 和 一个 一半 ; 太太 . 格林 坐着 顽强地
[ɒn][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɒks] .
on the one important box .
在 这 一 重要的 盒子 .

我们在那里待了一个半小时；格林太太执拗地坐在那个重要的箱子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ,
She had designated it as being smaller than the others , and ,
她 有 指定的 它 作为 存在 较小的 比 这 其他的 , 和 ,

她把它指定为比其他物体小，而且，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
as all the seven were now ranged in a row , I had an opportunity
作为 全部 这 七 是 现在 范围 在 一个 排 , 我 有 一个 机会
[ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] .
of comparing them .
的 比较 他们 .

由于七个物体现在都排成一排，我有机会对它们进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [smɔːlə(r)] , — [pə'hæps] [æn; ən] [ɪntʃ] [les] [haɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ]
It was something smaller , — perhaps an inch less high , and an inch
它 曾是 某物 较小的 , — 也许 一个 英寸 较少的 高的 , 和 一个 英寸
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ʃɔːtə] .
and a half shorter .
和 一个 一半 较短 .

它比原来的小一些——可能矮了一英寸，高了一英寸半。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [maɪ]['skruːtəni] .
She was a sharp woman , and observed my scrutiny .
她 曾是 一个 锋利的 女士 , 和 观察到 我的 审查 .

她是个精明的女人，察觉到了我的审视。

" [ai]['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] ,
" I always know it , " she said in a loud whisper ,
" 我 总是 知道 它 , " 她 说 在 一个 大声 耳语 ,

"我一直都知道，"她大声低声说道。

" [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ,
" by this little hole in the canvas ,
" 经过 这 小的 洞 在 这 帆布 ,

"通过画布上的这个小孔，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [rent] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][endz] .
" and she put her finger on a slight rent on one of the ends .
" 和 她 放 她 手指 在 一个 轻微 租 在 一 的 这 结束 .

她用手指按了按布料一端的一处轻微裂口。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [griːn] ,
" As for Greene ,
" 作为 为了 格林 ,

至于格林，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tæliən] ['brigənd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
if one of those Italian brigands were to walk off with it on his shoulders ,
如果 一 的 那些 意大利语 强盗 是 到 走 离开 和 它 在 他的 肩膀 ,

如果其中一个意大利强盗把它扛在肩上带走了，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] .
before his eyes , he wouldn't be the wiser .
前 他的 眼睛 , 他 不会 是 这 更明智 .

在他眼前，他却浑然不知。

[haʊ] ['helpləs] [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ! ”
How helpless you men are , Mr . Robinson ! ”
如何 无助 你 男人 是 , 先生 . 罗宾逊 ! ”

罗宾逊先生，你们男人真是太无助了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] . ”
“ It is well for us that we have women to look after us . ”
“ 它 是 出色地 为了 我们 那 我们 有 女性 到 看 后 我们 . ”

“幸好有女性照顾我们。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ; — [ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv]
“ But you have got no one to look after you ; — or perhaps you have
“ 但 你 有 得到 不 一 到 看 后 你 ; — 或者 也许 你 有
[left] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] ? ”
left her behind ? ”
左边 她 在后面 ? ”

“但是你身边没有人照顾你；——或者你把她留下了？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [jet] .
I'm all alone in the world as yet .
我是 全部 独自的 在 这 世界 作为 然而 .

我至今仍孤身一人。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
But it's not my own fault .
但 它是 不是 我的 自己的 过错 .

但这并非我的错。

[ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] . ”
I have asked half a dozen . ”
我 有 问 一半 一个 打 . ”

我问了六个人。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] !
“ Now , Mr . Robinson !
“ 现在 , 先生 . 罗宾逊 !

“现在，罗宾逊先生！”

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] - ,
” And in this way the time passed on the quay at Colico ,
” 和 在 这 方式 这 时间 通过了 在 这 码头 在 - ,

“就这样，时间在科利科码头上流逝了。”

[tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
till the boat came and took us away .
直到 这 船 来了 和 采取 我们 离开 .

直到船来接我们离开。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
I should have preferred to pass my time in making myself agreeable to the
我 应该 有 首选 到 经过 我的 时间 在 制作 我 同意 到 这
['jʌŋgə] ['leɪdi] ;
younger lady ;
年轻 女士 ;

我本更愿意花时间讨好那位年轻女士；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi] [stʊd] [ə'luːf] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [æt; ət]
but the younger lady stood aloof , turning up her nose , as I thought , at
但 这 年轻 女士 站立 超然 , 转弯 向上 她 鼻子 , 作为 我 想法 , 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .
her mamma .
她 妈妈 .

但那位年轻的女士却冷漠地站在那里，我想，她对她妈妈不屑一顾。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'baʊt] - .
I will not attempt to describe the scenery about Colico .
我 将要 不是 试图 到 描述 这 风景 关于 - .

我不打算尝试描述科利科附近的风景。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪt'self] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['pleɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
The little town itself is one of the vilest places under the sun ,
这 小的 镇 本身 是 一 的 这 最卑鄙的 地方 在下面 这 太阳 ,

这个小镇本身就是世界上最糟糕的地方之一。

['hævɪŋ] [nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'helθi] ;
having no accommodation for travellers , and being excessively unhealthy ;
拥有 不 住宿 为了 旅行者 , 和 存在 过度 不良 ;

没有为旅客提供的住宿，而且卫生状况极其糟糕；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['aɪðə(r)] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , — [ænd; ənd] ,
but there is very little either north or south of the Alps , — and ,
但 那里 是 非常 小的 任何一个 北 或者 南 的 这 阿尔卑斯山 , — 和 ,

但是阿尔卑斯山脉以北或以南几乎没有什么地方，——而且，

[pə'hæps] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌels'weə(r)] ,
perhaps , I may add , very little elsewhere ,
也许 , 我 可能 添加 , 非常 小的 别处 ,

或许，我还要补充一点，其他地方可能就很少了。

— [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
— to beat the beauty of the mountains which cluster round the head of the
— 到 打 这 美丽 的 这 山脉 哪个 簇 圆形的 这 头 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

——为了战胜环绕湖泊源头的群山的壮丽景色。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][sæt][ə'pɒn] [ðəʊz] ['bɒksɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
When we had sat upon those boxes that hour and a half ,
什么时候 我们 有 卫星 之上 那些 盒子 那 小时 和 一个 一半 ,

我们在那些箱子上坐了一个半小时后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
we were taken on board the steamer ,
我们 是 已采取 在 木板 这 汽船 ,

我们被带上了轮船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

which had been lying off a little way from the shore , and then we

哪个 有 到过 说谎 离开 一个 小的 方式 从 这 支撑 , 和 然后 我们

[kə'menst] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

commenced our journey .

开始 我们的 旅行 .

它停泊在离岸边不远的地方，然后我们开始了我们的旅程。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd][keə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] ['getɪŋ]

Of course there was a good deal of exertion and care necessary in getting

的 课程 那里 曾是 一个 好的 交易 的 用力 和 关心 必要的 在 获得

[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] ,

the packages off from the shore on to the boat ,

这 包裹 离开 从 这 支撑 在 到 这 船 ,

当然，将包裹从岸边搬到船上需要付出相当大的努力和小心。

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['eni][wʌn] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [mait] [hæv; həv] [siːn]

and I observed that any one with half an eye in his head might have seen

和 我 观察到 那 任何 一 和 一半 一个 眼睛 在 他的 头 可能 有 已见

[ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðæt] [wʌn][bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl]

that the mental anxiety expended on that one box which was marked by the small

那 这 精神的 焦虑 已支出 在 那 一 盒子 哪个 曾是 标记 经过 这 小的

[həʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks]

hole in the canvas far exceeded that which was extended to all the other six

洞 在 这 帆布 远的 超出 那 哪个 曾是 扩展 到 全部 这 其他 六

['bɒksɪz] .

boxes .

盒子 .

我观察到，任何稍有常识的人都能看出，人们为那个帆布上有小孔的盒子所花费的精力，远远超过了为其他六个盒子所花费的精力。

“ [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['stəʊlən] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ]

“ They deserve that it should be stolen , ” I said to myself , “ for being such

“ 他们 应得 那 它 应该 是 被盗 , ” 我 说 到 我 , “ 为了 存在 这样的

[fuːlz] .

fools .

傻瓜 .

“他们活该被偷走，”我对自己说，“因为他们太愚蠢了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

” And then we went down to breakfast in the cabin .

” 和 然后 我们 去 向下 到 早餐 在 这 舱 .

然后我们就下到小木屋里吃早餐了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ I suppose it must be safe , ” said Mrs . Greene to me ,

“ 我 认为 它 必须 是 安全的 , ” 说 太太 . 格林 到 我 ,

“我想这里应该很安全吧，”格林太太对我说。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn]['weɪtə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

ignoring the fact that the cabin waiter understood English ,

忽略 这 事实 那 这 舱 服务员 理解 英语 ,

先不说机舱服务员懂英语这个事实，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [viːl] ['kʌtlits] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

although she had just ordered some veal cutlets in that language .

虽然 她 有 只是 订购 一些 小牛肉 肉饼 在 那 语言 .

尽管她刚刚用那种语言点了一些小牛肉排。

“ [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,

“ As safe as a church , ” I replied ,

“ 作为 安全的 作为 一个 教会 , ” 我 回复 ,

“跟教堂一样安全,”我回答道。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

not wishing to give much apparent importance to the subject .

不是 祝 到 给 很多 明显 重要性 到 这 主题 .

不想过分强调这个话题。

“ [ðeɪ] [kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] .

“ They can't carry it off here , ” said Mr . Greene .

“ 他们 不能 携带 它 离开 这里 , ” 说 先生 . 格林 .

格林先生说：“他们在这里行不通。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

But he was innocent of any attempt at a joke ,

但 他 曾是 清白的 的 任何 试图 在 一个 开玩笑 ,

但他并没有试图开玩笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and was looking at me with all his eyes .

和 曾是 寻找 在 我 和 全部 他的 眼睛 .

他用全部的眼神看着我。

“ [ðeɪ] [mait] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“ They might throw it overboard , ” said Sophonisba .

“ 他们 可能 扔 它 落水 , ” 说 索福尼斯巴 .

索福尼斯巴说：“他们可能会把它扔到海里。”

[ai][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] .

I at once made up my mind that she could not be a good - natured girl .

我 在 一次 制成 向上 我的 头脑 那 她 可以 不是 是 一个 好的 - 自然 女孩 .

我立刻断定她不可能是个心地善良的女孩。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . [griːn] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ʌp] - [steəz] ,

The moment that breakfast was over , Mrs . Greene returned again up - stairs ,

这 片刻 那 早餐 曾是 超过 , 太太 . 格林 返回 再次 向上 - 楼梯 ,

早餐结束后，格林太太立刻又回到了楼上。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

and I found her seated on one of the benches near the funnel ,

和 我 成立 她 坐着 在 一 的 这 长椅 靠近 这 漏斗 ,

我发现她坐在烟囱附近的一条长椅上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][bɒks] .

from which she could keep her eyes fixed upon the box .

从 哪个 她 可以 保持 她 眼睛 固定的 之上 这 盒子 .

这样她就可以一直盯着盒子看了。

“ [wen] [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wʌnz] ['dʒuːəlz] [wɪð] [wʌn] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l]

“ When one is obliged to carry about one's jewels with one , one must be careful

“ 什么时候 一 是 有义务 到 携带 关于 一个人的 珠宝 和 一 , 一 必须 是 小心

'

'

'

“当一个人不得不随身携带珠宝时，就必须小心谨慎。”

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

Mr . Robinson , ” she said to me apologetically .

先生 . 罗宾逊 , ” 她 说 到 我 带着歉意地 .

“罗宾逊先生,”她歉意地对我说。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [wɒz; wəz][hɒt]
But I was becoming tired of the box , and the funnel was hot
但 我 曾是 成为 疲劳的 的 这 盒子 , 和 这 漏斗 曾是 热的
[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,
and unpleasant ,
和 令人不快的 ,

但我开始厌倦这个盒子，而且漏斗又热又不舒服。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
therefore I left her .
所以 我 左边 她 .

因此我离开了她。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wɒz; wəz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ; [bʌt; bət] ,
I had made up my mind that Sophonisba was ill - natured ; but ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 索福尼斯巴 曾是 患病的 - 自然 ; 但 ,
[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ,
nevertheless , she was pretty ,
尽管如此 , 她 曾是 漂亮的 ,

我认定索福尼斯巴性格恶劣；但是，尽管如此，她还是很漂亮的。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [went] [θruː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and I now went through some little manœuvres with the object of
和 我 现在 去 通过 一些 小的 机动 和 这 目的 的
['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
getting into conversation with her .
获得 进入 对话 和 她 .

于是我开始采取一些小策略，目的是和她搭讪。

[ðɪs] [ai] [suːn] [dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋknəs] .
This I soon did , and was surprised by her frankness .
这 我 很快 做过 , 和 曾是 惊讶 经过 她 坦率 .

我很快就照做了，并对她的坦率感到惊讶。

“ [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɒks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ How tired you must be of mamma and her box , ” she said
“ 如何 疲劳的 你 必须 是 的 妈妈 和 她 盒子 , ” 她 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“你一定很厌倦妈妈和她的箱子吧？”她对我说。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [meɪd] [sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] ,
To this I made some answer ,
到 这 我 制成 一些 回答 ,

对此，我作出了一些答复。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]
declaring that I was rather interested than otherwise in the safety of the
声明 那 我 曾是 相当 感兴趣的 比 否则 在 这 安全 的 这
['preʃəs] [trʌŋk] .
precious trunk .
宝贵的 树干 .

我声明，我更关心的是这件珍贵物品的安全。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] ,
“ It makes me sick , ” said Sophonisba ,
“ 它 制作 我 生病的 , ” 说 索福尼斯巴 ,

“这让我感到恶心，”索福尼斯巴说道。

“ [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] .
“ to hear her go on in that way to a perfect stranger .
“ 到 听到 她 去 在 在 那 方式 到 一个 完美的 陌生人 .

“听到她那样跟一个完全陌生的人说话。”

[ai] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlri] . ”
I heard what she said about her jewellery . ”
我 听到 什么 她 说 关于 她 首饰 . ”

我听到了她谈论她的珠宝的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æŋkʃəs] , ” [ai] [sed] ,
“ It is natural she should be anxious , ” I said ,
“ 它 是 自然的 她 应该 是 焦虑的 , ” 我 说 ,

“她感到焦虑是很正常的，”我说。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] . ”
“ seeing that it contains so much that is valuable . ”
“ 看到 那 它 包含 所以 很多 那 是 有价值的 . ”

“因为它蕴含着如此多的珍贵价值。”

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ Why did she bring them ? ” said Sophonisba .
“ 为什么 做过 她 带来 他们 ? ” 说 索福尼斯巴 .

“她为什么要带他们来？”索福尼斯巴问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['dʒuːəlz] [tɪl] [pə'pɑː] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'baʊt]
“ She managed to live very well without jewels till papa married her , about
“ 她 管理 到 居住 非常 出色地 没有 珠宝 直到 爸爸 已婚 她 , 关于

[ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] ;
a year since ;
一个 年 自从 ;

“在她父亲娶她之前，她没有珠宝也能过得很好，大约一年前她嫁给了父亲；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
and now she can't travel about for a month without lugging them with
和 现在 她 不能 旅行 关于 为了 一个 月 没有 搬运 他们 和

[hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] .
her everywhere .
她 到处 .

现在她一个月都不能出门旅行，必须随身携带它们。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stiːl] [ðem; ðəm] . ”
I should be so glad if some one would steal them . ”
我 应该 是 所以 高兴的 如果 一些 一 会 偷 他们 . ”

如果有人把它们偷走，我会非常高兴的。

“ [bʌt; bət][ɔːl]['mɪstə(r)] . [griːnz] ['mʌni] [ɪz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] . ”
“ But all Mr . Greene's money is there also . ”
“ 但 全部 先生 . 格林 钱 是 那里 还 . ”

“但格林先生的所有钱也都在那里。”

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [pə'pɑː][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] ,
“ I don't want papa to be bothered ,
“ 我 不 想 爸爸 到 是 烦恼 ,

“我不想让爸爸操心。”

[bʌt; bət][ai][dɪ'kleə(r)][ai] [wɪʃ] [ðə; ði][bɒks] [mait] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .
but I declare I wish the box might be lost for a day or so .
但 我 宣布 我 希望 这 盒子 可能 是 丢失的 为了 一个 天 或者 所以 .

但我真心希望这个盒子能丢失一两天。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ?
She is such a fool ; don't you think so , Mr . Robinson ?
她 是 这样的 一个 傻子 ; 不 你 思考 所以 , 先生 . 罗宾逊 ?

她真是个傻瓜，您不觉得吗，罗宾逊先生?

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [sɪns] [ai] [fɜːst] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]
” At this time it was just fourteen hours since I first had made their
” 在 这 时间 它 曾是 只是 十四 小时 自从 我 第一的 有 制成 他们的
[ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] - [həʊ'tel] ,
acquaintance in the yard of Conradi's hotel ,
熟人 在 这 院子 的 - 酒店 ,

“此时距离我第一次在康拉迪酒店的院子里结识他们仅仅过去了十四个小时。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] [bed] .
and of those fourteen hours more than half had been passed in bed .
和 的 那些 十四 小时 更多的 比 一半 有 到过 通过了 在 床 .

这十四个小时中，超过一半的时间都是在床上度过的。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌsɒfə'nɪzbə] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'skriːt]
I must confess that I looked upon Sophonisba as being almost more indiscreet
我 必须 承认 那 我 看起来 之上 索福尼斯巴 作为 存在 几乎 更多的 轻率
[ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
than her mother - in - law .
比 她 母亲 - 在 - 法律 .

我必须承认，在我看来，索福尼斯巴比她的婆婆还要轻浮。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stjuːpɪd] ,
Nevertheless , she was not stupid ,
尽管如此 , 她 曾是 不是 愚蠢的 ,

然而，她并不愚蠢。

[ænd; ənd] [ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]
and I continued my conversation with her the greatest part of the way
和 我 持续 我的 对话 和 她 这 最 部分 的 这 方式
[daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːdz] [bɛlɑːdʒiːoʊ] .
down the lake towards Bellaggio .
向下 这 湖 向 贝拉乔 .

于是，我一路和她聊天，沿着湖边向贝拉焦方向走去，路程的大部分时间里，我都在和她聊天。

[ðiːz] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['kəʊməʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːgoʊ]
These steamers which run up and down the lake of Como and the Lago
这些 蒸汽船 哪个 跑步 向上 和 向下 这 湖 的 科莫 和 这 拉戈
[mæ'dʒɔːri] ,
Maggiore ,
马焦雷 ,

这些往返于科莫湖和马焦雷湖之间的汽船，

[pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [miːnz]
put out their passengers at the towns on the banks of the water by means
放 出去 他们的 乘客 在 这 城镇 在 这 银行 的 这 水 经过 方法
[ɒv; əv] [smɔːl] ['rəʊɪŋ] - [boʊts] ,
of small rowing - boats ,
的 小的 划船 - 船 ,

他们用小划艇将乘客送到沿岸城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn]
and the persons who are about to disembark generally have their own
和 这 人 WHO 是 关于 到 下船 一般来说 有 他们的 自己的
['ɑːtɪk(ə)lz] ['redi] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hændz] [wen] [ðeə(r)] [tɜːn] ['kʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
articles ready to their hands when their turn comes for leaving the steamer .
文章 准备好 到 他们的 双手 什么时候 他们的 转动 来 为了 离开 这 汽船 .

即将下船的人通常会在轮到他们离开轮船时，把自己的物品准备好放在手边。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][bɛlɑːdʒiːoʊ] , [ai] [lʊkt] [ʌp][maɪ] [əʊn] [pɔːt'mæntəʊ] , [ænd; ənd] ,
As we came near to Bellaggio , I looked up my own portmanteau , and ,
作为 我们 来了 靠近 到 贝拉乔 , 我 看起来 向上 我的 自己的 合成词 , 和 ,

当我们快到贝拉焦的时候，我查了一下我自己造的合成词，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] - ['kʌvəd] [hɪl] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
pointing to the beautiful wood - covered hill that stands at the fork of the waters ,
指向 到 这 美丽的 木头 - 涵盖 爬坡道 那 站立 在 这 叉 的 这 水 ,

指着河岔口处那座美丽的林木覆盖的小山，

[təʊld][maɪ] [frend] [griːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
told my friend Greene that he was near his destination .
讲述 我的 朋友 格林 那 他 曾是 靠近 他的 目的地 .

我告诉朋友格林，他快到目的地了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [kəm'pleɪsntli] ,
“ I am very glad to hear it , ” said he , complacently ,
“ 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 说 他 , 自满地 ,

“听到这个消息我非常高兴，”他得意地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['bɪzi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɒksɪz] .
but he did not at the moment busy himself about the boxes .
但 他 做过 不是 在 这 片刻 忙碌的 他自己 关于 这 盒子 .

但他此刻并没有忙着搬箱子。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ræn] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
Then the small boat ran up alongside the steamer ,
然后 这 小的 船 跑 向上 旁边 这 汽船 ,

然后小船驶到汽船旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊməʊ][ænd; ənd][mɪ'læn] ['kraʊdɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .
and the passengers for Como and Milan crowded up the side .
和 这 乘客 为了 科莫 和 米兰 挤 向上 这 边 .

前往科莫和米兰的乘客挤满了车厢两侧。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] [bəʊt] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] [griːn] .
“ We have to go in that boat , ” I said to Greene .
“ 我们 有 到 去 在 那 船 , ” 我 说 到 格林 .

“我们必须坐那条船去，”我对格林说。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] . ”
“ Oh , but we have . ”
“ 哦 , 但 我们 有 . ”

“哦，但我们有。”

“ [wɒt] ! [pʊt]['aʊə(r)]['bɒksɪz]['ɪntuː] [ðæt] [bəʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
“ What ! put our boxes into that boat , ” said Mrs . Greene .
“ 什么 ! 放 我们的 盒子 进入 那 船 , ” 说 太太 . 格林 .

“什么！把我们的箱子放到那艘船上，”格林太太说。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[hɪə(r)] , ['bəʊtmən] !
Here , boatman !
这里 , 船工 !

船夫，到这儿来！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒksɪz] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
there are seven of these boxes , all in white like this ,
那里 是 七 的 这些 盒子 , 全部 在 白色的 喜欢 这 ,

一共有七个这样的盒子，都是白色的，像这样。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] .
” and she pointed to the one that had the hole in the canvas .
” 和 她 尖 到 这 一 那 有 这 洞 在 这 帆布 .

她指着画布上有洞的那幅画。

“ [meɪk] [heɪst] .
“ Make haste .
“ 制作 匆忙 .

“赶快。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bægz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dresɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [griːnz] [pɔː't'mæntəʊ] .
And there are two bags , and my dressing case , and Mr . Greene's portmanteau .
和 那里 是 二 包 , 和 我的 敷料 案件 , 和 先生 . 格林 合成词 .

还有两个包，我的梳妆箱，以及格林先生的旅行箱。

['mɪstə(r)] . [griːn] , [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː't'mæntəʊ] ?
Mr . Greene , where is your portmanteau ?
先生 . 格林 , 在哪里 是 你的 合成词 ?

格林先生，您的组合词库在哪里？

” [ðə; ði] ['bəʊtmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] , [nəʊ] [daʊt] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
” The boatman whom she addressed , no doubt did not understand a word of English ,
” 这 船工 谁 她 已解决 , 不 怀疑 做过 不是 理解 一个 单词 的 英语 ,

“她所交谈的那位船夫，无疑一句英语也听不懂。”

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ,
but nevertheless he knew what she meant , and , being well accustomed to the work ,
但 尽管如此 他 知道 什么 她 意思是 , 和 , 存在 出色地 习惯 到 这 工作 ,

但他仍然明白她的意思，而且，由于他早已习惯了这项工作，

[gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['məʊmənts] .
got all the luggage together in an incredibly small number of moments .
得到 全部 这 行李 一起 在 一个 难以置信 小的 数字 的 时刻 .

在极短的时间内就把所有行李都收拾好了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , ” [ai] [sed] ,
“ If you will get down into the boat , ” I said ,
“ 如果 你 将要 得到 向下 进入 这 船 , ” 我 说 ,

“如果你愿意下到船里来，”我说，

“ [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [f'ɒləʊz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðə; ði] [dek] . ”
“ I will see that the luggage follows you before I leave the deck . ”
“ 我 将要 看 那 这 行李 跟随 你 前 我 离开 这 甲板 . ”

“我离开甲板前会确保行李跟着你一起运走。”

“ [ai][woʊnt][stɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tɪl] [ai] [siː] [ðæt] [bɒks] ['lɪftɪd] [daʊn] .
“ I won't stir , ” she said , “ till I see that box lifted down .
“ 我 惯于 搅拌 , ” 她 说 , “ 直到 我 看 那 盒子 抬起 向下 .

“我不会动，”她说，“直到我看到那个箱子被抬下来。”

[teɪk] [keə(r)] ; [jʊl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .
Take care ; you'll let it fall into the lake .
拿 关心 ; 你会 让 它 落下 进入 这 湖 .

小心点，你会让它掉进湖里。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
I know you will . ”
我 知道 你 将要 . ”

我知道你会的。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] , ” [ˌsɒfə'nɪzbə] ['wɪspəd] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] .
“ I wish they would , ” Sophonisba whispered into my ear .
“ 我 希望 他们 会 , ” 索福尼斯巴 低声说道 进入 我的 耳朵 .

“我希望他们能这样做，”索福尼斯巴在我耳边低语道。

['mɪstə(r)] . [ɡriːn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Mr . Greene said nothing ,
先生 . 格林 说 没有什么 ,

格林先生一言不发。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]
but I could see that his eyes were as anxiously fixed on what was
但 我 可以 看 那 他的 眼睛 是 作为 焦虑地 固定的 在 什么 曾是
['ɡəʊɪŋ][ɒn][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
going on as were those of his wife .
去 在 作为 是 那些 的 他的 妻子 .

但我看得出来，他的目光和他妻子一样，都焦虑地注视着眼前发生的一切。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [ɡriːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
At last , however , the three Greens were in the boat , as also were all
在 最后的 , 然而 , 这 三 青菜 是 在 这 船 , 作为 还 是 全部
[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .
the packages .
这 包裹 .

最终，格林一家三口上了船，所有的包裹也都上了船。

[ðen] [ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ['hævɪŋ] [ɡɒn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
Then I followed them , my portmanteau having gone down before me , and
然后 我 随后 他们 , 我的 合成词 拥有 已消失 向下 前 我 , 和
[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][bɛlɑːdʒiːoʊ] .
we pushed off for Bellaggio .
我们 推动 离开 为了 贝拉乔 .

然后我跟着他们，我的旅行箱已经先我一步下船了，我们出发前往贝拉焦。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]
Up to this period most of the attendants around us had understood a
向上 到 这 时期 最多 的 这 服务员 大约 我们 有 理解 一个
[wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
word or two of English ,
单词 或者 二 的 英语 ,

在此之前，我们周围的大多数服务员都能听懂一两句英语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːz] [ɪəz]
but now it would be well if we could find some one to whose ears
但 现在 它 会 是 出色地如果 我们 可以 寻找 一些 一 到 谁 耳朵
[frentʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
French would not be unfamiliar .
法语 会 不是 是 陌生 .

但现在，如果我们能找到一个法语听得不太陌生的人，那就太好了。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪstə(r)] . [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðeɪ] , [ai] [faʊnd] , [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]
As regarded Mr . Greene and his wife , they , I found , must give up all
作为 认为 先生 . 格林 和 他的 妻子 , 他们 , 我 成立 , 必须 给 向上全部
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

至于格林先生和他的妻子，我发现他们必须放弃一切交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] .
as they knew nothing of any language but their own .
作为 他们 知道 没有什么 的 任何 语言 但 他们的 自己的 .

因为他们除了自己的母语之外，对其他任何语言都一无所知。

[ˌsɒfə'nɪzbə] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][æt; ət][həʊm] ,
Sophonisba could make herself understood in French , and was quite at home ,
索福尼斯巴 可以 制作 她自己 理解 在 法语 , 和 曾是 相当 在 家 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,
as she assured me ,
作为 她 保证 我 ,

索福尼斯巴能用法语与人交流，而且她自认为在法语环境中非常自在，她向我保证道。

[ɪn]['dʒɜːmən] .
in German .
在 德语 .

用德语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [biːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [bɛlɑːdʒiːoʊ] ,
And then the boat was beached on the shore at Bellaggio ,
和 然后 这 船 曾是 搁浅 在 这 支撑 在 贝拉乔 ,

然后，这艘船在贝拉焦的岸边搁浅了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and we all had to go again to work with the object of
和 我们 全部 有 到 去 再次 到 工作 和 这 目的 的
['getɪŋ] [ɑː'selvz] [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
getting ourselves lodged at the hotel which overlooks the water .
获得 我们自己 已提交 在 这 酒店 哪个 俯瞰 这 水 .

于是我们都得重新去上班，目的是为了能在可以俯瞰水景的酒店里落脚。

[ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [griːnz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
I had learned before that the Greenes were quite free from any trouble in
我 有 学习 前 那 这 格林斯 是 相当 自由的 从 任何 麻烦 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] ,
this respect ,
这 尊重 ,

我之前就了解到，格林一家在这方面完全没有遇到任何麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ['ɪŋglənd] .
for their rooms had been taken for them before they left England .
为了 他们的 房间 有 到过 已采取 为了 他们 前 他们 左边 英格兰 .

因为他们在离开英国之前就已经被安排好了房间。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Trusting to this ,
信任 到 这 ，

相信这一点，

['mɪsɪz] . [griːn] [geɪv] [hɜː'self] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [eəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɒn]
Mrs . Greene gave herself no inconsiderable airs the moment her foot was on
太太 . 格林 给予 她自己 不 微不足道的 播出 这 片刻 她 脚 曾是 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ，

格林太太一踏上岸边，就丝毫没有摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ['pærəmaʊnt] [ɒv; əv]
and ordered the people about as though she were the Lady Paramount of
和 订购 这 人们 关于 作为 尽管 她 是 这 女士 派拉蒙 的
[bɛlɑːdʒiːoʊ] .
Bellaggio .
贝拉乔 .

她像贝拉乔的女主人一样指挥着人们。

[ɪ'tæljənz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['trævələz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn]
Italians , however , are used to this from travellers of a certain description
意大利人 ， 然而 ， 是 用过的 到 这 从 旅行者 的 一个 肯定 描述
.
.
.

然而，意大利人对某些类型的旅行者已经习以为常了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
They never resent such conduct , but simply put it down in the bill with the other
他们 绝不 怨恨 这样的 执行 ， 但 简单地 放 它 向下 在 这 账单 和 这 其他
['ɑːtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

他们从不反对这种行为，只是将其与其他条款一起写入法案中。

['mɪsɪz] . [griːnz] [wɜːdz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
Mrs . Greene's words on this occasion were innocent enough , seeing that they
太太 . 格林 字 在 这 场合 是 清白的 足够的 ， 看到 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ;
were English ;
是 英语 ；

格林太太这次说的话并无恶意，毕竟她是说英语的；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ai] [biːn] [ðæt] [hed] ['weɪtə(r)] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪs]
but had I been that head waiter who came down to the beach with his nice
但 有 我 到过 那 头 服务员 WHO 来了 向下 到 这 海滩 和 他的 好的
[blæk] ['ʃaɪni] [heə(r)] ,
black shiny hair ,
黑色的 闪亮的 头发 ，

但如果我是那个有着漂亮乌黑亮丽头发，来到海滩的领班服务员呢?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ['veri]
and his napkin under his arm , I should have thought her manner very
和 他的 餐巾 在下面 他的 手臂 ， 我 应该 有 想法 她 方式 非常
['ɪnsələnt] .
insolent .
傲慢的 .

如果他腋下夹着餐巾，我会觉得她的态度非常傲慢无礼。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri]
Indeed , as it was , I did think so , and was inclined to be angry
的确 , 作为 它 曾是 , 我 做过 思考 所以 , 和 曾是 倾斜 到 是 生气的
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

事实上，我当时的确是这么想的，并且有点生她的气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
She was to remain for some time at Bellaggio , and therefore it
她 曾是 到 保持 为了 一些 时间 在 贝拉乔 , 和 所以 它
[bi'həuv] [hɜː(r); hə(r)] ,
behoved her ,
应尽的义务 她 ,

她将在贝拉焦停留一段时间，因此她有义务这样做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['leɪdi][æt; ət][wʌns] .
as she thought , to assume the character of the grand lady at once .
作为 她 想法 , 到 认为 这 特点 的 这 盛大 女士 在 一次 .

她心想，要立刻扮演起贵妇人的角色。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,
Hitherto she had been willing enough to do the work ,
迄今为止 她 有 到过 愿意的 足够的 到 做 这 工作 ,

此前她一直很乐意做这项工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [griːn] [ænd; ənd] [ˌsɒfə'nɪzbə] ; [ænd; ənd] ,
but now she began to order about Mr . Greene and Sophonisba ; and ,
但 现在 她 开始 到 命令 关于 先生 . 格林 和 索福尼斯巴 ; 和 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as it appeared to me ,
作为 它 出现 到 我 ,

但现在她开始对格林先生和索福尼斯巴颐指气使；而且，在我看来，

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ɔːlsəʊ] .
to order me about also .
到 命令 我 关于 还 .

也命令我做事。

[ai][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ; [səʊ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd]
I did not quite enjoy this ; so leaving her still among her luggage and
我 做过 不是 相当 享受 这 ; 所以 离开 她 仍然 之中 她 行李 和
['sætlˌlaɪts] ,
satellites ,
卫星 ,

我不太喜欢这样；于是，我把她留在行李和卫星之间。

[ai] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [bed] - [ruːm] .
I walked up to the hotel to see about my own bed - room .
我 步行 向上 到 这 酒店 到 看 关于 我的 自己的 床 - 房间 .

我走到酒店，去看我的卧室。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm]['seltzə(r)]['wɔːtə(r)] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
I had some seltzer water , stood at the window for three or four
我 有 一些 苏打水 水 , 站立 在 这 窗户 为了 三 或者 四
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

我喝了些苏打水，在窗边站了三四分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and then walked up and down the room .
和 然后 步行 向上 和 向下 这 房间 .

然后他在房间里来回踱步。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [griːnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
But still the Greenes were not there .
但 仍然 这 格林斯 是 不是 那里 .

但格林一家仍然没有到场。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [bɛlɑːdʒiːoʊ] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
As I had put in at Bellaggio solely with the object of seeing
作为 我 有 放 在 在 贝拉乔 仅 和 这 目的 的 看到
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌsɒfə'nɪzbə] ,
something more of Sophonisba ,
某物 更多的 的 索福尼斯巴 ,

我抵达贝拉焦的唯一目的就是想再看一眼索福尼斯巴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
it would not do for me to quarrel with them ,
它 会 不是 做 为了 我 到 争吵 和 他们 ,

我没必要和他们争吵。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [səʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðæt] [ai]
or to allow them so to settle themselves in their private sitting - room , that I
或者 到 允许 他们 所以 到 定居 他们自己 在 他们的 私人的 坐着 - 房间 , 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] .
should be excluded .
应该 是 排除 .

或者允许他们在自己的私人客厅里安顿下来，把我排除在外。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ,
Therefore I returned again to the road by which they must come up ,
所以 我 返回 再次 到 这 路 经过 哪个 他们 必须 来 向上 ,

因此，我又回到了他们必须经过的那条路上。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
and met the procession near the house .
和 遇见 这 游行 靠近 这 房子 .

在房子附近遇到了送葬队伍。

['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['mædʒəsti] ,
Mrs . Greene was leading it with great majesty ,
太太 . 格林 曾是 领导 它 和 伟大的 威严 ,

格林夫人威严地带领着队伍。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [heə(r)] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə]
the waiter with the shiny hair walking by her side to point out to
这 服务员 和 这 闪亮的 头发 步行 经过 她 边 到 观点 出去 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wei] .
her the way .
她 这 方式 .

一位头发闪亮的侍者走在她身边，为她指路。

[ðen] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , — [iːtʃ] ['pɔːtə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kænvəs] - ['kʌvəd] [bɒks] .
Then came all the luggage , — each porter carrying a white canvas - covered box .
然后 来了 全部 这 行李 , — 每个 搬运工 携带 一个 白色的 帆布 - 涵盖 盒子 .

然后所有行李都运来了——每个搬运工都扛着一个白色帆布箱子。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] ['kærid] [nekst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
That which was so valuable no doubt was carried next to Mrs . Greene ,
那 哪个 曾是 所以 有价值的 不 怀疑 曾是 携带 下一个 到 太太 . 格林 ,

毫无疑问，那件贵重物品被带到了格林夫人身边。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənts]['nəʊtɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['væljuəb(ə)l] [rent] .
so that she might at a moment's notice put her eye upon the well - known valuable rent .
所以 那 她 可能 在 一个 瞬间 注意 放 她 眼睛 之上 这 出色地 - 已知 有价值的 租 .

这样她就可以随时盯上那笔众所周知的丰厚租金。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I confess that I did not observe the hole as the train passed by me ,
我 承认 那 我 做过 不是 观察 这 洞 作为 这 火车 通过了 经过 我 ,

我承认，火车经过时我没有注意到那个洞。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .
nor did I count the number of the boxes .
也不 做过 我 数数 这 数字 的 这 盒子 .

我也没有数过盒子的数量。

['sev(ə)n]['bɒksɪz] , [ɔːl] [ə'laɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] ;
Seven boxes , all alike , are very many ;
七 盒子 , 全部 同样 , 是 非常 许多 ;

七个盒子，而且都一样，数量很多；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , — ['mɪstə(r)] .
and then they were followed by three other men with the inferior articles , — Mr .
和 然后 他们 是 随后 经过 三 其他 男人 和 这 下 文章 , — 先生 .

然后，又有三个男人拿着次品跟了上来，——先生。

[griːnz] [pɔːt'mæntəʊ] , [ðə; ði] ['kɑːpɪtbæg] , & [iː] . , & [siː] .
Greene's portmanteau , the carpetbag , & e . , & c .
格林 合成词 , 这 地毯袋 , & e . , & c .

格林的合成词，地毯包，等等。

[æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [griːn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [hɪm] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
At the tail of the line , I found Mr . Greene , and behind him Sophonisba .
在 这 尾巴 的 这 线 , 我 成立 先生 . 格林 , 和 在后面 他 索福尼斯巴 .

在队伍的末尾，我找到了格林先生，在他身后是索福尼斯巴。

“ [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fə'tiːgz] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
“ All your fatigues will be over now , ” I said to the gentleman ,
“ 全部 你的 疲劳 将要 是 超过 现在 , ” 我 说 到 这 绅士 ,

“您所有的疲惫都结束了，”我对那位先生说。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [maɪ] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
thinking it well not to be too particular in my attentions to his daughter .
思维 它 出色地 不是 到 是 也 特别的 在 我的 注意 到 他的 女儿 .

我认为最好不要对他的女儿过于殷勤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [greɪt] - [kəʊt] ,
He was panting beneath a terrible great - coat ,
他 曾是 喘息 下面 一个 糟糕的 伟大的 - 外套 ,

他穿着一件难看的大衣，气喘吁吁。

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði]
having forgotten that the shores of an Italian lake are not so cold as the
拥有 被遗忘的 那 这 海岸 的 一个 意大利语 湖 是 不是 所以 寒冷的 作为 这
['sʌmit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] ,
summits of the Alps ,
峰会 的 这 阿尔卑斯山 ,

他忘记了意大利湖岸的寒冷程度远不及阿尔卑斯山的峰顶。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
and did not answer me .
和 做过 不是 回答 我 .

他没有回答我。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ I'm sure I hope so , ” said Sophonisba .
“ 我是 当然 我 希望 所以 , ” 说 索福尼斯巴 .

“我当然希望如此,”索福尼斯巴说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [pə'pɑː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] [pə'sweɪd]
“ And I shall advise papa not to go any farther unless he can persuade
“ 和 我 将 建议 爸爸 不是 到 去 任何 更远 除非 他 能 说服
['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] [həʊm] . ”
Mrs . Greene to send her jewels home . ”
太太 . 格林 到 发送 她 珠宝 家 . ”

“我会劝爸爸不要再往前走了，除非他能说服格林太太把她的珠宝寄回家。”

“ ['səʊfi; 'sɔ-] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Sophy , my dear , ” he said ,
“ 索菲 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 ,

“索菲，亲爱的,”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
“ for Heaven's sake let us have a little peace since we are here .
“ 为了 天 清酒 让 我们 有 一个 小的 和平 自从 我们 是 这里 .

“看在老天的份上，既然我们在这里，就让我们享受片刻安宁吧。”

” [frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ai] ['gæðəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [griːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” From all which I gathered that Mr . Green had not been fortunate in his
” 从 全部 哪个 我 聚集 那 先生 . 绿色的 有 不是 到过 幸运 在 他的
['sekənd] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [əd'ventʃə(r)] .
second matrimonial adventure .
第二 婚姻 冒险 .

“从所有这些事情中，我了解到格林先生的第二次婚姻并不顺利。”

[wiː; wi] [ðen] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪstənst]
We then made our way slowly up to the hotel , having been altogether distanced
我们 然后 制成 我们的 方式 缓慢地 向上 到 这 酒店 , 拥有 到过 共 保持距离
[baɪ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,
by the porters ,
经过 这 搬运工 ,

然后，我们慢慢地走向酒店，搬运工们都和我们保持着距离。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pækɪdʒɪz]
and when we reached the house we found that the different packages
和 什么时候 我们 达到 这 房子 我们 成立 那 这 不同的 包裹
[wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
were already being carried away through the house ,
是 已经 存在 携带 离开 通过 这 房子 ,

当我们到达房子时，发现不同的包裹已经被搬走穿过房子了。

[sʌm; səm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] .
some this way and some that .
一些 这 方式 和 一些 那 .

有的这样，有的那样。

['mɪsɪz] . [griːn] , [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Mrs . Green , the meanwhile , was talking loudly at the door of her own
太太 . 绿色的 , 这 同时 , 曾是 说 高声 在 这 门 的 她 自己的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

与此同时，格林太太正在自家客厅门口大声说话。

“ ['mɪstə(r)] . [griːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hevɪli] [ə'prest]
“ Mr . Greene , ” she said , as soon as she saw her heavily oppressed
“ 先生 . 格林 , ” 她 说 , 作为 很快 作为 她 锯 她 重度 受压迫者
[spaʊs] ,
spouse ,
配偶 ,

“格林先生，”她一见到她那饱受压迫的丈夫就说道。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌp] , — “ ['mɪstə(r)] .
— for the noonday sun was up , — “ Mr .
— 为了 这 午 太阳 曾是 向上 , — “ 先生 .

——因为正午的太阳已经升起，——“先生。

[griːn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
Greene , where are you ? ”
格林 , 在哪里 是 你 ? ”

格林，你在哪里？

“ [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [griːn] [θruː] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
“ Here , my dear , ” and Mr . Greene threw himself panting into the corner
“ 这里 , 我的 亲爱的 , ” 和 先生 . 格林 扔 他自己 喘息 进入 这 角落
[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] .
of a sofa .
的 一个 沙发 .

“来，亲爱的，”格林先生气喘吁吁地扑倒在沙发角落里。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seltzə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['brændi] , ” [ai] [sə'dʒestid] .
“ A little seltzer water and brandy , ” I suggested .
“ 一个 小的 苏打水 水 和 白兰地 , ” 我 建议 .

“加点苏打水和白兰地，”我建议道。

['mɪstə(r)] . [griːnz] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][hɪnt] ,
Mr . Greene's inmost heart leaped at the hint ,
先生 . 格林 最 心 跳跃 在 这 暗示 ,

听到这番暗示，格林先生内心深处一阵悸动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrənt] [waɪf] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [muːv] ,
and nothing that his remonstrant wife could say would induce him to move ,
和 没有什么 那 他的 抗议者 妻子 可以 说 会 诱导 他 到 移动 ,

即使他那极力反对的妻子说什么，也无法让他改变主意。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [drɑːft] .
until he had enjoyed the delicious draught .
直到 他 有 享受 这 可口的 草稿 .

直到他享用了那杯美味的饮品。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
In the mean time the box with the hole in the canvas had been lost .
在 这 意思是 时间 这 盒子 和 这 洞 在 这 帆布 有 到过 丢失的 .

与此同时，那个帆布上有洞的盒子不见了。

[jes] ; [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['mætəz] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ,
Yes ; when we came to look into matters , to count the packages ,
是的 ; 什么时候 我们 来了 到 看 进入 事情 , 到 数数 这 包裹 ,

是的；当我们来调查此事，清点包裹时，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
and to find out where we were ,
和 到 寻找 出去 在哪里 我们 是 ,

为了弄清楚我们身在何处，

[ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
the box with the hole in the canvas was not there .
这 盒子 和 这 洞 在 这 帆布 曾是 不是 那里 .

那个帆布上有洞的盒子不见了。

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪsɪz] . [griːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Or , at any rate , Mrs . Greene said it was not there .
或者 , 在 任何 速度 , 太太 . 格林 说 它 曾是 不是 那里 .

或者，至少格林太太说它不在那里。

[ai] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː] - [bed] - [ruːm] [ɪn]
I worked hard to look it up , and even went into Sophonisba's bed - room in
我 工作 难的 到 看 它 向上 , 和 甚至 去 进入 - 床 - 房间 在
[maɪ] [sɜːtʃ] .
my search .
我的 搜索 .

我努力查找资料，甚至为了查找资料还去了索福尼斯巴的卧室。

[ɪn] - [bed] - [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['kænvəs] - ['kʌvəd] [bɒks] .
In Sophonisba's bed - room there was but one canvas - covered box .
在 - 床 - 房间 那里 曾是 但 一 帆布 - 涵盖 盒子 .

索福尼斯巴的卧室里只有一个帆布箱子。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] , [ɪk'sept] [ðɪs] [bæg] . ”
“ That is my own , ” said she , “ and it is all that I have , except this bag . ”
“ 那 是 我的 自己的 , ” 说 她 , “ 和 它 是 全部 那 我 有 , 除了 这 包 . ”

“那是我自己的东西,”她说，“除了这个包，我只有这些东西了。”

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [sed] [ai] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] ['kwestʃən] .
“ Where on earth can it be ? ” said I , sitting down on the trunk in question .
“ 在哪里 在 地球 能 它 是 ? ” 说 我 , 坐着 向下 在 这 树干 在 问题 .

“它到底会在哪里呢？”我一边说着，一边坐在了那棵树干上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
At the moment I almost thought that she had been instrumental in hiding it .
在 这 片刻 我 几乎 想法 那 她 有 到过 乐器演奏 在 隐藏 它 .

那一刻我几乎以为她在隐瞒这件事上起了关键作用。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] ?
“ How am I to know ?
“ 如何 是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢?

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .
” she answered ; and I fancied that even she was dismayed .
” 她 回答 ; 和 我 幻想 那 甚至 她 曾是 沮丧 .

她回答道；我想，就连她自己也感到沮丧。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ! ”
“ What a fool that woman is ! ”
“ 什么 一个 傻子 那 女士 是 ! ”

“那个女人真是个傻瓜！”

“ [ðə; ði][bɒks][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ai] [sed] .
“ The box must be in the house , ” I said .
“ 这 盒子 必须 是 在 这 房子 , ” 我 说 .

“盒子肯定在房子里,”我说。

“ [duː; də][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz] [seɪk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
“ Do find it , for papa's sake ; there's a good fellow .
“ 做 寻找 它 , 为了 爸爸的 清酒 ; 有 一个 好的 同伴 .

“看在爸爸的份上，一定要找到他；他是个好人。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['retʃɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
He will be so wretched without his money .
他 将要 是 所以 可怜 没有 他的 钱 .

他没了钱会过得很痛苦。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] . ”
I heard him say that he had only two pounds in his purse . ”
我 听到 他 说 那 他 有 仅有的 二 磅 在 他的 钱包 . ”

我听到他说他钱包里只有两英镑。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən][let][hɪm][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['grændli] .
“ Oh , I can let him have money to go on with , ” I answered grandly .
“ 哦 , 我 能 让 他 有 钱 到 去 在 和 , ” 我 回答 宏伟 .

“哦，我可以给他一些钱让他继续下去,”我傲慢地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
And then I went off to prove that I was a good fellow ,
和 然后 我 去 离开 到 证明 那 我 曾是 一个 好的 同伴 ,

然后我就出发去证明我是一个好人，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and searched throughout the house .
和 搜索 自始至终 这 房子 .

并搜遍了整栋房子。

[tuː] [waɪt] ['bɒksɪz][hæd; həd][baɪ]['ɔːdə(r)] [biːn] [left] [ˌdaʊn'steəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['niːdɪd] ;
Two white boxes had by order been left downstairs , as they would not be needed ;
二 白色的 盒子 有 经过 命令 到过 左边 楼下 , 作为 他们 会 不是 是 需要 ;

按照指示，楼下放着两个白色盒子，因为用不上了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌbəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
and these two were in a large cupboard of the hall ,
和 这些 二 是 在 一个 大的 橱柜 的 这 大厅 ,

这两个人当时正待在大厅的一个大壁橱里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['lʌgɪdʒ] .
which was used expressly for stowing away luggage .
哪个 曾是 用过的 明确地 为了 存放 离开 行李 .

专门用于存放行李。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn]['mɪsɪz] . [griːnz] [bed] - [ruːm] ,
And then there were three in Mrs . Greene's bed - room ,
和 然后 那里 是 三 在 太太 . 格林 床 - 房间 ,

然后，格林太太的卧室里还有三个人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ðeə(r)][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]

which had been taken there as containing the wardrobe which she would require

哪个 有 到过 已采取 那里 作为 包含 这 衣柜 哪个 她 会 要求

[waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] .

while remaining at Bellaggio .

尽管 其余的 在 贝拉乔 .

当时人们把这些衣物带到这里，是为了存放她在贝拉焦逗留期间所需的衣物。

[ai] [sɜːrtʃt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]

I searched every one of these myself to see if I could find the hole in the

我 搜索 每一个 一 的 这些 我 到 看 如果 我 可以 寻找 这 洞 在 这

['kænvəs] .

canvas .

帆布 .

我亲自检查了每一个地方，看看能不能找到画布上的洞。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

But the hole in the canvas was not there .

但 这 洞 在 这 帆布 曾是 不是 那里 .

但画布上的洞却并不存在。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kaʊnt] [æz; əz][ai] [wʊd] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['əʊnli][sɪks] .

And let me count as I would , I could make out only six .

和 让 我 数数 作为 我 会 ， 我 可以 制作 出去 仅有的 六 .

我数了数，也只能分辨出六个。

[naʊ] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

Now there certainly had been seven on board the steamer ,

现在 那里 当然 有 到过 七 在 木板 这 汽船 ，

可以肯定的是，当时船上共有七个人。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][sweə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['sev(ə)n][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] .

though I could not swear that I had seen the seven put into the small boat .

尽管 我 可以 不是 发誓 那 我 有 已见 这 七 放 进入 这 小的 船 .

虽然我不能肯定我亲眼看到那七个人被放进小船里。

" ['mɪstə(r)] . [griːn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]

" Mr . Greene , " said the lady standing in the middle of her remaining

" 先生 . 格林 ， " 说 这 女士 常设 在 这 中间 的 她 其余的

['treʒəz] ,

treasures ,

宝藏 ，

"格林先生,"站在她剩余珍宝中间的那位女士说道。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [wen] ['trævəlɪŋ] .

all of which were now open , " you are worth nothing when travelling .

全部 的 哪个 是 现在 打开 ， " 你 是 值得 没有什么 什么时候 旅行 .

所有这些现在都开放了，"旅行时你一文不值。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][bɪ'haɪnd] ?

Were you not behind ?

是 你 不是 在后面 ?

你是不是落后了?

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [griːnz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

" But Mr . Greene's mind was full , and he did not answer .

" 但 先生 . 格林 头脑 曾是 满的 ， 和 他 做过 不是 回答 .

"但格林先生心事重重，没有回答。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

" It has been stolen before your very eyes , " she continued .

" 它 有 到过 被盗 前 你的 非常 眼睛 ， " 她 持续 .

"它就在你眼前被偷走了,"她继续说道。

“ ['nɒns(ə)ns] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“ Nonsense , mamma , ” said Sophonisba .

“ 废话 , 妈妈 , ” 说 索福尼斯巴 .

“胡说，妈妈，”索福尼斯巴说。

“ [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

“ If ever it came out of the steamer it certainly came into the house . ”

“ 如果 曾经 它 来了 出去 的 这 汽船 它 当然 来了 进入 这 房子 . ”

“如果它真的从蒸汽机里出来了，那它肯定进到房子里了。”

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] ,

“ I saw it out of the steamer , ” said Mrs . Greene ,

“ 我 锯 它 出去 的 这 汽船 , ” 说 太太 . 格林 ,

“我从轮船上看到了它，”格林太太说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“ and it certainly is not in the house .

“ 和 它 当然 是 不是 在 这 房子 .

“而且它肯定不在家里。”

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [meɪ] [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ? — [æt; ət][wʌns] ,

Mr . Robinson , may I trouble you to send for the police ? — at once ,

先生 . 罗宾逊 , 可能 我 麻烦 你 到 发送 为了 这 警察 ? — 在 一次 ,

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .

if you please , sir .

如果 你 请 , 先生 .

罗宾逊先生，能否麻烦您去叫警察？——请立刻去，先生。

” [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt]

” I had been at Bellaggio twice before , but nevertheless I was ignorant

” 我 有 到过 在 贝拉乔 两次 前 , 但 尽管如此 我 曾是 无知

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

of their system of police .

的 他们的 系统 的 警察 .

“我之前去过贝拉乔两次，但我仍然不了解他们的警察系统。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'tæliən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .

And then , again , I did not know what was the Italian for the word .

和 然后 , 再次 , 我 做过 不是 知道 什么 曾是 这 意大利语 为了 这 单词 .

然后，我又一次不知道这个词的意大利语怎么说。

“ [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] , ” [ai] [sed] .

“ I will speak to the landlord , ” I said .

“ 我 将要 说话 到 这 房东 , ” 我 说 .

“我会和房东谈谈，”我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] ,

“ If you will have the goodness to send for the police at once ,

“ 如果 你 将要 有 这 善良 到 发送 为了 这 警察 在 一次 ,

“如果你能立刻报警，那就太好了。”

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I will be obliged to you .

我 将要 是 有义务 到 你 .

我将不胜感激。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [riː'ɪtəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt]

” And as she thus reiterated her command , she stamped with her foot

” 和 作为 她 因此 重申 她 命令 , 她 盖章 和 她 脚

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

upon the floor .

之上 这 地面 .

“她一边重申命令，一边用脚跺着地板。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [pə'liːs] [æt; ət] [bɛlɑːdʒiːoʊ] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ There are no police at Bellaggio , ” said Sophonisba .
“ 那里 是 不 警察 在 贝拉乔 , ” 说 索福尼斯巴 .

“贝拉焦没有警察，”索福尼斯巴说。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] ,
“ What on earth shall I do for money to go on with ? ” said Mr . Greene ,
“ 什么 在 地球 将 我 做 为了 钱 到 去 在 和 ? ” 说 先生 . 格林 ,

格林先生说：“我到底该做什么才能挣到维持生计的钱呢？”

['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
looking piteously up to the ceiling , and shaking both his hands .
寻找 可怜地 向上 到 这 天花板 , 和 摇晃 两个都 他的 双手 .

他可怜兮兮地望着天花板，双手不停地甩动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
And now the whole house was in an uproar , including not only the landlord ,
和 现在 这 所有的 房子 曾是 在 一个 骚动 , 包括 不是 仅有的 这 房东 ,

现在整个房子里都乱成了一团，不仅房东也一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
his wife and daughters , and all the servants , but also every other visitor at the hotel .
他的 妻子 和 女儿们 , 和 全部 这 仆人 , 但 还 每一个 其他 游客 在 这 酒店 .

他的妻子和女儿，以及所有的仆人，还有酒店里的其他所有客人。

['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hɪd] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ,
Mrs . Greene was not a lady who hid either her glories or her griefs under a bushel ,
太太 . 格林 曾是 不是 一个 女士 WHO 隐藏 任何一个 她 荣耀 或者 她 悲伤 在下面 一个 蒲式耳 ,

格林夫人并非那种会把自己的荣耀或悲伤藏在心底的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

把钱放在盒子里的人(The Man Who Kept His Money in a Box)

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['əʊnli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prəute'steiʃən, ,prɔ-]
and , though she spoke only in English , she soon made her protestations
和 , 尽管 她 辐 仅有的 在 英语 , 她 很快 制成 她 抗议

[sə'fɪʃntli] ['ɔːdəbl] .
sufficiently audible .
足够 可听见的 .

虽然她只会说英语，但她很快就让自己的抗议声足够响亮。

[ʃiː; ʃi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] ,
She protested loudly that she had been robbed ,
她 抗议 高声 那 她 有 到过 被抢劫 ,

她大声抗议说自己被抢劫了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
and that she had been robbed since she left the steamer .
和 那 她 有 到过 被抢劫 自从 她 左边 这 汽船 .

而且她自从离开轮船后就遭到了抢劫。

[ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .
The box had come on shore ; of that she was quite certain .
这 盒子 有 来 在 支撑 ; 的 那 她 曾是 相当 肯定 .

箱子已经运到岸上了；对此她非常肯定。

[ɪf] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'gɑːd] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
If the landlord had any regard either for his own character or for that
如果 这 房东 有 任何 看待 任何一个 为了 他的 自己的 特点 或者 为了 那

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
of his house ,
的 他的 房子 ,

如果房东对自己的品行或房屋的品行稍有顾忌，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌæsə'teɪn] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː]
he would ascertain before an hour was over where it was , and who
他 会 探明 前 一个 小时 曾是 超过 在哪里 它 曾是 , 和 WHO

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [θiːf] .
had been the thief .
有 到过 这 贼 .

不到一个小时，他就能查明物品在哪里，以及是谁偷的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
She would give him an hour .
她 会 给 他 一个 小时 .

她会给他一个小时的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hɜː'self] [daʊn] ; [bʌt; bət] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] ,
And then she sat herself down ; but in two minutes she was up again ,
和 然后 她 卫星 她自己 向下 ; 但 在 二 分钟 她 曾是 向上 再次 ,

然后她坐了下来；但两分钟后她又站了起来。

[vəu'sifəreit] [hɜː(r); hə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['evə(r)] .
vociferating her wrongs as loudly as ever .
大声喊叫 她 错误 作为 高声 作为 曾经 .

她像以往一样大声疾呼自己遭受的不公。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪltəd] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌsɒfə'nɪzbə] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)][ɪn] [frentʃ] ,
All this was filtered through me and Sophonisba to the waiter in French ,
全部 这 曾是 过滤 通过 我 和 索福尼斯巴 到 这 服务员 在 法语 ,

所有这些都通过我和索福尼斯巴用法语转达给了服务员。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] ;
and from the waiter to the landlord ;
和 从 这 服务员 到 这 房东 ;

从服务员到房东；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] ['dʒestʃəz] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
but the lady's gestures required no translation to make them intelligible ,
但 这 女士的 手势 必需的 不 翻译 到 制作 他们 可理解的 ,

但这位女士的手势无需翻译就能让人明白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['pɜːfɪktli] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
and the state of her mind on the matter was , I believe , perfectly well understood .
和 这 状态 的 她 头脑 在 这 事情 曾是 , 我 相信 , 完美 出色地 理解 .

我相信，她对此事的想法是完全可以理解的。

['mɪstə(r)] . [griːn] [ai] ['riːəli] [dɪd] ['pɪti] .
Mr . Greene I really did pity .
先生 . 格林 我 真的 做过 遗憾 .

格林先生，我真的很同情他。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [diːp] ,
His feelings of dismay seemed to be quite as deep ,
他的 情怀 的 沮丧 似乎 到 是 相当 作为 深的 ,

他的沮丧之情似乎也同样强烈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'prest] ['ɪntuː][mɔː(r)] [dɪ'kɔːrəm] .
but his sorrow and solicitude were repressed into more decorum .
但 他的 悲哀 和 关怀 是 压抑 进入 更多的 礼仪 .

但他将悲伤和忧虑压抑在了更得体的举止中。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What am I to do for money ? ” he said .
“ 什么 是 我 到 做 为了 钱 ? ” 他 说 .

“我靠什么赚钱？”他问道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] !
“ I have not a shilling to go on with !
“ 我 有 不是 一个 先令 到 去 在 和 !

“我身无分文！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
” And he still looked up at the ceiling .
” 和 他 仍然 看起来 向上 在 这 天花板 .

“他仍然抬头望着天花板。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][send][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ You must send to England , ” said Sophonisba .
“ 你 必须 发送 到 英格兰 , ” 说 索福尼斯巴 .

“你必须把它寄到英国，”索福尼斯巴说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ It will take a month , ” he replied .
“ 它 将要 拿 一个 月 , ” 他 回复 .

“需要一个月的时间，”他回答说。

“ ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” ['ædɪd]
“ Mr . Robinson will let you have what you want at present , ” added
“ 先生 . 罗宾逊 将要 让 你 有 什么 你 想 在 展示 , ” 额外
[ˌsɒfə'nɪzbə] .
Sophonisba .
索福尼斯巴 .

索福尼斯巴补充道：“罗宾逊先生现在会让你如愿以偿。”

[naʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
Now I certainly had said so , and had meant it at the time .
现在 我 当然 有 说 所以 , 和 有 意思是 它 在 这 时间 .

我当时确实说过这样的话，而且也是真心这么想的。

[bʌt; bət] [maɪ] [həʊl] ['trævəlɪŋ] [stɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [paʊndz] ,
But my whole travelling store did not exceed forty or fifty pounds ,
但 我的 所有的 旅行 店铺 做过 不是 超过 四十 或者 五十 磅 ,

但我全部的旅行用品加起来不超过四五十英镑。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [θruː]
with which I was going on to Venice , and then back to England through
和 哪个 我 曾是 去 在 到 威尼斯 , 和 然后 后退 到 英格兰 通过
[ðə; ði] ['tɪrol] .
the Tyrol .
这 蒂罗尔 .

我当时正准备前往威尼斯，然后经蒂罗尔返回英国。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [griːnz] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [mait] [biː; bi] ['iːv(ə)n]
Waiting a month for Mr . Greene's money from England might be even
等待 一个 月 为了 先生 . 格林 钱 从 英格兰 可能 是 甚至
[mɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪm] .
more inconvenient to me than to him .
更多的 不方便 到 我 比 到 他 .

等待一个月才能收到格林先生从英国寄来的钱，对我来说可能比对他来说更不方便。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi]
Then it occurred to me that the wants of the Greene family would be
然后 它 发生 到 我 那 这 想要 的 这 格林 家庭 会 是
['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ,
numerous and expensive ,
很多的 和 昂贵的 ,

我随即意识到，格林一家想要的东西肯定很多，而且花费不菲。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [smɔːl] [stɒk] [wʊd] [gəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] .
and that my small stock would go but a little way among so many .
和 那 我的 小的 库存 会 去 但 一个 小的 方式 之中 所以 许多 .

我的少量股票在这么多股票面前只是杯水车薪。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [nəʊ] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðæt] [ə'kɜːsɪd]
And what also if there had been no money and no jewels in that accursed
和 什么 还 如果 那里 有 到过 不 钱 和 不 珠宝 在 那 被诅咒的
[bɒks] !
box !
盒子 !

如果那个该死的盒子里既没有钱也没有珠宝呢！

[ai] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [dɪd] [straɪk] [maɪ] [maɪnd] .
I confess that at the moment such an idea did strike my mind .
我 承认 那 在 这 片刻 这样的 一个 主意 做过 罢工 我的 头脑 .

我承认，当时我的确有过这样的想法。

[wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv] ['ʃɑːpə] [ɒn] ['evri] [saɪd] [kə'mɪtɪŋ] [,depri'deiʃən] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][məʊst]
One hears of sharpers on every side committing depredations by means of most
一 听到 的 磨刀器 在 每一个 边 提交 掠夺 经过 方法 的 最多
['sɪŋgjələ(r)][in'triːg, 'in-][ænd; ənd] [kən'traivəns] .
singular intrigues and contrivances .
单数 阴谋 和 诡计 .

人们听说各方都有奸商通过各种奇特的阴谋诡计进行掠夺。

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [bætʃ] [ɒv; əv] [griːnz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs]
Might it not be possible that the whole batch of Greenes belonged to this
可能 它 不是 是 可能的 那 这 所有的 批 的 格林斯 属于 到 这
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
order of society .
命令 的 社会 .

格林一家是否都属于这个社会阶层呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [aɪ'dɪə] , [ai] [əʊn] ; [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [entə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
It was a base idea , I own ; but I confess that I entertained it for
它 曾是 一个 根据 主意 , 我 自己的 ; 但 我 承认 那 我 娱乐 它 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

我承认，这只是个粗浅的想法；但我承认，我确实认真考虑过一会儿。

[ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ai] [mait] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðə; ði]
I retired to my own room for a while that I might think over all the
我 退休 到 我的 自己的 房间 为了 一个 尽管 那 我 可能 思考 超过 全部 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

我回到自己的房间，想好好想想所有的事情。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]
There certainly had been seven boxes , and one had had a hole in the
那里 当然 有 到过 七 盒子 , 和 一 有 有 一个 洞 在 这
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

确实有七个箱子，其中一个箱子的帆布上有一个洞。

[ɔːl] [ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
All the seven had certainly been on board the steamer .
全部 这 七 有 当然 到过 在 木板 这 汽船 .

这七个人肯定都在那艘轮船上。

[tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [mait] ['seɪfli] [sweə(r)] .
To so much I felt that I might safely swear .
到 所以 很多 我 毛毡 那 我 可能 安全 发誓 .

以至于我觉得我可以毫无顾忌地爆粗口了。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] ,
I had not counted the seven into the small boat ,
我 有 不是 计数 这 七 进入 这 小的 船 ,

我没把七个人算进小船里。

[bʌt; bət][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)l][ai][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
but on leaving the larger vessel I had looked about the deck to see that
但 在 离开 这 更大的 血管 我 有 看起来 关于 这 甲板 到 看 那
[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
none of the Greene trappings were forgotten .
没有任何 的 这 格林 服饰 是 被遗忘的 .

但离开那艘大船时，我环顾甲板，发现格林家族的任何遗物都没有被遗忘。

[ɪf] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
If left on the steamer ,
如果 左边 在 这 汽船 ,

如果留在蒸笼上，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [left] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
it had been so left through an intent on the part of some one there employed .
它 有 到过 所以 左边 通过 一个 意图 在 这 部分 的 一些 一 那里 受雇 .

这是那里某个雇员故意留下的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [biːn] [æsə'teind] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
It was quite possible that the contents of the box had been ascertained through the imprudence of Mrs . Greene ,
它 曾是 相当 可能的 那 这 内容 的 这 盒子 有 到过 已确定 通过 这 轻率 的 太太 . 格林 ,

很有可能，盒子里的东西是因为格林太太的疏忽大意而被泄露的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['raɪfld] [æt; ət] ['kəʊməʊ] .
and that it had been conveyed away so that it might be rifled at Como .
和 那 它 有 到过 传递 离开 所以 那 它 可能 是 步枪 在 科莫 .

并且它已被运走，以便在科莫被盗。

[æz; əz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [griːnz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] ,
As to Mrs . Greene's assertion that all the boxes had been put into the small boat ,
作为 到 太太 . 格林 断言 那 全部 这 盒子 有 到过 放 进入 这 小的 船 ,

至于格林太太所说的所有箱子都被放进了小船里，

[ai] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought nothing of it .
我 想法 没有什么 的 它 .

我当时没在意。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [bɛlɑːdʒiːoʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɪtʃ] [bɒks] [tuː; tə] [stiːl] ,
The people at Bellaggio could not have known which box to steal ,
这 人们 在 贝拉乔 可以 不是 有 已知 哪个 盒子 到 偷 ,

贝拉乔酒店的人不可能知道该偷哪个箱子。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [taɪm] [tuː; tə] [kən'kɒkt] [ðə; ði] [plæn] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
nor had there been time to concoct the plan in carrying the boxes up to the hotel .
也不 有 那里 到过 时间 到 编造 这 计划 在 携带 这 盒子 向上 到 这 酒店 .

也没有时间在把箱子搬到酒店的过程中制定计划。

[ai] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
I came at last to this conclusion ,
我 来了 在 最后的 到 这 结论 ,

我最终得出了这个结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [trʌŋk] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [biːn] [pə'lɔɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][tuː; tə]['kəʊməʊ] ,
that the missing trunk had either been purloined and carried on to Como ,
那 这 丢失的 树干 有 任何一个 到过 被盗 和 携带 在 到 科莫 ,

失踪的行李箱要么是被盗后运到了科莫，要么是被盗后运到了科莫。

— [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
— in which case it would be necessary to lose no time in going after it ;
— 在 哪个 案件 它 会 是 必要的 到 失去 不 时间 在 去 后 它 ;

——在这种情况下，就必须立即采取行动；

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kɒmənli] ['klevə(r)] [wei] ,
or that it had been put out of sight in some uncommonly clever way ,
或者 那 它 有 到过 放 出去 的 视线 在 一些 不寻常地 聪明的 方式 ,

或者说，它被以某种极其巧妙的方式藏了起来。

[baɪ][ðə; ði] [griːnz] [ðəm'selvz] ,
by the Greenes themselves ,
经过 这 格林斯 他们自己 ,

由格林家族自己撰写

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ænd; ənd]
as an excuse for borrowing as much money as they could raise and
作为 一个 原谅 为了 借贷 作为 很多 钱 作为 他们 可以 增加 和
['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪls] .
living without payment of their bills .
活的 没有 支付 的 他们的 账单 .

以此为借口尽可能多地借钱，并拖欠账单。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
With reference to the latter hypothesis ,
和 参考 到 这 后者 假设 ,

关于后一种假设，

[ai] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [griːn] [dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['swɪndlə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]
I declared to myself that Greene did not look like a swindler ; but as to
我 声明 到 我 那 格林 做过 不是 看 喜欢 一个 骗子 ; 但 作为 到
['mɪsɪz] . [griːn] — !
Mrs . Greene — !
太太 . 格林 — !

我心想，格林看起来不像个骗子；但格林太太——！

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I confess that I did not feel so confident in regard to her .
我 承认 那 我 做过 不是 感觉 所以 自信的 在 看待 到 她 .

我承认，我对她并没有那么自信。

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] , [səʊ][ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
Charity begins at home , so I proceeded to make myself comfortable in my room ,
慈善 开始 在 家 , 所以 我 继续 到 制作 我 舒服的 在 我的 房间 ,

慈善始于家庭，所以我便在房间里让自己舒服地待着。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [bɛlɑːdʒiːoʊ][ɒn][ðə; ði]
feeling almost certain that I should not be able to leave Bellaggio on the
感觉 几乎 肯定 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 离开 贝拉乔 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

我几乎可以肯定，第二天早上我将无法离开贝拉焦。

[ai][hæd; həd]['əʊpənd][maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [wen] [ai][fɜːst] [ə'raɪvd] ,
I had opened my portmanteau when I first arrived ,
我 有 打开 我的 合成词 什么时候 我 第一的 到达的 ,

我刚到的时候就打开了我的旅行包。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ɪz][maɪ][wəʊnt] .
leaving it open on the floor as is my wont .
离开 它 打开 在 这 地面 作为 是 我的 惯于 .

我习惯性地把它敞开放在地板上。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɔb] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['lɒkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ]
Some people are always being robbed , and are always locking up everything
一些 人们 是 总是 存在 被抢劫 , 和 是 总是 锁定 向上 一切
;
;
;

有些人总是被抢劫，所以总是把所有东西都锁起来；

[waɪl] ['ʌðə(r)z]['wɒndə(r)] [seɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒk] [ʌp] ['eniθɪŋ] .
while others wander safe over the world and never lock up anything .
尽管 其他的 漫步 安全的 超过 这 世界 和 绝不 锁 向上 任何事物 .

而有些人则在世界各地安全游荡，从不锁任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai]['nevə(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] [kiː] ['eniweə(r)] ,
For myself , I never turn a key anywhere ,
为了 我 , 我 绝不 转动 一个 钥匙 任何地方 ,

就我个人而言，我从来不会转动钥匙。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [pəː'lɔin] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
and no one ever purloins from me even a handkerchief .
和 不 一 曾经 扒肉 从 我 甚至 一个 手帕 .

从来没有人能从我这里偷走哪怕一条手帕。

- - — , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃntli] - .
Cantabit vacuus — , and I am always sufficiently vacuus .
- - — , 和 我 是 总是 足够 - .

Cantabit vacuus——而我总是足够真空。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɜːθ] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] .
Perhaps it is that I have not a handkerchief worth the stealing .
也许 它 是 那 我 有 不是 一个 手帕 值得 这 偷窃 .

或许是因为我没有值得偷的手帕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hevi] - ['leɪdn] , [sə'spɪʃəs] , [mæl] - [ə'drɔɪt] [griːnz] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [ə'tæk] .
It is your heavy - laden , suspicious , mal - adroit Greenes that the thieves attack .
它 是 你的 重的 - 满载 , 可疑的 , 马尔 - 灵巧 格林斯 那 这 窃贼 攻击 .

窃贼们袭击的正是你们这些负重前行、疑心重重、笨手笨脚的格林一家。

[ai] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [buːts] , [huː] [ɔːl'redi] [njuː] [maɪ] [weɪz] ,
I now found out that the accommodating Boots , who already knew my ways ,
我 现在 成立 出去 那 这 适应性强 靴子 , WHO 已经 知道 我的 方式 ,

我现在才知道，那位通情达理的博姿，早就了解我的习惯，

[hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['trævəlɪŋ] [gɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
had taken my travelling gear into a dark recess which was intended to
有 已采取 我的 旅行 齿轮 进入 一个 黑暗的 凹陷处 哪个 曾是 故意的 到
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
do for a dressing - room ,
做 为了 一个 敷料 - 房间 ,

我把旅行装备搬到了一个昏暗的角落，那里原本是打算用作更衣室的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [spred] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ['əʊpən][ə'pɒn][sʌm; səm]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [stuːl] [ɪn]
and had there spread my portmanteau open upon some table or stool in
和 有 那里 传播 我的 合成词 打开 之上 一些 桌子 或者 凳子 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the corner .
这 角落 .

我把我的旅行箱摊开在角落里的一张桌子或凳子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]
It was a convenient arrangement , and there I left it during the whole
它 曾是 一个 方便的 安排 , 和 那里 我 左边 它 期间 这 所有的
['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['sɒdʒən] .
period of my sojourn .
时期 的 我的 旅居 .

这是一个很方便的安排，我在逗留期间一直把它放在那里。

['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lændlɔːd][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɒks] ,
Mrs . Greene had given the landlord an hour to find the box ,
太太 . 格林 有 给定 这 房东 一个 小时 到 寻找 这 盒子 ,

格林太太给了房东一个小时的时间去找那个盒子。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['lændlɔːd] , [ðə; ði]['lændleɪdi] , [ðeə(r)] [θriː] [d'ɔːtəz] ,
and during that time the landlord , the landlady , their three daughters ,
和 期间 那 时间 这 房东 , 这 房东 , 他们的 三 女儿们 ,

在那段时间里，房东、女房东和他们的三个女儿

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
and all the servants in the house certainly did exert themselves to the utmost .
和 全部 这 仆人 在 这 房子 当然 做过 发挥 他们自己 到 这 极致 .

家里的所有仆人也都尽心尽力。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn][ə; eɪ]
Half a dozen times they came to my door , but I was luxuriating in a
一半 一个 打 时代 他们 来了 到 我的 门 , 但 我 曾是 奢华 在 一个
['wɒʃɪŋ] - [tʌb] ,
washing - tub ,
洗涤 - 浴缸 ,

他们来过我家门口不下六次，但我当时正舒服地躺在洗衣盆里。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔː(r)] - [ə'klɑːk] [stɑːt] [frɒm; frəm] - .
making up for that four - o'clock start from Chiavenna .
制作 向上 为了 那 四 - 点钟 开始 从 - .

弥补了基亚文纳下午四点开局的遗憾。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]
I assured them , however , that the box was not there , and so the
我 保证 他们 , 然而 , 那 这 盒子 曾是 不是 那里 , 和 所以 这
[sɜːtʃ] [pɑːst] [baɪ] .
search passed by .
搜索 通过了 经过 .

但我向他们保证，盒子不在那里，所以搜查就此结束。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,
At the end of the hour I went back to the Greenes according to promise ,
在 这 结尾 的 这 小时 我 去 后退 到 这 格林斯 根据 到 承诺 ,

一个小时后，我按照约定回到了格林家。

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][sent][ɒn][tuː; tə]['kəʊməʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
having resolved that some one must be sent on to Como to look after
拥有 已解决 那 一些 一 必须 是 发送 在 到 科莫 到 看 后
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
the missing article .
这 丢失的 文章 .

决定必须派人前往科莫处理丢失的物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
There was no necessity to knock at their sitting - room door , for it
那里 曾是 不 必要性 到 敲 在 他们的 坐着 - 房间 门 , 为了 它
[wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .
was wide open .
曾是 宽的 打开 .

无需敲门，他们的客厅门大开着。

[ai] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [griːn] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
I walked in , and found Mrs . Greene still engaged in attacking the landlord ,
我 步行 在 , 和 成立 太太 . 格林 仍然 已订婚的 在 攻击 这 房东 ,

我走进去，发现格林太太还在攻击房东。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]
while all the porters who had carried the luggage up to the house were
尽管 全部 这 搬运工 WHO 有 携带 这 行李 向上 到 这 房子 是
['stændɪŋ] [raʊnd] .
standing round .
常设 圆形的 .

所有把行李搬到房子上的搬运工都围在一旁。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi]
Her voice was loud above the others , but , luckily for them all , she
她 嗓音 曾是 大声 多于 这 其他的 , 但 , 幸运的是 为了 他们 全部 , 她
[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
was speaking English .
曾是 请讲 英语 .

她的声音盖过了其他人，但幸运的是，她说的是英语。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ai] [sɔː] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌlki] .
The landlord , I saw , was becoming sulky .
这 房东 , 我 锯 , 曾是 成为 闷闷不乐的 .

我发现房东开始闷闷不乐了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ,
He spoke in Italian , and we none of us understood him ,
他 辐 在 意大利语 , 和 我们 没有任何 的 我们 理解 他 ,

他讲意大利语，我们谁也听不懂。

[bʌt; bət] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
but I gathered that he was declining to do anything further .
但 我 聚集 那 他 曾是 下降 到 做 任何事物 更远 .

但我感觉他拒绝采取进一步行动。

[ðə; ði] [bɒks] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
The box , he was certain , had never come out of the steamer .
这 盒子 , 他 曾是 肯定 , 有 绝不 来 出去 的 这 汽船 .

他确信，这个箱子从未从轮船上取下来过。

[ðə; ði] [buːts] [stʊd] [baɪ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['ɪntuː] [frentʃ] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
The Boots stood by interpreting into French , and , acting as second interpreter ,
这 靴子 站立 经过 翻译 进入 法语 , 和 , 表演 作为 第二 翻译 ,
[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
I put it into English .
我 放 它 进入 英语 .

布茨站在一旁用法语进行翻译，而我则作为第二翻译，将法语翻译成英语。

['mɪstə(r)] . [griːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [grəʊn] ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ]
Mr . Greene , who was seated on the sofa , groaned audibly , but said nothing
先生 . 格林 , WHO 曾是 坐着 在 这 沙发 , 呻吟 可听见的 , 但 说 没有什么
.
.
.

坐在沙发上的格林先生发出了一声明显的呻吟，但什么也没说。

[ˌsɒfə'nɪzbə] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm] , [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Sophonisba , who was sitting by him , beat upon the floor with both her feet .
索福尼斯巴 , WHO 曾是 坐着 经过 他 , 打 之上 这 地面 和 两个都 她 脚 .

坐在他旁边的索福尼斯巴用双脚跺着地板。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [griːn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
“ Do you hear , Mr . Greene ? ” said she , turning to him .
“ 做 你 听到 , 先生 . 格林 ? ” 说 她 , 转弯 到 他 .

“格林先生，你听到了吗？”她转过身对他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt]
“ Do you mean to allow that vast amount of property to be lost without
“ 做 你 意思是 到 允许 那 广阔的 数量 的 财产 到 是 丢失的 没有
[æn; ən] ['efət] ?
an effort ?
一个 努力 ?

“难道你们打算眼睁睁地看着如此巨额的财产不费吹灰之力地损失掉吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ]['dʒuːəlz] ? ”
Are you prepared to replace my jewels ? ”
是 你 准备 到 代替 我的 珠宝 ? ”

你准备好赔偿我的珠宝了吗?

“ [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ! ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
“ Her jewels ! ” said Sophonisba , looking up into my face .
“ 她 珠宝 ! ” 说 索福尼斯巴 , 寻找 向上 进入 我的 脸 .

“她的珠宝！”索福尼斯巴抬头看着我的脸说道。

“ [pə'pɑː][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [stɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] ['mærid]
“ Papa had to pay the bill for every stitch she had when he married
“ 爸爸 有 到 支付 这 账单 为了 每一个 缝 她 有 什么时候 他 已婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“爸爸娶她时，她身上每一针的钱都是他付的。”

” [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['spəʊkən][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəbl] ['əʊnli][baɪ][ˌem 'iː] ,
” These last words were so spoken as to be audible only by me ,
” 这些 最后的 字 是 所以 说 作为 到 是 可听见的 仅有的 经过 我 ,

“最后这些话只有我一个人能听到。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] .
but her first exclamation was loud enough .
但 她 第一的 感叹 曾是 大声 足够的 .

但她第一声惊呼已经足够响亮了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [maɪ]
Were they people for whom it would be worth my while to delay my
是 他们 人们 为了 谁 它 会 是 值得 我的 尽管 到 延迟 我的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

他们是否值得我推迟行程?

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'vi:niəns] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] ['mʌni] ?
and put myself to serious inconvenience with reference to money ?
和 放 我 到 严肃的 不便 和 参考 到 钱 ?

并且让自己在金钱方面陷入严重的困境?

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪð] [gri:n] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
A few minutes afterwards I found myself with Greene on the terrace before the house .
一个 很少 分钟 然后 我 成立 我 和 格林 在 这 阳台 前 这 房子 .

几分钟后，我发现自己和格林站在房子前的露台上。

“ [wɒt] [ɔ:t] [ai] [tu:; tə] [du:; də] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ What ought I to do ? ” said he .
“ 什么 应该 我 到 做 ? ” 说 他 .

“我该怎么办？”他问道。

“ [gəʊ] [tu:; tə] ['kəʊməʊ] , ” [sed] [ai] , “ [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [bɒks] .
“ Go to Como , ” said I , “ and look after your box .
“ 去 到 科莫 , ” 说 我 , “ 和 看 后 你的 盒子 .

“去科莫，”我说，“照看好你的箱子。”

[ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['sti:mə(r)] .
I will remain here and go on board the return steamer .
我 将要 保持 这里 和 去 在 木板 这 返回 汽船 .

我将留在这里，然后登上返程的轮船。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] [ðeə(r)] . ”
It may perhaps be there . ”
它 可能 也许 是 那里 . ”

或许就在那里。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ But I can't speak a word of Italian , ” said he .
“ 但 我 不能 说话 一个 单词 的 意大利语 , ” 说 他 .

“但我一句意大利语也不会说，”他说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [bu:ts] , ” [sed] [ai] .
“ Take the Boots , ” said I .
“ 拿 这 靴子 , ” 说 我 .

“把靴子拿走，”我说。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [frentʃ] .
“ But I can't speak a word of French .
“ 但 我 不能 说话 一个 单词 的 法语 .

但我一句法语都不会说。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [endid] [ɪn] [maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['kəʊməʊ] .
” And then it ended in my undertaking to go to Como .
” 和 然后 它 结束 在 我的 承诺 到 去 到 科莫 .

“然后，我决定去科莫。”

[ai] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ] [pɔ:t'mæntəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
I swear that the thought struck me that I might as well take my portmanteau with me ,
我 发誓 那 这 想法 击 我 那 我 可能 作为 出色地 拿 我的 合成词 和 我 ,

我发誓，我当时突然想到，不如把我的旅行箱也带上吧。

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .
and cut and run when I got there .
和 切 和 跑步 什么时候 我 得到 那里 .

到了那里我就赶紧跑了。

[ðə; ði] [gri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
The Greenes were nothing to me .
这 格林斯 是 没有什么 到 我 .

格林一家对我来说毫无意义。

[ai] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [du:; də] [ðɪs] .
I did not , however , do this .
我 做过 不是 , 然而 , 做 这 .

但我并没有这样做。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ai] [kept] [ˌaɪ 'ti:] .
I made the poor man a promise , and I kept it .
我 制成 这 贫穷的 男人 一个 承诺 , 和 我 保留 它 .

我向那位穷人许下了一个承诺，而且我信守了承诺。

[ai] [tʊk] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [bæg] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [sli:p] [æt; ət] ['kəʊməʊ] ;
I took merely a dressing - bag , for I knew that I must sleep at Como ;
我 采取 仅仅 一个 敷料 - 包 , 为了 我 知道 那 我 必须 睡觉 在 科莫 ;

我只带了一个换洗包，因为我知道我必须在科莫过夜；

[ænd; ənd] , [ðʌs] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ɔ:l] [maɪ] [plænz] , [ai] ['stɑ:tɪd] .
and , thus resolving to disarrange all my plans , I started .
和 , 因此 解决 到 打乱 全部 我的 计划 , 我 开始 .

于是，我下定决心要打乱我所有的计划，然后就开始了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] ,
I was in the midst of beautiful scenery ,
我 曾是 在 这 中间 的 美丽的 风景 ,

我当时身处美丽的风景之中，

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [drɔ:] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ;
but I found it quite impossible to draw any enjoyment from it ;
但 我 成立 它 相当 不可能的 到 画 任何 享受 从 它 ;

但我发现从中获得任何乐趣都是不可能的；

— [frɒm; frəm] [ðæt] [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
— from that or from anything around me .
— 从 那 或者 从 任何事物 大约 我 .

——无论是来自那里，还是来自我周围的任何事物。

[maɪ] [həʊl] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðɪs] ['əʊdiəs] [bɒks] ,
My whole mind was given up to anathemas against this odious box ,
我的 所有的 头脑 曾是 给定 向上 到 诅咒 反对 这 令人厌恶的 盒子 ,

我满脑子都是对这个可憎的盒子的诅咒。

[æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['hevi] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
as to which I had undoubtedly heavy cause of complaint .
作为 到 哪个 我 有 无疑 重的 原因 的 抱怨 .

对此，我无疑有充分的理由抱怨。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɒks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
What was the box to me ?
什么 曾是 这 盒子 到 我 ?

对我来说，那个盒子是什么？

[ai] [went] [tu:; tə] ['kəʊməʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sti:mə(r)] ,
I went to Como by the afternoon steamer ,
我 去 到 科莫 经过 这 下午 汽船 ,

我下午乘轮船去了科莫。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['drɪəri] ['iːvnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [kiːz] ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] .
and spent a long dreary evening down on the steamboat quays searching everywhere , and searching in vain .
和 花费 一个 长的 凄凉 晚上 向下 在 这 汽船 码头 搜索 到处 , 和 搜索 在 徒劳 .

于是，他们在汽船码头上度过了一个漫长而沉闷的夜晚，到处寻找，却一无所获。

[ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] - [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] - ,
The boat by which we had left Colico had gone back to Colico ,
这 船 经过 哪个 我们 有 左边 - 有 已消失 后退 到 - ,

我们离开科利科时乘坐的那艘船已经返回科利科了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [swɔː(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but the people swore that nothing had been left on board it .
但 这 人们 发誓 那 没有什么 有 到过 左边 在 木板 它 .

但人们信誓旦旦地说船上什么都没留下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒks] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [mɪ'læn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .
It was just possible that such a box might have gone on to Milan with the luggage of other passengers .
它 曾是 只是 可能的 那 这样的 一个 盒子 可能 有 已消失 在 到 米兰 和 这 行李 的 其他 乘客 .

这样的箱子很有可能和其他乘客的行李一起被运到了米兰。

[ai] [slept] [æt; ət] ['kəʊməʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [ɒn] [tuː; tə] [mɪ'læn] .
I slept at Como , and on the following morning I went on to Milan .
我 睡着了 在 科莫 , 和 在 这 下列的 早晨 我 去 在 到 米兰 .

我在科莫过夜，第二天早上继续前往米兰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
There was no trace of the box to be found in that city .
那里 曾是 不 痕迹 的 这 盒子 到 是 成立 在 那 城市 .

在那座城市里，根本找不到那个盒子。

[ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I went round to every hotel and travelling office , but could hear nothing of it .
我 去 圆形的 到 每一个 酒店 和 旅行 办公室 , 但 可以 听到 没有什么 的 它 .

我跑遍了所有酒店和旅行社，但一无所获。

['pɑːtiz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,
Parties had gone to Venice , and Florence , and Bologna ,
各方 有 已消失 到 威尼斯 , 和 佛罗伦萨 , 和 博洛尼亚 ,

代表团曾前往威尼斯、佛罗伦萨和博洛尼亚。

[ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [bɒks] .
and any of them might have taken the box .
和 任何 的 他们 可能 有 已采取 这 盒子 .

他们中的任何一个人都有可能拿走了那个盒子。

[nəʊ] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['kəʊməʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [bɛlɑːdʒiːoʊ] ,
No one , however , remembered it ; and I returned back to Como , and thence to Bellaggio ,
不 一 , 然而 , 记得 它 ; 和 我 返回 后退 到 科莫 , 和 因此 到 贝拉乔 ,

然而，没有人记得这件事；于是我返回科莫，然后又去了贝拉焦。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] [krɒs]
reaching the latter place at nine in the evening , disappointed , weary , and cross .
到达 这 后者 地方 在 九 在 这 晚上 , 失望的 , 厌倦 , 和 叉 .

晚上九点到达目的地时，感到失望、疲惫和恼火。

“ [hæz; həz] [mə'sjɜː] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [trʌŋk] ? ” [sed] [ðə; ði][bɛlɑːdʒiːoʊ] [buːts] , ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .
“ Has Monsieur found the accursed trunk ? ” said the Bellaggio Boots , meeting me on the quay .
“ 有 先生 成立 这 被诅咒的 树干 ? ” 说 这 贝拉乔 靴子 , 会议 我 在 这 码头 .

“先生找到那该死的箱子了吗？”贝拉乔·布茨在码头上遇见我时问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] — , [nəʊ] . [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tɜːnd] [ʌp][hɪə(r)] ? ”
“ In the name of the — , no . Has it not turned up here ? ”
“ 在 这 姓名 的 这 — , 不 . 有 它 不是 转向 向上 这里 ? ”

“以——的名义，不。难道它没在这里出现吗？”

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [buːts] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][mæd] [suːn] .
“ Monsieur , ” said the Boots , “ we shall all be mad soon .
“ 先生 , ” 说 这 靴子 , “ 我们 将 全部 是 疯狂的 很快 .

“先生，”布茨说，“我们很快都会疯掉的。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][ɪz][mæd] [ɔːl'redi] .
The poor master , he is mad already .
这 贫穷的 掌握 , 他 是 疯狂的 已经 .

可怜的主人，他已经疯了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” And then I went up to the house .
” 和 然后 我 去 向上 到 这 房子 .

然后我就上楼去了房子。

“ [maɪ]['dʒuːəlz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
“ My jewels ! ” shouted Mrs . Greene ,
“ 我的 珠宝 ! ” 喊叫 太太 . 格林 ,

“我的珠宝！”格林太太喊道。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [maɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
rushing to me with her arms stretched out as soon as she heard my step in the corridor .
匆忙 到 我 和 她 武器 拉伸 出去 作为 很快 作为 她 听到 我的 步 在 这 走廊 .

她一听到我在走廊里的脚步声，就张开双臂朝我跑过来。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][hæd; həd][ai] [faʊnd] [ðə; ði][bɒks] .
I am sure that she would have embraced me had I found the box .
我 是 当然 那 她 会 有 拥抱 我 有 我 成立 这 盒子 .

我相信如果我找到了那个盒子，她一定会拥抱我的。

[ai][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɜːnd] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːd] .
I had not , however , earned any such reward .
我 有 不是 , 然而 , 获得 任何 这样的 报酬 .

然而，我并没有获得任何这样的奖励。

“ [ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['aɪðə(r)][æt; ət]['kəʊməʊ][ɔː(r)][mɪ'læn] , ” [ai] [sed] .
“ I can hear nothing of the box either at Como or Milan , ” I said .
“ 我 能 听到 没有什么 的 这 盒子 任何一个 在 科莫 或者 米兰 , ” 我 说 .

“我在科莫和米兰都听不到包厢里的声音，”我说。

“ [ðen] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
“ Then what on earth am I to do for my money ? ” said Mr . Greene .
“ 然后 什么 在 地球 是 我 到 做 为了 我的 钱 ? ” 说 先生 . 格林 .

“那我到底该拿我的钱怎么办呢？ ”格林先生问道。

[ai][hæd; həd][hæd; həd]['naɪðə(r)]['dɪnə(r)][nɔː(r)]['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] [griːnz] [dɪd][nɒt][keə(r)]
I had had neither dinner nor supper , but the elder Greenes did not care
我 有 有 两者都不 晚餐 也不 晚餐 , 但 这 长老 格林斯 做过 不是 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

我既没吃晚饭也没吃晚餐，但老格林斯并不在意。

['mɪstə(r)] . [griːn] [sæt]['saɪlənt][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [stɔːm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm]
Mr . Greene sat silent in despair , and Mrs . Greene stormed about the room
先生 . 格林 卫星 沉默的 在 绝望 , 和 太太 . 格林 暴风雨 关于 这 房间
[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
in her anger .
在 她 愤怒 .

格林先生绝望地沉默不语，格林太太则愤怒地在房间里来回踱步。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ I am afraid you are very tired , ” said Sophonisba .
“ 我 是 害怕的 你 是 非常 疲劳的 , ” 说 索福尼斯巴 .

“恐怕你很累了,”索福尼斯巴说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['θɜːsti] , ” [sed] [ai] . [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ I am tired , and hungry , and thirsty , ” said I . I was beginning to
“ 我 是 疲劳的 , 和 饥饿的 , 和 渴 , ” 说 我 . 我 曾是 开始 到
[get] ['æŋgri] ,
get angry ,
得到 生气的 ,

“我又累又饿又渴,”我说。我开始生气了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪl] [juːst] .
and to think myself ill used .
和 到 思考 我 患病的 用过的 .

并且觉得自己没有被好好利用。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['swindlə] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ə'gen] .
And that idea as to a family of swindlers became strong again .
和 那 主意 作为 到 一个 家庭 的 骗子 成为 强的 再次 .

于是，关于这是一个诈骗家族的想法再次强烈起来。

[griːn] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ten] [næp'əʊlɪənz][frɒm; frəm][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊməʊ] ,
Greene had borrowed ten napoleons from me before I started for Como ,
格林 有 借来的 十 拿破仑 从 我 前 我 开始 为了 科莫 ,

在我出发去科莫之前，格林向我借了十个拿破仑硬币。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [spent] [ə'bʌv] [fɔː(r)][ɪn][maɪ] ['fruːtləs] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][mɪ'læn]
and I had spent above four in my fruitless journey to that place and Milan
和 我 有 花费 多于 四 在 我的 徒劳无功 旅行 到 那 地方 和 米兰
.
.
.

我在前往那个地方和米兰的徒劳旅程中花费了四个多小时。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [həʊl] ['pɜːpəs] [æz; əz][tuː; tə] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
I was beginning to fear that my whole purpose as to Venice and the
我 曾是 开始 到 害怕 那 我的 所有的 目的 作为 到 威尼斯 和 这
['tɪrol] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
Tyrol would be destroyed ;
蒂罗尔 会 是 损毁 ;

我开始担心我前往威尼斯和蒂罗尔的整个计划会因此而泡汤；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [frendz] [æt; ət] - , [huː] ,
and I had promised to meet friends at Innspruck , who ,
和 我 有 承诺 到 见面 朋友们 在 - , WHO ,

我曾答应在因斯普吕克与朋友们见面，他们

— [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [griːnz] .
— who were very much preferable to the Greenes .
— WHO 是 非常 很多 优选 到 这 格林斯 .

——他们比格林一家要好得多。

[æz; əz] [ɪ'vents] [tɜːnd] [aʊt] , [ai][dɪd] [miːt] [ðem; ðəm] .
As events turned out , I did meet them .
作为 活动 转向 出去 , 我 做过 见面 他们 .

结果，我还是见到了他们。

[hæd; həd][ai] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ]
Had I failed in this , the present Mrs . Robinson would not have been sitting
有 我 失败的 在 这 , 这 展示 太太 . 罗宾逊 会 不是 有 到过 坐着
['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
opposite to me .
对面的 到 我 .

如果我当时失败了，现在坐在我对面的就不会是罗宾逊夫人了。

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌsɒfə'nɪzbə] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)]
I went to my room and dressed myself , and then Sophonisba presided over
我 去 到 我的 房间 和 穿着 我 , 和 然后 索福尼斯巴 主持 超过
[ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
the tea - table for me .
这 茶 - 桌子 为了 我 .

我回到房间穿好衣服，然后索福尼斯巴为我主持了茶会。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
“ What are we to do ?
“ 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] .
” she asked me in a confidential whisper .
” 她 问 我 在 一个 机密的 耳语 .

她悄声低语地问我。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] . ”
“ Wait for money from England . ”
“ 等待 为了 钱 从 英格兰 . ”

“等英国那边发钱。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʃɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ But they will think we are all sharpers , ” she said ;
“ 但 他们 将要 思考 我们 是 全部 磨刀器 , ” 她 说 ;

“但他们会认为我们都是更精明的人，”她说；

“ [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]
“ and upon my word I do not wonder at it from the way in which that
“ 和 之上 我的 单词 我 做 不是 想知道 在 它 从 这 方式 在 哪个 那
['wʊmən] [gəʊz] [ɒn] .
woman goes on .
女士 去 在 .

“说实话，从那个女人接下来的举动来看，我一点也不觉得奇怪。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
” She then leaned forward , resting her elbow on the table and her face
” 她 然后 倾斜 向前 , 休息 她 弯头 在 这 桌子 和 她 脸
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
on her hand ,
在 她 手 ,

然后她向前倾身，手肘撑在桌子上，脸埋在手掌里。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['fæməli] [dɪs'kʌmfət] .
and told me a long history of all their family discomforts .
和 讲述 我 一个 长的 历史 的 全部 他们的 家庭 不适 .

他向我讲述了他们家长期以来的种种不愉快经历。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,
Her papa was a very good sort of man ,
她 爸爸 曾是 一个 非常 好的 种类 的 男人 ,

她爸爸是个非常好的人。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][baɪ] [ðæt] [ɪn'triːgɪŋ] ['wʊmən] ,
only he had been made a fool of by that intriguing woman ,
仅有的 他 有 到过 制成 一个 傻子 的 经过 那 引人入胜 女士 ,

只是他被那个迷人的女人耍得团团转。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bles] [hɜː'self] .
who had been left without a sixpence with which to bless herself .
WHO 有 到过 左边 没有 一个 六便士 和 哪个 到 保佑 她自己 .

她身上连六便士都没有，无法为自己祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwɒrəlz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
And now they had nothing but quarrels and misery .
和 现在 他们 有 没有什么 但 争吵 和 苦难 .

现在他们除了争吵和痛苦什么也没有了。

[pə'pɑː][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; — [pə'pɑː][kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz]
Papa did not always got the worst of it ; — papa could rouse himself sometimes
爸爸 做过 不是 总是 得到 这 最差 的 它 ; — 爸爸 可以 唤醒 他自己 有时
;
;
;

爸爸并非总是遭遇最糟糕的境遇；——爸爸有时也能振作起来；

['əʊnli] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [kau] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
only now he was beaten down and cowed by the loss of his money .
仅有的 现在 他 曾是 被打败 向下 和 胆怯 经过 这 损失 的 他的 钱 .

只是现在他才因为损失了钱财而彻底崩溃，变得畏缩不前。

[ðɪs] ['wɪspərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz]['veri] [naɪs][ɪn][ɪts] [wei] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wɒz; wəz]
This whispering confidence was very nice in its way , seeing that Sophonisba was
这 耳语 信心 曾是 非常 好的 在 它是 方式 , 看到 那 索福尼斯巴 曾是
[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ;
a pretty girl ;
一个 漂亮的 女孩 ;

这种低声细语的自信，从某种意义上来说也挺好的，毕竟索福尼斯巴是个漂亮姑娘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but the whole matter seemed to be full of suspicion .
但 这 所有的 事情 似乎 到 是 满的 的 怀疑 .

但整件事似乎充满了疑点。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪn] [wʌn] [wei] , [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
“ If they did not want to take you in in one way , they did in another ,
“ 如果 他们 做过 不是 想 到 拿 你 在 在 一 方式 , 他们 做过 在 其他 ,

“如果他们不想用一种方法接纳你，他们就会用另一种方法接纳你。”

” [sed] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] , [wen] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]
” said the present Mrs . Robinson , when I told the story to her at
” 说 这 展示 太太 . 罗宾逊 , 什么时候 我 讲述 这 故事 到 她 在
\- .
Innspruck .
\- .

“当我在因斯普吕克把这个故事告诉罗宾逊夫人时，她这样说道。”

[ai] [beg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
I beg that it may be understood that at the time of my meeting the
我 求 那 它 可能 是 理解 那 在 这 时间 的 我的 会议 这
[griːnz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ,
Greenes I was not engaged to the present Mrs . Robinson ,
格林斯 我 曾是 不是 已订婚的 到 这 展示 太太 . 罗宾逊 ,

请允许我说明，在我与格林夫妇相识时，我并没有与现在的罗宾逊夫人订婚。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn]
and was open to make any matrimonial engagement that might have been
和 曾是 打开 到 制作 任何 婚姻 订婚 那 可能 有 到过
['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
pleasing to me .
令人愉悦 到 我 .

并且愿意接受任何我乐意接受的婚姻邀请。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
On the next morning , after breakfast , we held a council of war .
在 这 下一个 早晨 , 后 早餐 , 我们 握住 一个 理事会 的 战争 .

第二天早上，早餐后，我们召开了军事会议。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [griːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
I had been informed that Mr . Greene had made a fortune ,
我 有 到过 知情的 那 先生 . 格林 有 制成 一个 财富 ,

我听说格林先生发了一笔巨款。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and was justified in presuming him to be a rich man .
和 曾是 合理的 在 假设 他 到 是 一个 富有的 男人 .

他的判断有理，认为他是个富人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
It seemed to me , therefore , that his course was easy .
它 似乎 到 我 , 所以 , 那 他的 课程 曾是 简单的 .

因此，在我看来，他的课程很简单。

[let] [hɪm] [weɪt] [æt; ət] [bɛlɑːdʒiːoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
Let him wait at Bellaggio for more money , and when he returned home ,
让 他 等待 在 贝拉乔 为了 更多的 钱 , 和 什么时候 他 返回 家 ,

让他留在贝拉乔等钱，等他回家后，

[let] [hɪm] [bai] ['mɪsɪz] . [griːn] [mɔː(r)] ['dʒuːəlz] .
let him buy Mrs . Greene more jewels .
让 他 买 太太 . 格林 更多的 珠宝 .

让他给格林太太买更多珠宝吧。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['ɔːlweɪz][priˈzjuːm, -ˈzuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
A poor man always presumes that a rich man is indifferent about his
一个 贫穷的 男人 总是 假定 那 一个 富有的 男人 是 冷漠 关于 他的
['mʌni] .
money .
钱 .

穷人总是认为富人对金钱漠不关心。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]['nevə(r)][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
But in truth a rich man never is indifferent about his money ,
但 在 真相 一个 富有的 男人 绝不 是 冷漠 关于 他的 钱 ,

但事实上，一个富人永远不会对自己的金钱漠不关心。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [griːn] [lʊkt] ['veri] [blæŋk][æt; ət][maɪ][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
and poor Greene looked very blank at my proposition .
和 贫穷的 格林 看起来 非常 空白的 在 我的 主张 .

可怜的格林对我的提议一脸茫然。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Do you mean to say that it's gone for ever ? ” he asked .
“ 做 你 意思是 到 说 那 它是 已消失 为了 曾经 ? ” 他 问 .

“你的意思是说它永远消失了吗？”他问道。

“ [aɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
“ I'll not leave the country without knowing more about it , ” said Mrs . Greene .
“ 患病的 不是 离开 这 国家 没有 会心 更多的 关于 它 , ” 说 太太 . 格林 .

格林夫人说：“在对这个国家有更多了解之前，我是不会离开的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [ɒd] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ It certainly is very odd , ” said Sophonisba .
“ 它 当然 是 非常 奇怪的 , ” 说 索福尼斯巴 .

“这确实很奇怪，”索福尼斯巴说。

['iːv(ə)n] [ˌsɒfə'nɪzbə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɒf] - [hænd] .
Even Sophonisba seemed to think that I was too off - hand .
甚至 索福尼斯巴 似乎 到 思考 那 我 曾是 也 离开 - 手 .

就连索福尼斯巴似乎也觉得我太漫不经心了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][get] ['mʌni] ,
“ It will be a month before I can get money ,
“ 它 将要 是 一个 月 前 我 能 得到 钱 ,

“我还要一个月才能拿到钱。”

[ænd; ənd][maɪ] [bɪl] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] , ” [sed] [griːn] .
and my bill here will be something tremendous , ” said Greene .
和 我的 账单 这里 将要 是 某物 巨大的 , ” 说 格林 .

格林说：“我在这里要付的账单将会非常惊人。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [tɪl] [ai][gɒt] [maɪ][bɒks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
“ I wouldn't pay them a farthing till I got my box , ” said Mrs . Greene .
“ 我 不会 支付 他们 一个 法辛 直到 我 得到 我的 盒子 , ” 说 太太 . 格林 .

“在我拿到箱子之前，我一分钱都不会付给他们，”格林太太说。

“ [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ That's nonsense , ” said Sophonisba .
“ 那就是 废话 , ” 说 索福尼斯巴 .

“那纯属胡说，”索福尼斯巴说道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [mɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] [step] - ['mʌðə(r)] .
“ Hold your tongue , Miss ! ” said the step - mother .
“ 抓住 你的 舌头 , 错过 ! ” 说 这 步 - 母亲 .

“小姐，闭嘴！”继母说道。

“ [ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][həʊld][maɪ] [tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [step] - ['dɔːtə(r)] .
“ Indeed , I shall not hold my tongue , ” said the step - daughter .
“ 的确 , 我 将 不是 抓住 我的 舌头 , ” 说 这 步 - 女儿 .

“我当然不会保持沉默，”继女说道。

[pɔː(r); pʊə(r)] [griːn] !
Poor Greene !
贫穷的 格林 !

可怜的格林！

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɒks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [twelv] [mʌnθs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
He had lost more than his box within the last twelve months ; for ,
他 有 丢失的 更多的 比 他的 盒子 之内 这 最后的 十二 几个月 ; 为了 ,

过去十二个月里，他失去的远不止一个箱子；因为，

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðæt] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌsɒfə'nɪzbə] ;
as I had learned in that whispered conversation over the tea - table with Sophonisba ;
作为 我 有 学习 在 那 低声说道 对话 超过 这 茶 - 桌子 和 索福尼斯巴 ;

正如我和索福尼斯巴在茶桌旁低声交谈时所了解到的那样；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] ['mærɪdʒ] [trɪp] .
this was in reality her papa's marriage trip .
这 曾是 在 现实 她 爸爸的 婚姻 旅行 .

这实际上是她爸爸的结婚旅行。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .
Another day was now gone , and we all went to bed .
其他 天 曾是 现在 已消失 , 和 我们 全部 去 到 床 .

又一天过去了，我们都上床睡觉了。

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ'self] [kɔːld] [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Had I not been very foolish I should have had myself called at five in the morning ,
有 我 不是 到过 非常 愚蠢 我 应该 有 有 我 称为 在 五 在 这 早晨 ,

如果我不是那么愚蠢，我应该在早上五点就给自己打电话。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [bəʊt] , ['liːvɪŋ] [maɪ][ten][næp'əʊlɪənz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and have gone away by the early boat , leaving my ten napoleons behind me .
和 有 已消失 离开 经过 这 早期的 船 , 离开 我的 十 拿破仑 在后面 我 .

我乘早班船离开了，留下了我的十枚拿破仑硬币。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌsɒfə'nɪzbə] [hæd; həd][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðɪs] ,
But , unfortunately , Sophonisba had exacted a promise from me that I would not do this ,
但 , 很遗憾 , 索福尼斯巴 有 索取 一个 承诺 从 我 那 我 会 不是 做 这 ,

但不幸的是，索福尼斯巴曾要求我保证不会这样做。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['venɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and thus all chance of spending a day or two in Venice was lost to me
和 因此 全部 机会 的 开支 一个 天 或者 二 在 威尼斯 曾是 丢失的 到 我
.
.
.

因此，我在威尼斯待上一两天的机会就此错失。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'tiːgd] ,
Moreover , I was thoroughly fatigued ,
而且 , 我 曾是 彻底 疲劳 ,

此外，我当时非常疲惫。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][glæd][ɒv; əv]['eni][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ɒn][ðə; ði]
and almost glad of any excuse which would allow me to lie in bed on the
和 几乎 高兴的 的 任何 原谅 哪个 会 允许 我 到 说谎 在 床 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

几乎任何能让我第二天早上赖在床上的借口我都乐意接受。

[ai][dɪd][laɪ][ɪn][bed] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [griːnz] [æt; ət] ['brekfəst] .
I did lie in bed till nine o'clock , and then found the Greenes at breakfast .
我 做过 说谎 在 床 直到 九 点钟 , 和 然后 成立 这 格林斯 在 早餐 .

我一直赖在床上到九点，然后发现格林一家正在吃早餐。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɝbəloʊni] ['gaːdnz] , ” [sed] [ai] ,
“ Let us go and look at the Serbelloni Gardens , ” said I ,
“ 让 我们 去 和 看 在 这 塞尔贝洛尼 花园 , ” 说 我 ,

“我们去看看塞尔贝罗尼花园吧，”我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; “ [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
as soon as the silent meal was over ; “ or take a boat over to the
作为 很快 作为 这 沉默的 一顿饭 曾是 超过 ; “ 或者 拿 一个 船 超过 到 这
- ['vɪlə] . ”
Sommariva Villa . ”
- 别墅 . ”

静默的晚餐结束后，“或者乘船去索马里瓦别墅。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ I should like it so much , ” said Sophonisba .
“ 我 应该 喜欢 它 所以 很多 , ” 说 索福尼斯巴 .

“我应该非常喜欢它才对，”索福尼斯巴说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['prɒpəti] , ” [sed] ['mɪsɪz]
“ We will do nothing of the kind till I have found my property , ” said Mrs
“ 我们 将要 做 没有什么 的 这 种类 直到 我 有 成立 我的 财产 , ” 说 太太
. [griːn] .
. Greene .
. 格林 .

“在我找到我的财产之前，我们绝不会做这种事，”格林太太说。

“ ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [wɒt] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['jestədeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət]
“ Mr . Robinson , what arrangement did you make yesterday with the police at
“ 先生 . 罗宾逊 , 什么 安排 做过 你 制作 昨天 和 这 警察 在
['kəʊməʊ] ? ”
Como ? ”
科莫 ? ”

“罗宾逊先生，你昨天和科莫警方达成了什么协议？”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət]['kəʊməʊ] ?
“ The police at Como ?
“ 这 警察 在 科莫 ?

科莫海滩的警察?

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
“ I did not go to the police . ”
“ 我 做过 不是 去 到 这 警察 . ”

“我没有去报警。”

“ [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?
“ Not go to the police ?
“ 不是 去 到 这 警察 ?

“不去报警? ”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][maɪ]['dʒuːəlz]
And do you mean to say that I am to be robbed of my jewels
和 做 你 意思是 到 说 那 我 是 到 是 被抢劫 的 我的 珠宝
[ænd; ənd][nəʊ] ['efəts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] ?
and no efforts made for redress ?
和 不 努力 制成 为了 纠正 ?

你的意思是说，我的珠宝将被夺走，而且不会有人为我争取赔偿吗?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] ?
Is there no such thing as a constable in this wretched country ?
是 那里 不 这样的 事物 作为 一个 警官 在 这 可怜 国家 ?

在这个可怜的国家里，难道就没有警察这种职业吗?

['mɪstə(r)] . [griːn] , [ai][duː; də][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]
Mr . Greene , I do insist upon it that you at once go to the nearest
先生 . 格林 , 我 做 坚持 之上 它 那 你 在 一次 去 到 这 最近的
['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] . ”
British consul . ”
英国 领事 . ”

格林先生，我坚持您立即前往最近的英国领事馆。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I suppose I had better write home for money , ” said he .
“ 我 认为 我 有 更好的 写 家 为了 钱 , ” 说 他 .

“我想我最好写信回家要点钱,”他说。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [jet] ? ” [sed] [ai] ,
“ And do you mean to say that you haven't written yet ? ” said I ,
“ 和 做 你 意思是 到 说 那 你 还没有 书面 然而 ? ” 说 我 ,

“你是说你还没写信吗? ”我问道。

['prɒbəbli] [wɪð] [sʌm; səm] ['ækrɪməni] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
probably with some acrimony in my voice .
大概 和 一些 尖刻 在 我的 嗓音 .

我的语气里可能带着些许怨恨。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [skəʊld][pə'pɑː] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ You needn't scold papa , ” said Sophonisba .
“ 你 不必 骂 爸爸 , ” 说 索福尼斯巴 .

“你不用责怪爸爸,”索福尼斯巴说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [griːn] ,
“ I don't know what I am to do , ” said Mr . Greene ,
“ 我 不 知道 什么 我 是 到 做 , ” 说 先生 . 格林 ,

格林先生说：“我不知道该怎么办。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;
and he began walking up and down the room ;
和 他 开始 步行 向上 和 向下 这 房间 ;

他开始在房间里来回踱步；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
but still he did not call for pen and ink ,
但 仍然 他 做过 不是 称呼 为了 笔 和 墨水 ,

但他仍然没有要求提供笔墨。

[ænd; ənd][ai][bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈswɪndlə(r)] .
and I began again to feel that he was a swindler .
和 我 开始 再次 到 感觉 那 他 曾是 一个 骗子 .

于是我又开始觉得他是个骗子。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn]
Was it possible that a man of business , who had made his fortune in
曾是 它 可能的 那 一个 男人 的 商业 , WHO 有 制成 他的 财富 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

有没有可能是一位在伦敦发家致富的商人，

[ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
should allow his wife to keep all her jewels in a box ,
应该 允许 他的 妻子 到 保持 全部 她 珠宝 在 一个 盒子 ,

他应该允许妻子把所有珠宝都放在盒子里。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ?
and carry about his own money in the same ?
和 携带 关于 他的 自己的 钱 在 这 相同的 ?

他把自己的钱也放在同一个包里吗？

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [pəˈpɑː] , ” [sed] [ˌsɒfəˈnɪzbə] .
“ I don't see why you need be so very unhappy , papa , ” said Sophonisba .
“ 我 不 看 为什么 你 需要 是 所以 非常 不开心 , 爸爸 , ” 说 索福尼斯巴 .

“爸爸，我不明白你为什么这么不开心，”索福尼斯巴说。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [wɒtˈevə(r)] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt]
“ Mr . Robinson , I'm sure , will let you have whatever money you may want
“ 先生 . 罗宾逊 , 我是 当然 , 将要 让 你 有 任何 钱 你 可能 想
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

“我相信，罗宾逊先生现在会让你拿走你想要的任何钱。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] !
” This was pleasant !
” 这 曾是 令人愉快的 !

“这真令人愉快！”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [rɪˈtɜːn] [ˌem ˈiː][maɪ][ˈdʒuːəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ai][mʌst; məst]
“ And will Mr . Robinson return me my jewels which were lost , I must
“ 和 将要 先生 . 罗宾逊 返回 我 我的 珠宝 哪个 是 丢失的 , 我 必须
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“那么，罗宾逊先生会归还我丢失的珠宝吗？”

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
in a great measure , through his carelessness , ” said Mrs . Greene .
在 一个 伟大的 措施 , 通过 他的 疏忽 , ” 说 太太 . 格林 .

格林夫人说：“很大程度上，这是由于他的粗心大意造成的。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['plezəntə] !
This was pleasanter !
这 曾是 更令人愉悦 !

这更令人愉快！

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['mɪsɪz] . [griːn] , [ai][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [ðæt] , ” [sed] [ai] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ Upon my word , Mrs . Greene , I must deny that , ” said I , jumping up .
“ 之上 我的 单词 , 太太 . 格林 , 我 必须 否定 那 , ” 说 我 , 跳 向上 .

“格林太太，我以我的名义否认这件事，”我跳起来说道。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][duː; də] ?
“ What on earth could I have done more than I did do ?
“ 什么 在 地球 可以 我 有 完毕 更多的 比 我 做过 做 ?

“我还能做得比我已经做的更多吗？”

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][mɪ'læn][ænd; ənd] ['nɪəli] [fægd] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] . ”
I have been to Milan and nearly fagged myself to death . ”
我 有 到过 到 米兰 和 几乎 疲惫不堪 我 到 死亡 . ”

我去过米兰，差点累死。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ Why didn't you bring a policeman back with you ? ”
“ 为什么 没有 你 带来 一个 警察 后退 和 你 ? ”

“你为什么不带个警察回来？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['evribɒdi] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ai] .
“ You would tell everybody on board the boat what there was in it , ” said I .
“ 你 会 告诉 大家 在 木板 这 船 什么 那里 曾是 在 它 , ” 说 我 .

“你会告诉船上的所有人船上有什么，”我说。

“ [ai][təʊld]['nəʊbədi][bʌt; bət][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I told nobody but you , ” she answered .
“ 我 讲述 无人 但 你 , ” 她 回答 .

“除了你，我谁也没告诉，”她回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði][bɒks] , ” [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
“ I suppose you mean to imply that I've taken the box , ” I rejoined .
“ 我 认为 你 意思是 到 意味着 那 我已经 已采取 这 盒子 , ” 我 重新加入 .

“我想你的意思是说我已经拿走了那个盒子吧？”我回答道。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
So that on this , the third or fourth day of our acquaintance ,
所以 那 在 这 , 这 第三 或者 第四 天 的 我们的 熟人 ,

所以，在我们相识的第三天或第四天，

[wiː; wi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɒn][tə'geðə(r)] [kwaɪt] ['plezntli] .
we did not go on together quite pleasantly .
我们 做过 不是 去 在 一起 相当 愉快 .

我们相处得并不愉快。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] ,
But what annoyed me , perhaps , the most ,
但 什么 恼怒 我 , 也许 , 这 最多 ,

但最令我恼火的，或许是……

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . [griːnz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
was the confidence with which it seemed to be Mr . Greene's intention
曾是 这 信心 和 哪个 它 似乎 到 是 先生 . 格林 意图
[tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn][maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] .
to lean upon my resources .
到 倾斜 之上 我的 资源 .

格林先生似乎很有信心要依靠我的资源。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [jet] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][ten][næp'əʊlɪənz] ,
He certainly had not written home yet , and had taken my ten napoleons ,
他 当然 有 不是 书面 家 然而 , 和 有 已采取 我的 十 拿破仑 ,

他显然还没有给家里写信，而且还拿走了我的十枚拿破仑金币。

[æz; əz][wʌn] [frend] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi]
as one friend may take a few shillings from another when he finds that he
作为 一 朋友 可能 拿 一个 很少 先令 从 其他 什么时候 他 发现 那 他
[hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪlvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
has left his own silver on his dressing - table .
有 左边 他的 自己的 银 在 他的 敷料 - 桌子 .

就像一个朋友发现自己的银器落在了另一个朋友的梳妆台上，可能会顺手拿走几个先令一样。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ten][næp'əʊlɪənz] ?
What could he have wanted of ten napoleons ?
什么 可以 他 有 通缉 的 十 拿破仑 ?

他想要十个拿破仑能有什么用?

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'ledʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,
He had alleged the necessity of paying the porters ,
他 有 据称 这 必要性 的 付费 这 搬运工 ,

他声称有必要支付搬运工工资。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [fræŋks][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf]
but the few francs he had had in his pocket would have been enough
但 这 很少 法郎 他 有 有 在 他的 口袋 会 有 到过 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

但他口袋里仅有的那几法郎就足够了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wɒz; wəz]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [prɒmpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərənsiz] [ðæt]
And now Sophonisba was ever and again prompt in her assurances that
和 现在 索福尼斯巴 曾是 曾经 和 再次 迅速的 在 她 保证 那
[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ə'nɔɪ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
he need not annoy himself about money ,
他 需要 不是 烦人 他自己 关于 钱 ,

索福尼斯巴总是及时地向他保证，他不必为钱的事情烦恼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
because I was at his right hand .
因为 我 曾是 在 他的 正确的 手 .

因为我当时在他右边。

[ai] [went] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['treʒəz] ,
I went upstairs into my own room , and counting all my treasures ,
我 去 楼上 进入 我的 自己的 房间 , 和 计数 全部 我的 宝藏 ,

我上楼回到自己的房间，开始清点我的所有珍宝。

[faʊnd] [ðæt] ['θɜːti] - [sɪks] [paʊndz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒd] ['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ]
found that thirty - six pounds and some odd silver was the extent of my
成立 那 三十 - 六 磅 和 一些 奇怪的 银 曾是 这 程度 的 我的
[welθ] .
wealth .
财富 .

我发现我的财产只有三十六英镑和一些零散的银子。

[wɪð] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ,
With that I had to go , at any rate , as far as Innspruck ,
和 那 我 有 到 去 , 在 任何 速度 , 作为 远的 作为 - ,

于是，无论如何，我都得前往因斯普吕克。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and from thence back to London .
和 从 因此 后退 到 伦敦 .

然后从那里返回伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was quite impossible that I should make myself responsible for the
它 曾是 相当 不可能的 那 我 应该 制作 我 负责任的 为了 这
[griːnz] - [bɪl] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] .
Greenes ' bill at Bellaggio .
格林斯 - 账单 在 贝拉乔 .

我绝对不可能让自己承担格林一家在百乐宫的账单。

[wiː; wi] [daind] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
We dined early , and after dinner , according to a promise made in the
我们 用餐 早期的 , 和 后 晚餐 , 根据 到 一个 承诺 制成 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我们早早地吃了晚饭，晚饭后，按照早上许下的承诺，

[ˌsɒfə'nɪzbə] [ə'sendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [sɝbəloʊni] ['gaːdnz] ,
Sophonisba ascended with me into the Serbelloni Gardens ,
索福尼斯巴 上升 和 我 进入 这 塞尔贝洛尼 花园 ,

索福尼斯巴陪我一起登上了塞尔贝洛尼花园，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [vjuː]
and walked round the terraces on that beautiful hill which commands the view
和 步行 圆形的 这 露台 在 那 美丽的 爬坡道 哪个 命令 这 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [leɪks] .
of the three lakes .
的 这 三 湖泊 .

然后，我们沿着那座美丽山丘上的梯田漫步，从那里可以俯瞰三个湖泊。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ə'ləʊn] ,
When we started I confess that I would sooner have gone alone ,
什么时候 我们 开始 我 承认 那 我 会 很快 有 已消失 独自的 ,

坦白说，一开始我宁愿独自前往。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːnz] [ɪn][maɪ] ['veri] [səʊl] .
for I was sick of the Greenes in my very soul .
为了 我 曾是 生病的 的 这 格林斯 在 我的 非常 灵魂 .

因为我从心底里厌倦了格林一家。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] .
We had had a terrible day .
我们 有 有 一个 糟糕的 天 .

我们今天过得糟透了。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə'gen] .
The landlord had been sent for so often , that he refused to show himself again .
这 房东 有 到过 发送 为了 所以 经常 , 那 他 拒绝 到 展示 他自己 再次 .

房东被叫来的次数太多了，以至于他拒绝再露面。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] — [ðəʊ] [ɪ'tæljənz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɜːtiəs] — [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['drɪvn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['mɪsɪz] . [griːnz] [feɪs] .
The landlady — though Italians of that class are always courteous — had been so driven that she snapped her fingers in Mrs . Greene's face .
这 房东 — 尽管 意大利人 的 那 班级 是 总是 有礼貌 — 有 到过 所以 驱动 那 她 啪啪 她 手指 在 太太 . 格林 脸 .

房东太太虽然意大利上流社会的人总是彬彬有礼，但她当时气急败坏，竟然对着格林太太打了个响指。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .
The three girls would not show themselves .
这 三 女孩们 会 不是 展示 他们自己 .

这三个女孩始终没有露面。

[ðə; ði] [weitə] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [buːts] ,
The waiters kept out of the way as much as possible ; and the Boots ,
这 服务员 保留 出去 的 这 方式 作为 很多 作为 可能的 ; 和 这 靴子 ,

服务员们尽可能地避开人群；而博姿，

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæk] .
in confidence , abused them to me behind their back .
在 信心 , 受虐 他们 到 我 在后面 他们的 后退 .

趁他们不注意，背着他们辱骂我。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [buːts] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒks] ? "
" Monsieur , " said the Boots , " do you think there ever was such a box ? "
" 先生 , " 说 这 靴子 , " 做 你 思考 那里 曾经 曾是 这样的 一个 盒子 ? "

“先生,”布茨先生说，“您认为历史上真的存在过这样的盒子吗？”

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [ai] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Perhaps not , " said I ; and yet I knew that I had seen it .
" 也许 不是 , " 说 我 ; 和 然而 我 知道 那 我 有 已见 它 .

“也许不是,”我说；但我知道我亲眼见过。

[ai] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɒfə'nɪzbə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I would , therefore , have preferred to walk without Sophonisba ; but that now was impossible .
我 会 , 所以 , 有 首选 到 走 没有 索福尼斯巴 ; 但 那 现在 曾是 不可能的 .

因此，我宁愿不带索福尼斯巴一起走；但现在已经不可能了。

[səʊ] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .
So I determined that I would utilise the occasion by telling her of my present purpose .
所以 我 决定 那 我 会 利用 这 场合 经过 讲述 她 的 我的 展示 目的 .

所以我决定利用这个机会告诉她我此行的目的。

[ai] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
I had resolved to start on the following day ,
我 有 已解决 到 开始 在 这 下列的 天 ,

我决定第二天就开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [frendz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and it was now necessary to make my friends understand that it was
和 它 曾是 现在 必要的 到 制作 我的 朋友们 理解 那 它 曾是
[nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] ['fɜːðə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [ə'sɪstəns] .
not in my power to extend to them any further pecuniary assistance .
不是 在 我的 力量 到 延长 到 他们 任何 更远 金钱 协助 .

现在我必须让我的朋友们明白，我无力再向他们提供任何经济援助。

[ˌsɒfə'nɪzbə] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]
Sophonisba , when we were on the hill , seemed to have forgotten the
索福尼斯巴 , 什么时候 我们 是 在 这 爬坡道 , 似乎 到 有 被遗忘的 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

索福尼斯巴在我们上山的时候，似乎把箱子忘在了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
and to be willing that I should forget it also .
和 到 是 愿意的 那 我 应该 忘记 它 还 .

而且我也愿意忘记它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But this was impossible .
但 这 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt]
When , therefore , she told me how sweet it was to escape from that
什么时候 , 所以 , 她 讲述 我 如何 甜的 它 曾是 到 逃脱 从 那
['terəb(ə)l] ['wʊmən] ,
terrible woman ,
糟糕的 女士 ,

所以，当她告诉我逃离那个可怕的女人是多么甜蜜的时候，

[ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][maɪ][ɑːm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
and leaned on my arm with all the freedom of old acquaintance ,
和 倾斜 在 我的 手臂 和 全部 这 自由 的 老的 熟人 ,

她像老朋友一样自在地靠在我的胳膊上。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
I was obliged to cut short the pleasure of the moment .
我 曾是 有义务 到 切 短的 这 乐趣 的 这 片刻 .

我不得不结束此刻的快乐。

" [ai][həʊp][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt]['letə(r)] , " [sed] [ai] .
" I hope your father has written that letter , " said I .
" 我 希望 你的 父亲 有 书面 那 信 , " 说 我 .

"我希望是你父亲写的那封信,"我说。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][mɪ'læn] .
" He means to write it from Milan .
" 他 方法 到 写 它 从 米兰 .

"他打算从米兰写这封信。"

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get][ɒn] , [səʊ][wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
We know you want to get on , so we purpose to leave here the day after
我们 知道 你 想 到 得到 在 , 所以 我们 目的 到 离开 这里 这 天 后
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

我们知道你想继续赶路，所以我们打算后天离开这里。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ai] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪ'miːdiətli] ,
“ Oh ! ” said I thinking of the bill immediately ,
“ 哦 ! ” 说 我 思维 的 这 账单 立即地 ,

“哦！”我脱口而出，立刻想到了账单。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)]
and remembering that Mrs . Greene had insisted on having champagne for
和 记住 那 太太 . 格林 有 坚持 在 拥有 香槟酒 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

还记得格林太太坚持晚餐要喝香槟。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['nɑːsti][bɒks] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
“ And if anything more is to be done about the nasty box , it may be
“ 和 如果 任何事物 更多的 是 到 是 完毕 关于 这 可恶的 盒子 , 它 可能 是
[dʌn] [ðeə(r)] ,
done there ,
完毕 那里 ,

“如果还要对那个讨厌的盒子采取任何措施，或许可以在那里进行。”

” [kən'tɪnjuːd] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
” continued Sophonisba .
” 持续 索福尼斯巴 .

索福尼斯巴继续说道。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [ai] , “ [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ”
“ But I must go to - morrow , ” said I , “ at 5 a . m . ”
“ 但 我 必须 去 到 - 明天 , ” 说 我 , “ 在 5 一个 . 米 . ”

“但我明天必须去,”我说，“早上五点。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ Nonsense , ” said Sophonisba .
“ 废话 , ” 说 索福尼斯巴 .

“胡说,”索福尼斯巴说道。

“ [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ai] , — [ai] [miːn] [wiː; wi] , — [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ! ”
“ Go to - morrow , when I , — I mean we , — are going on the next day ! ”
“ 去 到 - 明天 , 什么时候 我 , — 我 意思是 我们 , — 是 去 在 这 下一个 天 ! ”

“明天再去吧，因为我——我是说我们——后天就要走了！”

“ [ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ai] ,
“ And I might as well explain , ” said I ,
“ 和 我 可能 作为 出色地 解释 , ” 说 我 ,

“那我最好还是解释一下,”我说。

['dʒentli] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][ɑːm] , “ [ðæt] [ai][faɪnd] ,
gently dropping the hand that was on my arm , “ that I find ,
轻轻地 下降 这 手 那 曾是 在 我的 手臂 , “ 那 我 寻找 ,

轻轻放下放在我手臂上的手，“我发现,

— [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — ”
— I find it will be impossible for me — to — to — ”
— 我 寻找 它 将要 是 不可能的 为了 我 — 到 — 到 — ”

“我发现我不可能——做到——做到——”

“ [tuː; tə] [wɒt] ? ”
“ To what ? ”
“ 到 什么 ? ”

“到哪里去？”

" [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['mɪstə(r)] . [griːn] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" To advance Mr . Greene any more money just at present .
" 到 进步 先生 . 格林 任何 更多的 钱 只是 在 展示 .

"目前暂不向格林先生预付任何款项。"

" [ðen] - [ɑːm] [drɒpt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] !
" Then Sophonisba's arm dropped all at once , and she exclaimed , " Oh , Mr . Robinson !
" 然后 - 手臂 掉落 全部 在 一次 , 和 她 惊呼 , " 哦 , 先生 . 罗宾逊 !

"然后索福尼斯巴的手臂突然垂了下来，她惊呼道：'哦，罗宾逊先生！'

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

"毕竟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɑːd] [gʊd] [sens] [ə'baʊt] [mɪs] [griːn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [hæd; həd] [ai] [nəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] .
there was a certain hard good sense about Miss Greene which would have protected her from my evil thoughts had I known all the truth .
那里 曾是 一个 肯定 难的 好的 感觉 关于 错过 格林 哪个 会 有 受保护 她 从 我的 邪恶的 想法 有 我 已知 全部 这 真相 .

格林小姐身上有一种坚韧的智慧，如果我知道全部真相，这种智慧就能保护她免受我邪恶念头的伤害。

[ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd] ,
I found out afterwards that she was a considerable heiress , and ,
我 成立 出去 然后 那 她 曾是 一个 大量 女继承人 , 和 ,

后来我才知道，她是一位家境殷实的继承人，而且

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [wen] [mɪs] ['wɔːkə(r)] ,
in spite of the opinion expressed by the present Mrs . Robinson when Miss Walker ,
在 尽管如此 的 这 观点 表达 经过 这 展示 太太 . 罗宾逊 什么时候 错过 沃克 ,

尽管现任罗宾逊夫人曾表达过对沃克小姐的看法，

[ai] [duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I do not for a moment think she would have accepted me had I offered to her .
我 做 不是 为了 一个 片刻 思考 她 会 有 公认 我 有 我 提供 到 她 .

我丝毫不认为，如果我向她表白，她会接受我。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You are quite right not to embarrass yourself , " she said ,
" 你 是 相当 正确的 不是 到 尴尬 你自己 , " 她 说 ,

"你不让自己难堪是对的，"她说。

[wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
when I explained to her my immediate circumstances ;
什么时候 我 解释 到 她 我的 即时 情况 ;

当我向她解释了我目前的处境时；

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [pə'pɑː] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pə'fɔːm] ?
" but why did you make papa an offer which you cannot perform ?
" 但 为什么 做过 你 制作 爸爸 一个 提供 哪个 你 不能 履行 ?

"但是，你为什么向爸爸提出一个你无法实现的条件呢？"

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [naʊ] [tɪl] [hiː; hi] [h'iəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
He must remain here now till he hears from England .
他 必须 保持 这里 现在 直到 他 听到 从 英格兰 .

他现在必须留在这里，直到收到英国方面的消息。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] [ten] [næp'əʊlɪənz] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][mɪ'læn] .
Had you explained it all at first , the ten napoleons would have carried us to Milan .
有 你 解释 它 全部 在 第一的 , 这 十 拿破仑 会 有 携带 我们 到 米兰 .

如果你一开始就把一切都解释清楚，那十个拿破仑就会把我们抬到米兰去了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
" This was all true , and yet I thought it hard upon me .
" 这 曾是 全部 真的 , 和 然而 我 想法 它 难的 之上 我 .

"这一切都是真的，但我却觉得这对我很苛刻。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
It was evident to me now ,
它 曾是 明显 到 我 现在 ,

现在我明白了。

[ðæt] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,
that Sophonisba was prepared to join her step - mother in thinking that I had ill - treated them ,
那 索福尼斯巴 曾是 准备 到 加入 她 步 - 母亲 在 思维 那 我 有 患病的 - 治疗 他们 ,

索福尼斯巴竟然和她的继母一样，认为我虐待了她们。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['mɪstə(r)] . [griːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
and I had not much doubt that I should find Mr . Greene to be of the same opinion .
和 我 有 不是 很多 怀疑 那 我 应该 寻找 先生 . 格林 到 是 的 这 相同的 观点 .

我几乎毫不怀疑格林先生也会持同样的观点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sed] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːk] ,
There was very little more said between us during the walk ,
那里 曾是 非常 小的 更多的 说 之间 我们 期间 这 走 ,

在散步的过程中，我们几乎没怎么说话。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət]['sev(ə)n][ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
and when we reached the hotel at seven or half - past seven o'clock ,
和 什么时候 我们 达到 这 酒店 在 七 或者 一半 - 过去的 七 点钟 ,

当我们七点或七点半到达酒店时，

[ai] ['mɪəli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
I merely remarked that I would go in and wish her father and mother
我 仅仅 评论 那 我 会 去 在 和 希望 她 父亲 和 母亲

我只是说我会进去向她的父母问好。

[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ai] [ə'sent] .

“ I suppose you will drink tea with us , ” said Sophonisba , and to this I assented .

“ 我 认为 你 将要 喝 茶 和 我们 , ” 说 索福尼斯巴 , 和 到 这 我 同意 .

“我想你会和我们一起喝茶的,”索福尼斯巴说道，我对此表示同意。

[ai] [went] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ,

I went into my own room , and put all my things into my portmanteau ,

我 去 进入 我的 自己的 房间 , 和 放 全部 我的 事物 进入 我的 合成词 ,

我回到自己的房间，把所有东西都放进我的行李箱里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'veəriəb(ə)l] [ɪn] ['ɪtəli] [wen] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɪz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,

for according to the custom , which is invariable in Italy when an early start is premeditated ,

为了 根据 到 这 风俗 , 哪个 是 不变的 在 意大利 什么时候 一个 早期的 开始 是 预谋的 ,

因为按照意大利的习俗，如果事先计划好要早起，那么这个习俗就不可更改。

[ðə; ði] [buːts] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

the Boots was imperative in his demand that the luggage should be ready over night .

这 靴子 曾是 至关重要的 在 他的 要求 那 这 行李 应该 是 准备好 超过 夜晚 .

布茨先生坚持要求行李必须在一夜之间准备好。

[ai] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːnz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

I then went to the Greene's sitting - room ,

我 然后 去 到 这 格林 坐着 - 房间 ,

然后我去了格林家的客厅，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and found that the whole party was now aware of my intentions .

和 成立 那 这 所有的 派对 曾是 现在 意识到的 的 我的 意图 .

结果发现，全党上下都知道了我的意图。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezət] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“ So you are going to desert us , ” said Mrs . Greene .

“ 所以 你 是 去 到 沙漠 我们 , ” 说 太太 . 格林 .

“所以你要抛弃我们吗？”格林太太说。

“ [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [ə'pɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] , ” [ai] ['pliːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [vɔɪs] .

“ I must go on upon my journey , ” I pleaded in a weak apologetic voice .

“ 我 必须 去 在 之上 我的 旅行 , ” 我 恳求 在 一个 虚弱的 道歉的 嗓音 .

“我必须继续我的旅程,”我用虚弱而歉疚的声音恳求道。

“ [gəʊ] [ɒn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [sɜː(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“ Go on upon your journey , sir ! ” said Mrs . Greene .

“ 去 在 之上 你的 旅行 , 先生 ! ” 说 太太 . 格林 .

“先生，请继续您的旅程！”格林太太说道。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] .

“ I would not for a moment have you put yourself to inconvenience on our account .

“ 我 会 不是 为了 一个 片刻 有 你 放 你自己 到 不便 在 我们的 帐户 .

“我绝不会让您因为我们的缘故而给自己带来任何不便。”

" [ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [ˌfɔː'tiːn] [næp'əʊlɪənz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] ['prɒspekt]
" And yet I had already lost fourteen napoleons , and given up all prospect
" 和 然而 我 有 已经 丢失的 十四 拿破仑 , 和 给定 向上全部 前景
[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['venɪs] !
of going to Venice !
的 去 到 威尼斯 !

"然而，我已经损失了十四架拿破仑战机，放弃了前往威尼斯的任何希望！"

" ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [mɪs] ['wɔːkə(r)] ,
" Mr . Robinson is certainly right not to break his engagement with Miss Walker ,
" 先生 . 罗宾逊 是 当然 正确的 不是 到 休息 他的 订婚 和 错过 沃克 ,
" [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
" said Sophonisba .
" 说 索福尼斯巴 .

索福尼斯巴说："罗宾逊先生不解除与沃克小姐的婚约当然是正确的。"

[naʊ] [ai][hæd; həd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [mɪs] ['wɔːkə(r)] ,
Now I had said not a word about an engagement with Miss Walker ,
现在 我 有 说 不是 一个 单词 关于 一个 订婚 和 错过 沃克 ,

我之前只字未提与沃克小姐的订婚事。

['hævɪŋ] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət]
having only mentioned incidentally that she would be one of the party at
拥有 仅有的 提及 顺便 那 她 会 是 一 的 这 派对 在
\- .
Innspruck .
\- .

她只是顺便提了一下，她会是因斯普吕克派对的一员。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] [ˌjuː 'es] .
" But , " continued she , " I think he should not have misled us .
" 但 , " 持续 她 , " 我 思考 他 应该 不是 有 被误导 我们 .

"但是，"她继续说道，"我认为他不应该误导我们。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
" And in this way we enjoyed our evening meal .
" 和 在 这 方式 我们 享受 我们的 晚上 一顿饭 .

"就这样，我们享用了晚餐。"

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
I was just about to shake hands with them all ,
我 曾是 只是 关于 到 摇 双手 和 他们 全部 ,

我正准备和他们一一握手，

['priːviəs] [tuː; tə] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [wen] [ðə; ði] [buːts] [keɪm] ['ɪntuː]
previous to my final departure from their presence , when the Boots came into
以前的 到 我的 最终的 离开 从 他们的 在场 , 什么时候 这 靴子 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

在我最后一次离开他们之前，靴子走进了房间。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll leave the portmanteau till to - morrow morning , " said he .
" 患病的 离开 这 合成词 直到 到 - 明天 早晨 , " 说 他 .

"我把这个合成词留到明天早上再说，"他说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ai] .
" All right , " said I .
" 全部 正确的 , " 说 我 .

"好的，"我说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
“ Because , ” said he , “ there will be such a crowd of things in the hall .
“ 因为 , ” 说 他 , “ 那里 将要 是 这样的 一个 人群 的 事物 在 这 大厅 .

“因为，”他说，“大厅里会有很多东西。”

[ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [naʊ] . ”
The big trunk I will take away now . ”
这 大的 树干 我 将要 拿 离开 现在 . ”

我现在要把那个大箱子搬走。

“ [bɪg] [trʌŋk] , — [wɒt] [bɪg] [trʌŋk] ? ”
“ Big trunk , — what big trunk ? ”
“ 大的 树干 , — 什么 大的 树干 ? ”

“大箱子？——什么大箱子？”

“ [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rʌg] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː't'mæntəʊ] [stʊd] .
“ The trunk with your rug over it , on which your portmanteau stood .
“ 这 树干 和 你的 小地毯 超过 它 , 在 哪个 你的 合成词 站立 .

“你的旅行箱就放在上面，上面盖着你的地毯。”

” [ai] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . , ['mɪsɪz] . , [ænd; ənd] [mɪs] [griːn] ,
” I looked round at Mr . , Mrs . , and Miss Greene ,
” 我 看起来 圆形的 在 先生 . , 太太 . , 和 错过 格林 ,

我环顾四周，看到了格林先生、格林太太和格林小姐，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and saw that they were all looking at me .
和 锯 那 他们 是 全部 寻找 在 我 .

我发现他们都在看着我。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
I looked round at them ,
我 看起来 圆形的 在 他们 ,

我环顾四周，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] [maɪn] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .
and as their eyes met mine I felt that I turned as red as fire .
和 作为 他们的 眼睛 遇见 矿 我 毛毡 那 我 转向 作为 红色的 作为 火 .

当他们的目光与我的目光相遇时，我感觉自己瞬间变得像火一样红。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] ,
I immediately jumped up and rushed away to my own room ,
我 立即地 跳了起来 向上 和 匆忙 离开 到 我的 自己的 房间 ,

我立刻跳起来，冲回了自己的房间。

['hɪərɪŋ] [æz; əz][ai] [went] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
hearing as I went that all their steps were following me .
听力 作为 我 去 那 全部 他们的 步骤 是 下列的 我 .

我边走边听见，他们的脚步声都跟着我。

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['riːses; rɪ'ses] , ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pɔː't'mæntəʊ] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd]
I rushed to the inner recess , pulled down the portmanteau , which still remained
我 匆忙 到 这 内 凹陷处 , 拉 向下 这 合成词 , 哪个 仍然 剩余
[ɪn][ɪts][əʊld] [pleɪs] ,
in its old place ,
在 它是 老的 地方 ,

我冲到内壁，取下仍然留在原位的旅行箱。

[tɔː(r)] [ə'weɪ] [maɪ] [əʊn] ['kɑːpɪt] [rʌg] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
tore away my own carpet rug which covered the support beneath it ,
撕裂 离开 我的 自己的 地毯 小地毯 哪个 涵盖 这 支持 下面 它 ,

我撕掉了盖在底下的地毯，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] — [ə; eɪ] [waɪt] ['kænvəs] - ['kʌvəd] [bɒks] ,
and there saw — a white canvas - covered box ,
和 那里 锯 — 一个 白色的 帆布 - 涵盖 盒子 ,

于是我看到——一个白色帆布包裹的盒子，

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
with a hole in the canvas on the side next to me !
和 一个 洞 在 这 帆布 在 这 边 下一个 到 我 !

画布旁边我旁边有个洞!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][bɒks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
“ It is my box , ” said Mrs . Greene , pushing me away ,
“ 它 是 我的 盒子 , ” 说 太太 . 格林 , 推动 我 离开 ,

“这是我的盒子，”格林太太说着，把我推开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rent] .
as she hurried up and put her finger within the rent .
作为 她 慌忙 向上 和 放 她 手指 之内 这 租 .

她匆匆忙忙地把手指伸进租金里。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʃəʊldə(r)] .
“ It certainly does look like it , ” said Mr . Greene , peering over his wife's shoulder .
“ 它 当然 做 看 喜欢 它 , ” 说 先生 . 格林 , 窥视 超过 他的 妻子的 肩膀 .

“看起来确实像，”格林先生说着，从他妻子的肩膀上方探出头来。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɒks] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ There's no doubt about the box , ” said Sophonisba .
“ 有 不 怀疑 关于 这 盒子 , ” 说 索福尼斯巴 .

“毫无疑问，这就是那个盒子，”索福尼斯巴说道。

“ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [laɪf] , ” [sed] [ai] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lʊk] .
“ Not the least in life , ” said I , trying to assume an indifferent look .
“ 不是 这 至少 在 生活 , ” 说 我 , 尝试 到 认为 一个 冷漠 看 .

“这在生活中绝非微不足道，”我说道，努力装出一副漠不关心的样子。

“ [məʊn] [djuː] ! ” [sed] [ðə; ði] [buːts] .
“ Mon Dieu ! ” said the Boots .
“ 星期一 上帝 ! ” 说 这 靴子 .

“我的天哪！”靴子说道。

“ [ˌkɔː'pəʊ][ˌdiː 'aɪ] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] .
“ Corpo di Baccho ! ” exclaimed the landlord , who had now joined the party .
“ 公司 迪 - ! ” 惊呼 这 房东 , WHO 有 现在 加入 这 派对 .

“Corpo di Baccho！”房东喊道，他也加入了狂欢。

“ [əʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — ! ” [skriːmd] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ɒn][tuː; tə][maɪ][bed] ,
“ Oh — h — h — h — ! ” screamed Mrs . Greene , and then she threw herself back on to my bed ,
“ 哦 — h — h — h — ! ” 尖叫 太太 . 格林 , 和 然后 她 扔 她自己 后退 在 到 我的 床 ,

“哦——啊——啊——啊——！”格林太太尖叫起来，然后她猛地扑倒在我的床上。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [hɪ'sterɪkli] .
and shrieked hysterically .
和 尖叫 歇斯底里地 .

然后歇斯底里地尖叫起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] .
There was no doubt whatsoever about the fact .
那里 曾是 不 怀疑 任何 关于 这 事实 .

这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒst] [bɒks] ,
There was the lost box ,
那里 曾是 这 丢失的 盒子 ,

还有那个丢失的盒子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [sɜːtʃ] .
and there it had been during all those tedious hours of unavailing search .
和 那里 它 有 到过 期间 全部 那些 乏味 小时 的 徒劳无功 搜索 .

而它就在那里，在那些漫长而徒劳的寻找中一直都在。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fə'tiːg] [ɪn] [mɪ'læn] ,
While I was suffering all that fatigue in Milan ,
尽管 我 曾是 痛苦 全部 那 疲劳 在 米兰 ,

当我在米兰感到疲惫不堪的时候，

['spendɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [həʊ'tel] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [biːn] [seɪf] ,
spending my precious zwanzigers in driving about from one hotel to another , the box had been safe ,
开支 我的 宝贵的 zwanzigers 在 驾驶 关于 从 一 酒店 到 其他 , 这 盒子 有 到过 安全的 ,

我花了宝贵的二十几英镑开车往返于各个酒店之间，盒子却安然无恙。

['stændɪŋ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [æt; ət] [bɛlɑːdʒiːoʊ] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [rʌg] .
standing in my own room at Bellaggio , hidden by my own rug .
常设 在 我的 自己的 房间 在 贝拉乔 , 隐 经过 我的 自己的 小地毯 .

我站在贝拉乔酒店的房间里，被自己的地毯遮挡着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .
And now that it was found everybody looked at me as though it were all my fault .
和 现在 那 它 曾是 成立 大家 看起来 在 我 作为 尽管 它 是 全部 我的 过错 .

现在事情真相大白了，每个人都用异样的眼光看着我，好像这一切都是我的错。

['mɪsɪz] . [griːnz] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['biːɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['terəb(ə)l] ,
Mrs . Greene's eyes , when she had done being hysterical , were terrible ,
太太 . 格林 眼睛 , 什么时候 她 有 完毕 存在 歇斯底里的 , 是 糟糕的 ,

格林太太歇斯底里过后，她的眼睛可怕极了。

[ænd; ənd] [ˌsɒfə'nɪzbə] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θiːf] .
and Sophonisba looked at me as though I were a convicted thief .
和 索福尼斯巴 看起来 在 我 作为 尽管 我 是 一个 已定罪 贼 .

索福尼斯巴看着我，就像看着一个被定罪的小偷一样。

" [huː] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [hɪə(r)] ?
" Who put the box here ?
" WHO 放 这 盒子 这里 ?

“谁把盒子放在这里的？”

" [ai] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [buːts] .
" I said , turning fiercely upon the Boots .
" 我 说 , 转弯 激烈地 之上 这 靴子 .

“我说着，猛地转身怒视着布茨。”

“ [ai][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [buːts] , “ [baɪ] [mə'sjɜːrz] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)] . ”
“ I did , ” said the Boots , “ by Monsieur's express order . ”
“ 我 做过 , ” 说 这 靴子 , “ 经过 先生的 表达 命令 . ”

“我照做了,”布茨先生说,“这是先生的明文命令。”

“ [baɪ][maɪ]['ɔːdə(r)] ?
“ By my order ?
“ 经过 我的 命令 ?

“遵照我的命令?”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [buːts] .
“ Certainly , ” said the Boots .
“ 当然 , ” 说 这 靴子 .

“当然,”布茨说道。

“ [ˌkɔː'poʊ][ˌdiː 'aɪ] - ! ” [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
“ Corpo di Baccho ! ” said the landlord ,
“ 公司 迪 - ! ” 说 这 房东 ,

“Corpo di Baccho!”房东说,

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] .
and he also looked at me as though I were a thief .
和 他 还 看起来 在 我 作为 尽管 我 是 一个 贼 .

他看我的眼神就像看小偷一样。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] ['klʌstəd] [raʊnd] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
In the mean time the landlady and the three daughters had clustered round Mrs . Greene ,
在 这 意思是 时间 这 房东 和 这 三 女儿们 有 聚类 圆形的 太太 . 格林 ,

与此同时,房东太太和她的三个女儿都围在格林太太身边。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
administering to her all manner of Italian consolation .
管理 到 她 全部 方式 的 意大利语 安慰 .

用各种意大利式的安慰来款待她。

[ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ][ri'æləti] ;
The box , and the money , and the jewels were after all a reality ;
这 盒子 , 和 这 钱 , 和 这 珠宝 是 后 全部 一个 现实 ;

盒子、钱和珠宝毕竟都是真实存在的;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪnsə'vɪləti][kæn; kən][biː; bi] [fə'gɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ,
and much incivility can be forgiven to a lady who has really lost her jewels ,
和 很多 非礼 能 是 已原谅 到 一个 女士 WHO 有 真的 丢失的 她 珠宝 ,

对于一位真正丢失了珠宝的女士来说,很多不礼貌的行为都可以被原谅。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['riːəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and has really found them again .
和 有 真的 成立 他们 再次 .

他真的又找到了他们。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn]
There and then there arose a hurly - burly among us as to the manner in
那里 和 然后 那里 出现 一个 喧闹 - 魁梧的 之中 我们 作为 到 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [trʌŋk] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] .
which the odious trunk found its way into my room .
哪个 这 令人厌恶的 树干 成立 它是 方式 进入 我的 房间 .

当时，我们之间爆发了一阵骚动，争论着那个可恶的箱子是怎么跑到我房间里来的。

[hæd; həd] ['enibɒdi] [biːn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kuːlli] ,
Had anybody been just enough to consider the matter coolly ,
有 任何人 到过 只是 足够的 到 考虑 这 事情 冷静地 ,

如果有人能冷静地考虑一下这件事就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
it must have been quite clear that I could not have ordered it there .
它 必须 有 到过 相当 清除 那 我 可以 不是 有 订购 它 那里 .

很明显，我不可能在那里订购到它。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [lʌgd] [ə'baʊt] ,
When I entered the hotel , the boxes were already being lugged about ,
什么时候 我 进入 这 酒店 , 这 盒子 是 已经 存在 带吊臂的 关于 ,

我进入酒店时，箱子已经被搬来搬去了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I had spoken a word to no one concerning them .
和 我 有 说 一个 单词 到 不 一 有关 他们 .

我从未向任何人提起过他们。

[ðæt] ['treɪtərəs] [buːts] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , — [nəʊ] [daʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [prɪ'pens] ; [bʌt; bət]
That traitorous Boots had done it , — no doubt without malice prepense ; but
那 叛徒 靴子 有 完毕 它 , — 不 怀疑 没有 恶意 预备 ; 但
[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
he had done it ;
他 有 完毕 它 ;

叛徒布茨干的——毫无疑问，他并非出于恶意；但他确实干了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [griːnz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['mʌnid] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi]
and now that the Greenes were once more known as moneyed people , he
和 现在 那 这 格林斯 是 一次 更多的 已知 作为 有钱人 人们 , 他
[tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
turned upon me ,
转向 之上 我 ,

如今格林家族再次以富裕人家而闻名，他便转而攻击我。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] ,
and told me to my face ,
和 讲述 我 到 我的 脸 ,

他当面告诉我：

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [bɒks] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]
that I had desired that box to be taken to my own room as part of
那 我 有 想要的 那 盒子 到 是 已采取 到 我的 自己的 房间 作为 部分 的
[maɪ] [əʊn] ['lʌgɪdʒ] !
my own luggage !
我的 自己的 行李 !

我希望那个箱子能作为我自己的行李带到我自己的房间！

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" My dear , " said Mr . Greene , turning to his wife ,
" 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 格林 , 转弯 到 他的 妻子 ,

"亲爱的，"格林先生说着，转向他的妻子。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə]['eni][wʌn] . ”
“ you should never mention the contents of your luggage to any one . ”
“ 你 应该 绝不 提到 这 内容 的 你的 行李 到 任何 一 . ”

“你绝对不应该向任何人透露你行李里装了什么。”

“ [ai]['nevə(r)] [wɪl] [ə'ɡen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ɡriːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [rɪ'pentənt] [eə(r)] , “ [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [θɔːt] — ”
“ I never will again , ” said Mrs . Greene , with a mock repentant air , “ but I really thought — ”
“ 我 绝不 将要 再次 , ” 说 太太 . 格林 , 和 一个 嘲笑 悔改的 空气 , “ 但 我 真的 想法 — ”

“我以后再也不会那样做了，”格林太太装出一副悔恨的样子说，“但我真的以为——”

“ [wʌn]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑːpə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ɡriːn] .
“ One never can be sure of sharpers , ” said Mr . Greene .
“ 一 绝不 能 是 当然 的 磨刀器 , ” 说 先生 . 格林 .

格林先生说：“你永远无法确定骗子是否可靠。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ɡriːn] .
“ That's true , ” said Mrs . Greene .
“ 那就是 真的 , ” 说 太太 . 格林 .

“没错，”格林太太说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] ,
“ After all , it may have been accidental , ” said Sophonisba ,
“ 后 全部 , 它 可能 有 到过 偶然 , ” 说 索福尼斯巴 ,

“毕竟，这或许只是一场意外，”索福尼斯巴说道。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [sə'maɪz] [bəuθ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [ɡriːn] [ʃʊk] [ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] [hedz] .
on hearing which good - natured surmise both papa and mamma Greene shook their suspicious heads .
在 听力 哪个 好的 - 自然 推测 两个都 爸爸 和 妈妈 格林 摇晃 他们的 可疑的 头部 .

听到这番善意的猜测，格林爸爸和格林妈妈都摇了摇头，表示怀疑。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðen] .
I was resolved to say nothing then .
我 曾是 已解决 到 说 没有什么 然后 .

当时我决定什么也不说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)][bɒks] ;
It was all but impossible that they should really think that I had intended to steal their box ;
它 曾是 全部 但 不可能的 那 他们 应该 真的 思考 那 我 有 故意的 到 偷 他们的 盒子 ;

他们几乎不可能真的认为我打算偷他们的箱子；

[nɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [səʊ] ,
nor , if they did think so ,
也不 , 如果 他们 做过 思考 所以 ,

即使他们真的这么认为，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
would it have become me to vindicate myself before the landlord and all his servants .
会 它 有 变得 我 到 表白 我 前 这 房东 和 全部 他的 仆人 .

我怎敢在房东和他的所有仆人面前为自己辩解呢？

[ai] [stʊd] [baɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['saɪləns] , [waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [reɪzd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

I stood by therefore in silence , while two of the men raised the trunk ,

我 站立 经过 所以 在 沉默 ， 尽管 二 的 这 男人 提高 这 树干 ，

于是我默默地站在一旁，看着两个男人抬起树干。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv]

and joined the procession which followed it as it was carried out of

和 加入 这 游行 哪个 随后 它 作为 它 曾是 携带 出去 的

[maɪ] [ruːm] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['əʊnə(r)] .

my room into that of the legitimate owner .

我的 房间 进入 那 的 这 合法的 所有者 .

然后加入了护送队伍，看着它从我的房间被抬到合法主人的房间里。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

Everybody in the house was there by that time , and Mrs . Greene , enjoying

大家 在 这 房子 曾是 那里 经过 那 时间 ， 和 太太 . 格林 ， 享受

[ðə; ði] ['traɪʌmf] ,

the triumph ,

这 胜利 ，

那时屋里所有人都到齐了，格林太太正享受着胜利的喜悦。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

by no means grudged them the entrance into her sitting - room .

经过 不 方法 心怀怨恨 他们 这 入口 进入 她 坐着 - 房间 .

她丝毫没有吝啬让他们进入她的客厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ,

She had felt that she was suspected ,

她 有 毛毡 那 她 曾是 怀疑 ，

她感觉自己被怀疑了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][bɛlɑːdʒiːoʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ]

and now she was determined that the world of Bellaggio should know how

和 现在 她 曾是 决定 那 这 世界 的 贝拉乔 应该 知道 如何

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

much she was above suspicion .

很多 她 曾是 多于 怀疑 .

现在她下定决心，要让贝拉乔的世界知道，她是多么清白无辜。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [ə'pɒn] [tuː] [tʃeəz] ,

The box was put down upon two chairs ,

这 盒子 曾是 放 向下 之上 二 椅子 ，

箱子被放在两把椅子上。

[ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ] [peɪs] [iːtʃ] .

the supporters who had borne it retiring a pace each .

这 支持者 WHO 有 出生 它 退休 一个 步伐 每个 .

那些一直承受着这一切的支持者们，一个接一个地退后了几步。

['mɪsɪz] . [griːn] [ðen] [əd'vɑːnst] ['praʊdli] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [kiː] ,

Mrs . Greene then advanced proudly with the selected key ,

太太 . 格林 然后 先进的 自豪地 和 这 已选 钥匙 ，

格林夫人随后骄傲地拿着选中的钥匙上前去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [griːn] [stʊd] [baɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

and Mr . Greene stood by at her right shoulder ,

和 先生 . 格林 站立 经过 在 她 正确的 肩膀 ，

格林先生站在她右肩旁，

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

ready to receive his portion of the hidden treasure .

准备好 到 收到 他的 部分 的 这 隐 宝藏 .

准备好领取他那份隐藏的宝藏。

[ˌsɒfə'nɪzbə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
Sophonisba was now indifferent , and threw herself on the sofa ,
索福尼斯巴 曾是 现在 冷漠 , 和 扔 她自己 在 这 沙发 ,

索福尼斯巴此刻漠不关心，一头栽倒在沙发上。

[waɪl] [ai] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['θɔːtfəli] ,
while I walked up and down the room thoughtfully ,
尽管 我 步行 向上 和 向下 这 房间 深思熟虑 ,

我若有所思地在房间里来回踱步。

— ['medɪteɪtɪŋ] [wɒt] [wɜːdz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wen] [ai] [tʊk] [maɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːnz] .
— meditating what words I should say when I took my last farewell of the Greenes .
— 冥想 什么 字 我 应该 说 什么时候 我 采取 我的 最后的 告别 的 这 格林斯 .

——我在思考，当我向格林一家做最后的告别时，我应该说些什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɔːkt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ə'kɜːd] .
But as I walked I could see what occurred .
但 作为 我 步行 我 可以 看 什么 发生 .

但我边走边看，看到了接下来发生的事情。

['mɪsɪz] . [griːn] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] ,
Mrs . Greene opened the box ,
太太 . 格林 打开 这 盒子 ,

格林太太打开了盒子，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['æmpl] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeləʊ] ['wʊlən] ['dresɪŋ] -
and displayed to view the ample folds of a huge yellow woollen dressing -
和 显示 到 看法 这 充足 折叠 的 一个 巨大的 黄色的 羊毛 敷料 -
[daʊn] .
down .
向下 .

展示出来，可以看到一件巨大的黄色羊毛罩衫的丰满褶皱。

[ai][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ig'zibitid] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I could fancy that she would not willingly have exhibited this article of her
我 可以 想要 那 她 会 不是 心甘情愿 有 展出 这 文章 的 她
['tɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

我想她应该不会愿意展示这件梳妆用品吧。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [felt] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
had she not felt that its existence would speedily be merged in the presence of
有 她 不是 毛毡 那 它是 存在 会 迅速地 是 合并 在 这 在场 的
[ðə; ði] ['glɔːriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
the glories which were to follow .
这 荣耀 哪个 是 到 跟随 .

如果不是因为她觉得它的存在很快就会被即将到来的辉煌所掩盖。

[ðɪs] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
This had merely been the padding at the top of the box .
这 有 仅仅 到过 这 填充 在 这 顶部 的 这 盒子 .

这只是盒子顶部的填充物。

['ʌndə(r)] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pæ'pɪeɪ] - - [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Under that lay a long papier - maché case , and in that were all her
在下面 那 躺 一个 长的 纸张 - - 案件 , 和 在 那 是 全部 她
['treʒəz] .
treasures .
宝藏 .

下面放着一个长长的纸浆盒，里面装着她所有的珍宝。

“ [ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Ah , they are safe , ” she said ,
“ 啊 , 他们 是 安全的 , ” 她 说 ,

“啊，他们很安全，”她说。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːdri] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['kɑːbʌŋkl] .
opening the lid and looking upon her tawdry pearls and carbuncles .
开幕 这 盖 和 寻找 之上 她 庸俗的 珍珠 和 痈 .

打开盖子，看到了她那俗艳的珍珠和痈疮。

['mɪstə(r)] . [griːn] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Mr . Greene , in the mean time , well knowing the passage for his hand ,
先生 . 格林 , 在 这 意思是 时间 , 出色地 会心 这 通道 为了 他的 手 ,

与此同时，格林先生很清楚该如何把手伸进去，

[hæd; həd] [daɪvd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,
had dived down to the very bottom of the box ,
有 潜水 向下 到 这 非常 底部 的 这 盒子 ,

已经潜到了箱子的最底部，

[ænd; ənd] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] [bæg] .
and seized hold of a small canvas bag .
和 查获 抓住 的 一个 小的 帆布 包 .

然后抓住一个小帆布袋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , “ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [tel] ,
“ It is here , ” said he , dragging it up , “ and as far as I can tell ,
“ 它 是 这里 , ” 说 他 , 拖拽 它 向上 , “ 和 作为 远的 作为 我 能 告诉 ,

“它就在这里，”他一边说着，一边把它拖了上来，“而且据我所知，

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [nɒt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ʌn'taɪd] .
as yet , the knot has not been untied .
作为 然而 , 这 结 有 不是 到过 解开 .

目前，这个结还没有解开。

” [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,
” Whereupon he sat himself down by Sophonisba , and employing her to assist him in holding them ,
” 于是 他 卫星 他自己 向下 经过 索福尼斯巴 , 和 雇用 她 到 协助 他 在 保持 他们 ,

于是，他便在索福尼斯巴身边坐下，让她帮他扶着他们。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [rəʊlz] .
began to count his rolls .
开始 到 数数 他的 卷 .

开始数他的面包卷。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ They are all right , ” said he ; and he wiped the perspiration from his brow .
“ 他们 是 全部 正确的 , ” 说 他 ; 和 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 .

“他们都很好，”他说；然后擦了擦额头的汗。

[ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ai] [mait] [best] ['ʌtə(r)][maɪ][lɑːst] [wɜːdz]
I had not yet made up my mind in what manner I might best utter my last words
我 有 不是 然而 制成 向上 我的 头脑 在 什么 方式 我 可能 最好的 说出 我的 最后的 字
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] ,
among them so as to maintain the dignity of my character ,
之中 他们 所以 作为 到 维持 这 尊严 的 我的 特点 ,

我还没有想好该如何以最好的方式向他们说出我的遗言，才能维护我的尊严。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [griːn] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ɒn]
and now I was standing over against Mr . Greene with my arms folded on
和 现在 我 曾是 常设 超过 反对 先生 . 格林 和 我的 武器 折叠 在
[maɪ] [brest] .
my breast .
我的 胸部 .

现在我双手抱胸，站在格林先生对面。

[ai][hæd; həd][ɒn][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm]
I had on my face a frown of displeasure , which I am able to assume
我 有 在 我的 脸 一个 皱眉 的 不满 , 哪个 我 是 有能力的 到 认为
[ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] ,
upon occasions ,
之上 场合 ,

我脸上露出不悦的表情，这种表情我偶尔也会表现出来。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [wɜːdz] [ai] [wʊd] [juːz] .
but I had not yet determined what words I would use .
但 我 有 不是 然而 决定 什么 字 我 会 使用 .

但我当时还没有决定要用哪些词语。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
After all , perhaps , it might be as well that I should leave them without any
后 全部 , 也许 , 它 可能 是 作为 出色地 那 我 应该 离开 他们 没有 任何
[lɑːst] [wɜːdz] .
last words .
最后的 字 .

毕竟，或许我应该不留任何遗言就离开他们。

“ [griːn] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [peɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪz; ɪz][ten] [næp'əʊlɪənz] . ”
“ Greene , my dear , ” said the lady , “ pay the gentleman his ten napoleons . ”
“ 格林 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 女士 , “ 支付 这 绅士 他的 十 拿破仑 . ”

“格林，亲爱的，”那位女士说，“付给这位先生十枚拿破仑金币。”

“ [əʊ] [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; ” [ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [griːn] [ʌn'dɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊlz] [ænd; ənd]
“ Oh yes , certainly ; ” whereupon Mr . Greene undid one of the rolls and
“ 哦 是的 , 当然 ; ” 于是 先生 . 格林 撤销 一 的 这 卷 和
[ɪk'stræktɪd] [eɪt] ['sɒvrinz] .
extracted eight sovereigns .
提取 八 君主 .

“哦，当然可以；”格林先生随即打开其中一卷，取出了八枚金币。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I believe that will make it right , sir , ” said he , handing them to me .
“ 我 相信 那 将要 制作 它 正确的 , 先生 , ” 说 他 , 处理 他们 到 我 .

“我相信这样就对了，先生，”他一边说着，一边把东西递给我。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,
I took the gold , slipped it with an indifferent air into my waistcoat pocket ,
我 采取 这 金子 , 滑倒了 它 和 一个 冷漠 空气 进入 我的 马甲 口袋 ,

我接过金子，漫不经心地把它塞进了马甲口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'foʊldɪd][maɪ] [ɑːmz] [ə'krɒs] [maɪ] [brest] .
and then refolded my arms across my breast .
和 然后 重新折叠 我的 武器 穿过 我的 胸部 .

然后我重新将双臂抱在胸前。

“ [pə'pɑː] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] , “ ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [went] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['kəʊməʊ] .
“ Papa , ” said Sophonisba , in a very audible whisper , “ Mr . Robinson went for you to Como .
“ 爸爸 , ” 说 索福尼斯巴 , 在 一个 非常 可听见的 耳语 , “ 先生 . 罗宾逊 去 为了 你 到 科莫 .

“爸爸,”索福尼斯巴用非常清晰的耳语说道，“罗宾逊先生去科莫接你了。”

[ɪn'diːd] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][mɪ'læn] . ”
Indeed , I believe he says he went to Milan . ”
的确 , 我 相信 他 说道 他 去 到 米兰 . ”

“确实，我相信他说过他去过米兰。”

“ [duː; də] [nɒt] [let] [ðæt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , ” [sed] [ai] .
“ Do not let that be mentioned , ” said I .
“ 做 不是 让 那 是 提及 , ” 说 我 .

“不要提这件事,”我说。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] [peɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] ;
“ By all means pay him his expenses , ” said Mrs . Greene ;
“ 经过 全部 方法 支付 他 他的 开支 , ” 说 太太 . 格林 ;

“务必支付他的费用,”格林太太说;

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [əʊ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] . ”
“ I would not owe him anything for worlds . ”
“ 我 会 不是 欠 他 任何事物 为了 世界 . ”

“我绝不会欠他任何东西。”

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ He should be paid , ” said Sophonisba .
“ 他 应该 是 有薪酬的 , ” 说 索福尼斯巴 .

“他应该得到报酬,”索福尼斯巴说。

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
“ Oh , certainly , ” said Mr . Greene .
“ 哦 , 当然 , ” 说 先生 . 格林 .

“哦，当然,”格林先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][ɪk'stræktɪd] [ə'nʌðə(r)] ['sɒvrɪn] ,
And he at once extracted another sovereign ,
和 他 在 一次 提取 其他 主权 ,

他随即又取出一枚金币。

[ænd; ənd] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtjuːd] .
and tendered it to me in the face of the assembled multitude .
和 已提交 它 到 我 在 这 脸 的 这 组装 民众 .

他当着众人的面把它递给了我。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !
This was too much !
这 曾是 也 很多 !

这太过分了!

“ ['mɪstə(r)] . [griːn] , ” [sed] [ai] ,
“ Mr . Greene , ” said I ,
“ 先生 . 格林 , ” 说 我 ,

“格林先生,”我说,

“ [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][mɪ'læn] ,

“ I intended to be of service to you when I went to Milan ,

“ 我 故意的 到 是 的 服务 到 你 什么时候 我 去 到 米兰 ,

“我去米兰就是为了帮您效力，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and you are very welcome to the benefit of my intentions .

和 你 是 非常 欢迎 到 这 益处 的 我的 意图 .

欢迎您从我的意图中受益。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːni] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [ə'maʊnt] , [ɪz][maɪ] [əʊn] [ə'feə(r)] .

The expense of that journey , whatever may be its amount , is my own affair .

这 费用 的 那 旅行 , 任何 可能 是 它是 数量 , 是 我的 自己的 事务 .

那次旅行的费用，无论多少，都是我自己的事。

” [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ] [kləʊzd] [ɑːmz] .

” And I remained standing with my closed arms .

” 和 我 剩余 常设 和 我的 关闭 武器 .

“我依然站着，双臂紧闭。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] ;

“ We will be under no obligation to him , ” said Mrs . Greene ;

“ 我们 将要 是 在下面 不 义务 到 他 , ” 说 太太 . 格林 ;

格林夫人说：“我们对他没有任何义务。”

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

“ and I shall insist on his taking the money . ”

“ 和 我 将 坚持 在 他的 采取 这 钱 . ”

“我一定会坚持让他收下这笔钱。”

“ [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“ The servant will put it on his dressing - table , ” said Sophonisba .

“ 这 仆人 将要 放 它 在 他的 敷料 - 桌子 , ” 说 索福尼斯巴 .

“仆人会把它放在他的梳妆台上，”索福尼斯巴说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [buːts] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] .

And she handed the sovereign to the Boots , giving him instructions .

和 她 递交 这 主权 到 这 靴子 , 给予 他 指示 .

她将君主交给了布茨，并嘱咐了他一些事情。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [æn'təʊnɪəʊ] , ” [ai] [sed] .

“ Keep it yourself , Antonio , ” I said .

“ 保持 它 你自己 , 安东尼奥 , ” 我 说 .

“安东尼奥，你自己留着吧。”我说。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][mæn] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Whereupon the man chucked it to the ceiling with his thumb , caught it

于是 这 男人 扔掉 它 到 这 天花板 和 他的 拇指 , 捕捉 它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

as it fell ,

作为 它 跌倒 ,

于是，那人用拇指把它扔向天花板，又在它下落的过程中接住了它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['sætɪsfaɪd][eə(r)] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

and with a well - satisfied air , dropped it into the recesses of his pocket

和 和 一个 出色地 - 使满意 空气 , 掉落 它 进入 这 凹陷处 的 他的 口袋

.

.

.

他一脸满意地把它放进了口袋深处。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːnz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
The air of the Greenes was also well satisfied ,
这 空气 的 这 格林斯 曾是 还 出色地 使满意 ,
格林家的空气也令人十分满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
for they felt that they had paid me in full for all my services .
为了 他们 毛毡 那 他们 有 有薪酬的 我 在 满的 为了 全部 我的 服务 .
因为他们觉得已经全额支付了我提供的所有服务费用。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] ['meni] [əb'siːkwiəs] [baʊz] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'spekt] ,
And now , with many obsequious bows and assurances of deep respect ,
和 现在 , 和 许多 低三下四 弓 和 保证 的 深的 尊重 ,
现在，伴随着无数谄媚的鞠躬和深深的敬意，

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
the landlord and his family withdrew from the room .
这 房东 和 他的 家庭 退出 从 这 房间 .
房东一家人离开了房间。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [griːn] ?
“ Was there anything else they could do for Mrs . Greene ?
“ 曾是 那里 任何事物 别的 他们 可以 做 为了 太太 . 格林 ?
他们还能为格林太太做些什么呢?

” ['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˌæfə'bɪləti] .
” Mrs . Greene was all affability .
” 太太 . 格林 曾是 全部 亲切 .
格林夫人非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] ,
She had shown her jewels to the girls ,
她 有 所示 她 珠宝 到 这 女孩们 ,
她曾向女孩们展示过她的珠宝。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['prɪti] [ɪ'tæliən] [sə'pɜːrlətɪv] .
and allowed them to express their admiration in pretty Italian superlatives .
和 允许 他们 到 表达 他们的 钦佩 在 漂亮的 意大利语 最高级 .
并允许他们用优美的意大利语最高级形容词表达他们的赞赏之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
There was nothing else she wanted to - night .
那里 曾是 没有什么 别的 她 通缉 到 - 夜晚 .
今晚她别无所求。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪkt] [bɛlɑːdʒiːoʊ] .
She was very happy and liked Bellaggio .
她 曾是 非常 快乐的 和 喜欢 贝拉乔 .
她非常高兴，也很喜欢贝拉乔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [jet] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜː'self] [kwaɪt] ['hæpi] .
She would stay yet a week , and would make herself quite happy .
她 会 停留 然而 一个 星期 , 和 会 制作 她自己 相当 快乐的 .
她打算再待一周，而且会过得很开心。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,
And , though none of them understood a word that the other said ,
和 , 尽管 没有任何 的 他们 理解 一个 单词 那 这 其他 说 ,
虽然他们彼此都听不懂对方说的话，

[iːtʃ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rəʊz] - ['kʌləd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] ['skreɪpɪŋz] ,
each understood that things were now rose - coloured , and so with scrapings ,
每个 理解 那 事物 是 现在 玫瑰 - 有色 , 和 所以 和 刮屑 ,
[bəʊz] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [smaɪlz] ,
bows , and grinning smiles ,
弓 , 和 咧嘴笑 微笑 ,

每个人都明白事情现在一片光明，于是带着轻蔑的语气、鞠躬和灿烂的笑容，

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɜːmɪdənz] [wɪð'druː] .
the landlord and all his myrmidons withdrew .
这 房东 和 全部 他的 蚁人 退出 .

房东和他的所有仆从都撤退了。

['mɪstə(r)] . [griːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['sɒvrɪn] [baɪ] ['sɒvrɪn] ,
Mr . Greene was still counting his money , sovereign by sovereign ,
先生 . 格林 曾是 仍然 计数 他的 钱 , 主权 经过 主权 ,

格林先生仍在一枚一枚地数着他的钱。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ə'pɒn] [maɪ] ['bʊzəm] .
and I was still standing with my folded arms upon my bosom .
和 我 曾是 仍然 常设 和 我的 折叠 武器 之上 我的 怀 .

我依然站着，双臂抱在胸前。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] [naʊ] [gəʊ] , ” [sed] [ai] .
“ I believe I may now go , ” said I .
“ 我 相信 我 可能 现在 去 , ” 说 我 .

“我想我现在可以走了，”我说。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
“ Good night , ” said Mrs . Greene .
“ 好的 夜晚 , ” 说 太太 . 格林 .

“晚安，”格林太太说。

“ [ə'djuː] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ Adieu , ” said Sophonisba .
“ 再见 , ” 说 索福尼斯巴 .

“再见，”索福尼斯巴说道。

“ [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
“ I have the pleasure of wishing you good - bye , ” said Mr . Greene .
“ 我 有 这 乐趣 的 祝 你 好的 - 再见 , ” 说 先生 . 格林 .

格林先生说：“我很高兴能向你道别。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
And then I walked out of the room .
和 然后 我 步行 出去 的 这 房间 .

然后我就走出了房间。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
After all , what was the use of saying anything ?
后 全部 , 什么 曾是 这 使用 的 说 任何事物 ?

毕竟，说了又有什么用呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] ['sɜːvɪs] ?
And what could I say that would have done me any service ?
和 什么 可以 我 说 那 会 有 完毕 我 任何 服务 ?

我又能说什么呢? 那样对我有什么好处呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θiːf] , — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ,
If they were capable of thinking me a thief , — which they certainly did ,
如果 他们 是 有能力的 的 思维 我 一个 贼 , — 哪个 他们 当然 做过 ,

如果他们真的认为我是小偷——而他们确实这么认为——

— ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
— nothing that I could say would remove the impression .
— 没有什么 那 我 可以 说 会 消除 这 印象 .

——无论我说什么，都无法消除这种印象。

[nɔː(r)] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [maɪ'self][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] .
Nor , as I thought , was it suitable that I should defend myself from such an imputation .
也不 , 作为 我 想法 , 曾是 它 合适的 那 我 应该 保卫 我 从 这样的 一个 估算 .

我认为，我不应该为自己辩护，以反驳这种指责。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What were the Greenes to me ?
什么 是 这 格林斯 到 我 ?

格林一家对我来说意味着什么?

[səʊ][ai] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
So I walked slowly out of the room ,
所以 我 步行 缓慢地 出去 的 这 房间 ,

于是我慢慢地走出了房间。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
and never again saw one of the family from that day to this .
和 绝不 再次 锯 一 的 这 家庭 从 那 天 到 这 .

从那天起，我再也没有见过这个家庭的任何成员。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
As I stood upon the beach the next morning ,
作为 我 站立 之上 这 海滩 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，我站在海滩上，

[waɪl] [maɪ] [pɔː'mæntəʊ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ai] [geɪv] [ðə; ði] [buːts] [faɪv] .
while my portmanteau was being handed into the boat , I gave the Boots five zwanzigers .
尽管 我的 合成词 曾是 存在 递交 进入 这 船 , 我 给予 这 靴子 五 zwanzigers .

当我的旅行箱被递到船上时，我给了 Boots 五个 zwanziger。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
I was determined to show him that I did not condescend to feel anger against him .
我 曾是 决定 到 展示 他 那 我 做过 不是 屈尊 到 感觉 愤怒 反对 他 .

我决心要让他明白，我不会因为他而对他生气。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He took the money , looked into my face , and then whispered to me ,
他 采取 这 钱 , 看起来 进入 我的 脸 , 和 然后 低声说道 到 我 ,

他接过钱，看着我的脸，然后低声对我说：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] [bɪ'fɔːhænd] ?
“ Why did you not give me a word of notice beforehand ?
“ 为什么 做过 你 不是 给 我 一个 单词 的 注意 预先 ?

“为什么你事先没有通知我？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

把钱放在盒子里的人(The Man Who Kept His Money in a Box)

第3/3页

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
” he said , and winked his eye .
” 他 说 , 和 眨眼 他的 眼睛 .

“他说着，眨了眨眼。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ; — [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
He was evidently a thief , and took me to be another ; — but what did it matter ?
他 曾是 显然 一个 贼 , 和 采取 我 到 是 其他 ; — 但 什么 做过 它 事情 ?

他显然是个小偷，把我当成了另一个小偷；——但这又有什么关系呢?

[ai] [went] [ðens] [tuː; tə] [mɪ'læn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ;
I went thence to Milan , in which city I had no heart to look at anything ;
我 去 因此 到 米兰 , 在 哪个 城市 我 有 不 心 到 看 在 任何事物 ;

我随后去了米兰，在那座城市里，我连看一眼任何东西的心情都没有；

[ðens] [tuː; tə] [və'rəunə] , [ænd; ənd] [səʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brenər] [tuː; tə] - .
thence to Verona , and so over the pass of the Brenner to Innspruck .
因此 到 维罗纳 , 和 所以 超过 这 经过 的 这 布伦纳 到 - .

然后前往维罗纳，再翻过布伦纳山口到达因斯普吕克。

[wen] [ai] [wʌns] [faʊnd] [maɪ'self] [nɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['wɔːkərz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ;
When I once found myself near to my dear friends the Walkers I was again a happy man ;
什么时候 我 一次 成立 我 靠近 到 我的 亲爱的 朋友们 这 沃克 我 曾是 再次 一个 快乐的 男人 ;

每当我回到亲爱的朋友沃克一家身边，我都会感到无比幸福；

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
and I may safely declare that , though a portion of my journey was so troublesome and unfortunate ,
和 我 可能 安全 宣布 那 , 尽管 一个 部分 的 我的 旅行 曾是 所以 麻烦的 和 不幸 ,

我可以肯定地说，尽管我的旅程中有一部分非常艰难不幸，

[ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] [tʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌkiəst] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
I look back upon that tour as the happiest and the luckiest epoch of my life .
我 看 后退 之上 那 旅游 作为 这 最快乐 和 这 最幸运的人 时代 的 我的 生活 .

回首那次巡演，我感到那是我一生中最快乐、最幸运的时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神